叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 向阳而行(going-to-the-sun) 000001

2. 向阳而行(going-to-the-sun) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向阳而行(Going-to-the-Sun)
第1/2页

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [i:] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [sʌn]
GOING - TO - THE - SUN
去 - 到 - 这 - 太阳

向太阳而去

['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [sʌn]
GOING - TO - THE - SUN
去 - 到 - 这 - 太阳

向太阳而去

[baɪ]
BY
经过

经过

['veitʃəl] ['lindzi]
VACHEL LINDSAY
瓦切尔 林赛

瓦切尔·林赛

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [bu:θ]
AUTHOR OF “ GENERAL WILLIAM BOOTH
作者 的 “ 一般的 威廉 展位

《威廉·布斯将军》一书的作者

['entərz] ['hev(ə)n] , ”
ENTERS HEAVEN , ”
进入 天堂 , ”

进入天堂。”

“ [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE CONGO , ” ETC .
“ 这 刚果 , ” ETC .

“刚果”等等。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] : : ['lʌndən] : : -
NEW YORK : : LONDON : : MCMXXIII
新的 约克 : : 伦敦 : : -

纽约::伦敦::23年

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1923 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [wʌn]
Preface 1
前言 1

前言 1

[wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [eɪt]
We Start for the Waterfalls 8
我们 开始 为了 这 瀑布 8

我们出发前往瀑布 8

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] -
Going - To - The - Sun 10
去 - 到 - 这 - 太阳 -

向阳大道 10

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ruːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn'tænə] ['sʌnraɪz] -
The Mystic Rooster of the Montana Sunrise 12
这 神秘 公鸡 的 这 蒙大拿 日出 -

蒙大拿日出的神秘公鸡 12

[ðə; ði][bɜːrd] [kɔːld] “ [ˌkjʊriˈɑːsəti] ” -

The	Bird	Called	“	Curiosity	”	14
这	鸟	称为	“	好奇心	”	-

一只名叫“好奇”的鸟 14

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [vaɪn] -

The	Thistle	Vine	16
这	蓟	藤	-

蓟藤 16

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] -

And	They	Laughed	18
和	他们	笑了	-

他们笑了18

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɜːrkəs] -

The	Fairy	Circus	20
这	仙女	马戏团	-

仙女马戏团 20

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

The	Battle	-	Ax	of	the	Sun	22
这	战斗	-	斧头	的	这	太阳	-

太阳战斧 22

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz] -

The	Christmas	Trees	24
这	圣诞节	树木	-

圣诞树 24

[ðə; ði] [ˈfeznt] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbəːθdeiz] -

The	Pheasant	Speaks	of	his	Birthdays	26
这	野鸡	说话	的	他的	生日	-

野鸡谈起它的生日 26

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈjuːnɪkɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌnset] -

The	Mystic	Unicorn	of	the	Mountain	Sunset	30
这	神秘	独角兽	的	这	山	日落	-

山中神秘独角兽日落 30

[ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [west] -

Johnny	Appleseed	Still	Further	West	34
约翰尼	苹果籽	仍然	更远	西方	-

约翰尼·苹果籽 更西边 34

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈbærəl][ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] -

The	Apple	-	Barrel	of	Johnny	Appleseed	38
这	苹果	-	桶	的	约翰尼	苹果籽	-

约翰尼·苹果籽的苹果桶 38

[ðə; ði][ˈkɑːmɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] -

The	Comet	of	Going	-	To	-	The	-	Sun	40
这	彗星	的	去	-	到	-	这	-	太阳	-

向日彗星 40

[ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪt] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [aɪz] -

The	Boat	with	the	Kite	String	and	the	Celestial	Eyes	42
这	船	和	这	风筝	细绳	和	这	天体	眼睛	-

风筝线船与天眼 42

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ” -

“	So	Much	the	Worse	for	Boston	”	50
“	所以	很多	这	更糟	为了	波士顿	”	-

“对波士顿来说，情况更是雪上加霜” 50

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ðæt] [riːtʃt] ['sætɜːrn] -
The **Rockets** **that** **Reached** **Saturn** **72**
这 火箭 那 达到 土星 -

到达土星的火箭 72

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] -
Meditation **74**
冥想 -

冥想74

[ðə; ði]['trævələr] -
The **Traveler** **76**
这 游客 -

旅行者76

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] -
Elizabeth **Barrett** **Browning** **78**
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 -

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁 78

[sʌm; səm] [bə'luːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] -
Some **Balloons** **Grow** **on** **Trees** **80**
一些 气球 生长 在 树木 -

有些气球长在树上 80

['bæbɪlɑːnz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] -
Babylon's **Gardens** **are** **Burning** **84**
巴比伦的 花园 是 燃烧 -

巴比伦花园正在燃烧 84

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] ['pɑːləz] -
In **the** **Beauty** **Parlors** **86**
在 这 美丽 客厅 -

美容院 86

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] -
A **Political** **Campaign** **88**
一个 政治的 活动 -

政治竞选 88

[oʊld][dʒʌdʒ] [huːt] [aʊl] -
Old **Judge** **Hoot** **Owl** **90**
老的 法官 叱 猫头鹰 -

老法官猫头鹰90

[pɜːrlz] -
Pearls **92**
珍珠 -

珍珠92

[ðə; ði][lænd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] -
The **Land** **Horse** **and** **the** **Sea** **Horse** **94**
这 土地 马 和 这 海 马 -

陆马与海马 94

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] -
Concerning **the** **Mouse** **with** **Two** **Tails** **98**
有关 这 老鼠 和 二 尾巴 -

关于双尾鼠 98

[wɜːrdz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kwiːn] -

Words	about	an	Ancient	Queen	100
字	关于	一个	古老的	女王	-

关于古代女王的100个词

{ [ˌviːˌaɪˈaɪ] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [wʌn]

Elements	of	Good	Tea	1
元素	的	好的	茶	1

好茶的要素 1

[wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔtəːˌfɔls] [naɪn]

We	Start	for	the	Waterfalls	9
我们	开始	为了	这	瀑布	9

我们出发前往瀑布 9

[ˈgoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] -

Going	-	To	-	The	-	Sun	11
去	-	到	-	这	-	太阳	-

向阳大道 11

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈruːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːnˈtænə] [ˈsʌnraɪz] -

The	Mystic	Rooster	of	the	Montana	Sunrise	13
这	神秘	公鸡	的	这	蒙大拿	日出	-

蒙大拿日出的神秘公鸡 13

[ðə; ði] [bɜːrd] [kɔːld] “ [ˌkjʊriˈɑːsəti] ” -

The	Bird	Called	“	Curiosity	”	15
这	鸟	称为	“	好奇心	”	-

一只名叫“好奇”的鸟 15

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [vaɪn] -

The	Thistle	Vine	17
这	蓟	藤	-

蓟藤 17

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ([ˈpɔpiːz]) -

And	They	Laughed	(	Poppies	)	19
和	他们	笑了	(	罂粟花	)	-

他们笑了（罂粟花）19

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɜːrkəs] -

The	Fairy	Circus	21
这	仙女	马戏团	-

仙女马戏团 21

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] -

The	Battle	-	Ax	of	the	Sun	23
这	战斗	-	斧头	的	这	太阳	-

太阳战斧 23

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz] -

The	Christmas	Trees	25
这	圣诞节	树木	-

圣诞树 25

[ðə; ði] ['feznt] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] -

The	Pheasant	Speaks	of	His	Birthdays	27
这	野鸡	说话	的	他的	生日	-

野鸡谈起它的生日 27

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['juːnɪkɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːn'tænə] ['sʌnset] -

The	Mystic	Unicorn	of	the	Montana	Sunset	31
这	神秘	独角兽	的	这	蒙大拿	日落	-

蒙大拿日落的神秘独角兽 31

['dʒɑːni] ['æplsiːd] [stɪl] ['fɜːrðər] [west] -

Johnny	Appleseed	Still	Further	West	35
约翰尼	苹果籽	仍然	更远	西方	-

约翰尼·苹果籽 更西边 35

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] -

And	Fairies	Came	from	Them	37
和	仙女	来	从	他们	-

仙女们就是从他们身上诞生的 37

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['bærəl] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['æplsiːd] -

The	Apple	-	Barrel	of	Johnny	Appleseed	39
这	苹果	-	桶	的	约翰尼	苹果籽	-

约翰尼·苹果籽的苹果桶 39

[ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] -

The	Comet	of	Going	-	To	-	The	-	Sun	41
这	彗星	的	去	-	到	-	这	-	太阳	-

向日彗星 41

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [aɪz] -

The	Boat	with	the	Kite	String	and	the	Celestial	Eyes	43
这	船	和	这	风筝	细绳	和	这	天体	眼睛	-

风筝线船与天眼 43

[ðə; ði][bɪg] - [ɪrd] [ræt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] -

The	Big	-	Eared	Rat	of	Boston	51
这	大的	-	耳朵	鼠	的	波士顿	-

波士顿的大耳朵鼠 51

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [maʊs] -

The	Boston	Mouse	53
这	波士顿	老鼠	-

波士顿老鼠 53

[ðə; ði] ['taʊər] - [ʌv; əv] - ['beɪbl] ['kæktəs] -

The	Tower	-	of	-	Babel	Cactus	55
这	塔	-	的	-	巴别塔	仙人掌	-

巴别塔仙人掌 55

[ə; eɪ] [bæk] - [beɪ] [weɪl] -

A	Back	-	Bay	Whale	59
一个	后退	-	湾	鲸	-

巴克湾鲸鱼 59

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	viii	}
{	八	}

八、

[ðə; ði][bæt] -

The	Bat	65
这	蝙蝠	-

蝙蝠侠65

['rɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sætɜːrn] -

Rockets	on	the	Way	to	Saturn	71
火箭	在	这	方式	到	土星	-

通往土星71号的火箭

['rɑːkəts] [ɪn]['sætɜːrn] -

Rockets	in	Saturn	73
火箭	在	土星	-

土星73号火箭

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] -

Meditation	75
冥想	-

冥想75

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - ['dʒestər] -

The	Moon	is	a	Devil	-	Jester	77
这	月亮	是	一个	魔鬼	-	小丑	-

月亮是个魔鬼小丑 77

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] -

Elizabeth	Barrett	Browning	79
伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	-

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁 79

[sʌm; səm] [bə'luːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] -

Some	Balloons	Grow	on	Trees	81
一些	气球	生长	在	树木	-

有些气球长在树上 81

['bæbɪlɑːnz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] -

Babylon's	Gardens	are	Burning	85
巴比伦的	花园	是	燃烧	-

巴比伦花园正在燃烧 85

[ðə; ði] [eɪp] [roʊd] [ðə; ði]['dʒʌmboʊ] -

The	Ape	Rode	the	Jumbo	87
这	猿	罗德	这	巨型	-

猿猴骑着巨型87号

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] -

A	Political	Campaign	89
一个	政治的	活动	-

政治竞选 89

[oʊld] [dʒʌdʒ] [huːt] [aʊl] -

Old	Judge	Hoot	Owl	91
老的	法官	叱	猫头鹰	-

老法官猫头鹰91

[pɜːrlz] -

Pearls	93
珍珠	-

珍珠93

[ðə; ði][lænd] [hɔːrs] -

The	Land	Horse	95
这	土地	马	-

陆马95

[ðə; ði] [siː] [hɔːrs] -

The	Sea	Horse	97
这	海	马	-

海马97

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] -
Concerning **the** **Mouse** **with** **Two** **Tails** **99**
有关 这 老鼠 和 二 尾巴 -

关于双尾鼠 99

[wɜːrdz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwiːn] -
Words **about** **an** **Ancient** **Queen** **101**
字 关于 一个 古老的 女王 -

关于古代女王的101个词

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

{ [eks] } { [wʌn] }
{ **x** **}** **{** **1** **}**
{ x } { 1 }

{x}{1}

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn]
GOING **-** **TO** **-** **THE** **-** **SUN**
去 - 到 - 这 - 太阳

向太阳而去

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [gʊd] [tiː]
THE **ELEMENTS** **OF** **GOOD** **TEA**
这 元素 的 好的 茶

好茶的要素

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['stiːvən] ['greɪəm] ,
This **book** **is** **a** **sequel** **and** **a** **reply** **to** **a** **book** **by** **Stephen** **Graham** **,**
这 书 是 一个 续集 和 一个 回复 到 一个 书 经过 史蒂芬 格雷厄姆 ,

本书是斯蒂芬·格雷厄姆著作的续篇和回应。

[ɪk'splɔːrər] - ['poʊət] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [hɪl] , ['ɑːrtɪst] .
explorer **-** **poet** **,** **and** **Vernon** **Hill** **,** **artist** **.**
探险家 - 诗人 , 和 弗农 爬坡道 , 艺术家 .

探险家兼诗人，以及艺术家弗农·希尔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][sɪks] [wiːks] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['laɪftaɪm] [frend] , ['stiːvən] ['greɪəm] ,
I **had** **a** **splendid** **six** **weeks** **tramping** **with** **my** **lifetime** **friend** **,** **Stephen** **Graham** **,**
我 有 一个 灿烂 六 周 徒步旅行 和 我的 寿命 朋友 , 史蒂芬 格雷厄姆 ,
[ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
in **the** **Rockies** **.**
在 这 落基山脉 .

我和我一生的挚友斯蒂芬·格雷厄姆在落基山脉度过了精彩的六周徒步旅行。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ˌnɔːrθ'west] [θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk] , [mɑːn'tænə] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'neɪdiən][laɪn]['ɪntuː]
We **climbed** **northwest** **through** **Glacier** **Park** **,** **Montana** **,** **across** **the** **Canadian** **line** **into**
我们 攀登 西北 通过 冰川 公园 , 蒙大拿 , 穿过 这 加拿大 线 进入
[æl'bɜːrtə] , ['kænədə] .
Alberta **,** **Canada** **.**
艾伯塔省 , 加拿大 .

我们向西北方向攀登，穿过蒙大拿州的冰川国家公园，越过加拿大边境进入加拿大艾伯塔省。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] ['sentənsɪz] . { [ˌtuː'tuː] }
There **it** **is** **in** **two** **sentences** **.** **{** **2** **}**
那里 它 是 在 二 句子 . { 2 }

就两句话。{2}

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts]

It	would	take	more	than	the	Encyclopædia	Britannica	to	tell	on	how	many	points
它	会	拿	更多的	比	这	百科全书	大英百科全书	到	告诉	在	如何	许多	积分

[aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['stiːvən] ,

I	differ	from	Stephen	,
我	不同	从	史蒂芬	,

要列举我和斯蒂芬在多少方面存在分歧，恐怕需要整部《不列颠百科全书》才能说清楚。

[ænd; ənd][ɑːn] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	on	how	many	points	I	agree	with	him	.
和	在	如何	许多	积分	我	同意	和	他	.

我在多少方面都同意他的观点。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lindzi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['greɪəmz, 'græmz]

I	had	not	the	least	idea	that	so	much	Lindsay	was	going	into	Graham's
我	有	不是	这	至少	主意	那	所以	很多	林赛	曾是	去	进入	格雷厄姆的

['faɪərsaɪd][noʊts] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [æt; ət] [nuːn] ,

fireside	notes	—	while	I	was	asleep	at	noon	,
炉边	笔记	—	尽管	我	曾是	睡着了	在	中午	,

我完全没有意识到，在我中午睡觉的时候，林赛竟然把这么多东西都写进了格雷厄姆的炉边谈话笔记里。

['ɔːf(ə)n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['restləs] , ['sliːpləs] ['friːzɪŋ] [baɪ]

often	recovering	in	an	hour	from	ten	hours	of	restless	,	sleepless	freezing	by
经常	恢复中	在	一个	小时	从	十	小时	的	不安	,	失眠	冷冻	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

通常情况下，经过十个小时辗转反侧、彻夜难眠的寒冷夜晚后，一个小时就能恢复过来。

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪˈself]['laɪəb(ə)l][ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðen] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ]

I	do	not	hold	myself	liable	in	court	for	any	opinions	of	mine	then	recorded	by
我	做	不是	抓住	我	容易	在	法庭	为了	任何	意见	的	矿	然后	记录	经过

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

对于格雷厄姆当时记录下我的任何意见，我不会在法庭上承担任何责任。

[maɪ] ['deɪtaɪm] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] , [haʊˈevər] ,

My	daytime	strength	was	not	all	given	to	thought	,	however	,
我的	白天	力量	曾是	不是	全部	给定	到	想法	,	然而	,

然而，我白天的精力并非全部都用于思考。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['greɪəm] [ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

but	often	to	trying	to	keep	Graham	in	sight	when	he	was	a	quarter	of
但	经常	到	尝试	到	保持	格雷厄姆	在	视线	什么时候	他	曾是	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .

a	mile	ahead	of	me	climbing	mountains	absolutely	perpendicular	.
一个	英里	前方	的	我	攀登	山脉	绝对地	垂直	.

但经常要努力才能让格雷厄姆保持在我的视线范围内，而他当时在我前方四分之一英里处，正攀登着完全垂直的山峰。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['faɪərsaɪd] [dɪsˈkʌʃnz] ,

As	I	remember	our	first	fireside	discussions	,
作为	我	记住	我们的	第一的	炉边	讨论	,

我还记得我们第一次围坐在炉边讨论的情景，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['pætrɪk]

they	were	as	to	whether	there	was	actually	such	a	person	as	Patrick
他们	是	作为	到	无论	那里	曾是	实际上	这样的	一个	人	作为	帕特里克

['henri] .

Henry	.
亨利	.

他们想知道帕特里克·亨利这个人是否真的存在。

['greɪəm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['fænsi] .

Graham	**had**	**an**	**idea**	**he**	**was**	**a**	**perverse**	**invention**	**of**	**my**	**own**	**fancy**	**.**
格雷厄姆	有	一个	主意	他	曾是	一个	变态	发明	的	我的	自己的	想要	.

格雷厄姆认为他是我自己异想天开的产物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['æftərwərdz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

But	**he**	**looked**	**him**	**up**	**afterwards**	**and**	**found**	**there**	**was**	**such**	**a**	**man**	**.**
但	他	看起来	他	向上	然后	和	成立	那里	曾是	这样的	一个	男人	.

但他后来查了一下，发现真有这么一个人。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['æftər] [ðæt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

As	**I**	**remember**	**our**	**conversations**	**after**	**that**	**provocation**	**,**
作为	我	记住	我们的	对话	后	那	挑衅	,

我记得在那次挑衅之后我们的对话，

[aɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meməri] ['braɪsɪz] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ]

I	**kept**	**trying**	**to**	**deliver**	**to**	**him**	**from**	**memory**	**Bryce's**	**American**	**Commonwealth**
我	保留	尝试	到	递送	到	他	从	记忆	布莱斯的	美国人	联邦

, [ˌʌnə'brɪdʒd] ,

,	**unabridged**	**,**
,	完整版	,

我一直试图凭记忆把布莱斯的《美国联邦》完整版讲给他听，

[tuː] ['vɑːljəmz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

two	**volumes**	**,**	**one**	**thousand**	**pages**	**each**	**.**
二	卷	,	一	千	页面	每个	.

共两卷，每卷一千页。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] [wel] .

I	**remember**	**those**	**volumes**	**well**	**.**
我	记住	那些	卷	出色地	.

我对那些卷册印象很深。

[aɪ] [riːd] ['evri] [peɪdʒ][ɪn] ['loʊnli] ['kʌntri] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɑːn] [sloʊ] ['loʊk(ə)l] [treɪnz] [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

I	**read**	**every**	**page**	**in**	**lonely**	**country**	**hotels**	**and**	**on**	**slow**	**local**	**trains**	**while**	**a**	**Sunday**
我	读	每一个	页	在	孤独	国家	酒店	和	在	慢的	当地的	火车	尽管	一个	星期日

[fiːld] - ['wɜːrkər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænti] - [sə'luːn] [liːg] .

field	**-**	**worker**	**for**	**the**	**Anti**	**-**	**Saloon**	**League**	**.**
场地	-	工人	为了	这	反对	-	酒吧	联盟	.

我在偏僻的乡村旅馆里，以及在周日为反酒馆联盟做外勤工作时，在缓慢的当地火车上，读完了这本书的每一页。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [liːvz] { [θriː] }

And	**now**	**invisible**	**leaves**	**{**	**3**	**}**
和	现在	无形的	树叶	{	3	}

现在，看不见的叶子{3}

[ʌv; əv] [braɪs] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiː] .

of	**Bryce**	**often**	**made**	**the**	**chief**	**ingredient**	**of**	**our**	**tea**	**.**
的	布莱斯	经常	制成	这	首席	成分	的	我们的	茶	.

布莱斯经常是我们茶的主要成分。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] .

So	**I**	**have**	**indicated**	**in**	**the**	**design**	**.**
所以	我	有	表明的	在	这	设计	.

所以我在设计中已经标明了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['greɪəm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni]

I	**did**	**not**	**tell**	**Graham**	**I**	**was**	**quoting**	**the**	**great**	**ambassador**	**,**	**and**	**so**	**many**
我	做过	不是	告诉	格雷厄姆	我	曾是	引用	这	伟大的	大使	,	和	所以	许多

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

unsupported	**,**
不支持	,

我没有告诉格雷厄姆我引用了那位伟大大使的话，而且还有很多未经证实的说法。

['hevi] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['steɪtmənts] [hi:; hi][kwaɪt]['prɑ:pərli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [raɪt] [aʊt]

heavy	and	formidable	statements	he	quite	properly	hesitated	to	write	out
重的	和	强大	声明	他	相当	适当地	犹豫了一下	到	写	出去

, [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

,	without	further	confirmation	,
,	没有	更远	确认	,

他措辞强硬且令人畏惧，在没有进一步证实的情况下，他完全有理由犹豫是否要将这些说法写下来。

[ðoʊ] [hi:; hi][dræŋk][ðem; ðəm] [daʊn] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .

though	he	drank	them	down	quite	cheerfully	.
尽管	他	喝	他们	向下	相当	愉快地	.

虽然他喝得相当开心。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [blæŋk]['speɪsɪz][ɪn]['greɪəmz, 'græmz] ['nærətɪv] [wer] [hi:; hi][skɪps] ['ri:əli] ['splendɪd]

In	the	great	blank	spaces	in	Graham's	narrative	where	he	skips	really	splendid
在	这	伟大的	空白的	空间	在	格雷厄姆的	叙述	在哪里	他	跳过	真的	灿烂

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

在格雷厄姆的叙述中，存在着许多大片空白，他省略了那些真正壮丽的景色。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [braɪs] — [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] !

I	was	quoting	Bryce	—	not	always	singing	hymns	!
我	曾是	引用	布莱斯	—	不是	总是	歌唱	赞美诗	!

我引用的是布莱斯的话——他并非总是在唱赞美诗！

[ðə; ði][moʊst] [ɔ:'θentɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , [ðə; ði][pɑ:rt]['mɪstər] . ['və:nən] [hɪl] [hæz; həz][left] [aʊt] ,

The	most	authentic	part	of	my	book	,	the	part	Mr	.	Vernon	Hill	has	left	out	,
这	最多	真正的	部分	的	我的	书	,	这	部分	先生	.	弗农	爬坡道	有	左边	出去	,

我书中最为真实的部分，也是弗农·希尔先生遗漏的部分，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sti:p] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðem; ðəm] .

is	that	the	mountains	were	as	steep	as	I	have	drawn	them	.
是	那	这	山脉	是	作为	陡	作为	我	有	绘制	他们	.

山脉确实像我画的那样陡峭。

[hɪz; ɪz] ['maʊntnz] , ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

His	mountains	,	otherwise	quite	correct	,	are	not	sufficiently	perpendicular	.
他的	山脉	,	否则	相当	正确的	,	是	不是	足够	垂直	.

他画的山峰虽然其他方面都很正确，但不够垂直。

['və:nən] [hɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪzɪkli] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Vernon	Hill	,	of	course	,	was	not	physically	with	us	on	the	expedition	.
弗农	爬坡道	,	的	课程	,	曾是	不是	身体	和	我们	在	这	远征	.

当然，弗农·希尔并没有和我们一起参加这次探险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ['drɔ:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɑ:r'keɪdiən] ['kælindəz] .

He	was	in	London	,	drawing	beautiful	and	famous	Arcadian	Calendars	.
他	曾是	在	伦敦	,	绘画	美丽的	和	著名的	阿卡迪亚	日历	.

当时他在伦敦，绘制美丽而著名的阿卡迪亚日历。

[wen] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['greɪəmz, 'græmz] [bʊk] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] ['greɪəm]

When	later	he	came	to	illustrate	Graham's	book	in	London	,	with	Graham
什么时候	之后	他	来了	到	阐明	格雷厄姆的	书	在	伦敦	,	和	格雷厄姆

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

bending	over	him	,
弯曲	超过	他	,

后来他来到伦敦为格雷厄姆的书画插图，格雷厄姆弯下腰看着他。

[noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] .

no	one	mentioned	the	fact	that	the	mountains	were	all	like	church	steeples	.
不	一	提及	这	事实	那	这	山脉	是	全部	喜欢	教会	尖顶	.

没有人提到这些山峰都像教堂尖顶一样。

['greɪəm] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['və:nən] [hɪl] [baɪ]

Graham	had	not	noticed	it	,	and	it	did	not	occur	to	Vernon	Hill	by
格雷厄姆	有	不是	注意到	它	,	和	它	做过	不是	发生	到	弗农	爬坡道	经过

['waɪərləs] .

wireless	.
无线的	.

格雷厄姆没有注意到，弗农·希尔也没有通过无线电想到这一点。

['ʌðərwaɪz] ['və:nən] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

Otherwise	Vernon	Hill	was	in	excellent	communication	with	us	,
否则	弗农	爬坡道	曾是	在	出色的	沟通	和	我们	,

除此之外，Vernon Hill 与我们的沟通非常顺畅。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪn]['greɪəmz, 'græmz] [bʊk] [iks'presiz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

and	every	picture	in	Graham's	book	expresses	exactly	what	Graham	was	talking
和	每一个	图片	在	格雷厄姆的	书	表达	确切地	什么	格雷厄姆	曾是	说

[tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] { [fɔ:r] }

to	me	about	to	make	me	{	4	}
到	我	关于	到	制作	我	{	4	}

格雷厄姆书中的每一幅画都准确地表达了格雷厄姆跟我谈论的内容，让我{4}

[fər'get][ðə; ði] ['tʌmblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] [braɪs] .

forget	the	tumbles	and	the	briers	,	and	to	drown	out	the	Bryce	.
忘记	这	翻滚	和	这	荆棘	,	和	到	溺水	出去	这	布莱斯	.

忘却跌宕起伏和荆棘丛生，淹没布莱斯河的喧嚣。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'splɔ:rər] - ['poʊət] [hu:]

After	I	had	hunted	for	years	and	years	to	find	an	explorer	-	poet	who
后	我	有	猎杀	为了	年	和	年	到	寻找	一个	探险家	-	诗人	WHO

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

would	take	a	long	walk	with	me	,
会	拿	一个	长的	走	和	我	,

我苦苦寻觅多年，终于找到了一位愿意与我一同远行的探险家兼诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skerd] ['evri] [wʌn][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

and	had	scared	every	one	off	by	the	elaborateness	of	the	proposal	,
和	有	害怕的	每一个	一	离开	经过	这	精细	的	这	提议	,

提案过于复杂，吓跑了所有人。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tru:bədɔ:r] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][broʊk][maɪ] [nek] .

the	first	troubadour	that	took	me	up	on	it	almost	broke	my	neck	.
这	第一的	吟游诗人	那	采取	我	向上	在	它	几乎	打破	我的	脖子	.

第一个接受我提议的吟游诗人差点把我脖子扭断。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] .

It	was	a	grand	and	awful	time	.
它	曾是	一个	盛大	和	可怕	时间	.

那是一个既辉煌又可怕的时代。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]['wɔ:ltər] ['pritʃəd] ['i:tən] .

The	sensible	reviews	of	Graham's	book	have	been	by	Walter	Prichard	Eaton	.
这	明智的	评论	的	格雷厄姆的	书	有	到过	经过	沃尔特	普里查德	伊顿	.

沃尔特·普里查德·伊顿对格雷厄姆的书做出了较为中肯的评论。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] ['greɪəmz, 'græmz] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r] [maɪn] .

He	does	not	discuss	Graham's	opinions	or	mine	.
他	做	不是	讨论	格雷厄姆的	意见	或者	矿	.

他既不讨论格雷厄姆的观点，也不讨论我的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst][slɪd]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

But	he	is	very	plain	about	the	fact	that	we	almost	slid	into	eternity	.
但	他	是	非常	清楚的	关于	这	事实	那	我们	几乎	滑行	进入	永恒	.

但他非常坦率地指出，我们差点就滑入了永恒。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd] [ðoʊz] ['maʊntnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .

He	has	tried	those	mountains	himself	,	and	he	knows	.
他	有	尝试	那些	山脉	他自己	,	和	他	知道	.

他亲自攀登过那些山峰，他很清楚。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['sevrəl] [mɔːr] [rɪ'vjuːz] .

He	should	write	several	more	reviews	.
他	应该	写	一些	更多的	评论	.

他应该多写几篇评论。

['stiːvən] ['greɪəm] [ɪz][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'sembld] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [æz; əz]

Stephen	Graham	is	a	lifetime	friend	,	and	I	have	assembled	these	drawings	as
史蒂芬	格雷厄姆	是	一个	寿命	朋友	,	和	我	有	组装	这些	图画	作为

[ə; eɪ][saɪn] [ˌðer'ʌv] .

a	sign	thereof	.
一个	符号	其中	.

斯蒂芬·格雷厄姆是我一生的挚友，我收集这些画作以示纪念。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ɔːl]

But	because	I	have	been	studying	Hieroglyphics	in	the	Metropolitan	Museum	all
但	因为	我	有	到过	学习	象形文字	在	这	大都会	博物馆	全部

[ðɪs] ['sʌmər] ,

this	summer	,
这	夏天	,

但由于我整个夏天都在大都会艺术博物馆研究象形文字，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪŋ]

and	because	United	States	Hieroglyphics	of	my	own	invention	are	haunting
和	因为	团结的	各州	象形文字	的	我的	自己的	发明	是	令人难忘

[ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

me	day	and	night	,
我	天	和	夜晚	,

因为我自己创造的美国象形文字日夜萦绕着我，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

this	book	is	drawn	,	and	not	written	.
这	书	是	绘制	,	和	不是	书面	.

这本书是画出来的，不是写的。

[aɪ] [sɜːrv] ['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks] — [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][moʊst][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , ['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

I	serve	notice	on	the	critics	—	the	verses	are	most	incidental	,	merely	to	explain
我	服务	注意	在	这	评论家	—	这	诗句	是	最多	偶然的	,	仅仅	到	解释

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

我在此向批评家们声明——诗句只是附带的，仅仅是为了解释图画。

[ænd; ənd][soʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['vəːnən] [hɪl] ,

And	so	,	directly	considered	,	it	is	much	more	a	reply	to	Vernon	Hill	,
和	所以	,	直接地	经过考虑的	,	它	是	很多	更多的	一个	回复	到	弗农	爬坡道	,

因此，直接来看，这更像是对弗农·希尔的回应。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['stiːvən] .

the	artist	,	than	to	Stephen	.
这	艺术家	,	比	到	史蒂芬	.

这位艺术家，比斯蒂芬更甚。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən]['kælɪndər] [di'səːnd] { [faɪv] }

The	artist	of	the	Arcadian	Calendar	discerned	{	5	}
这	艺术家	的	这	阿卡迪亚	日历	辨别	{	5	}

阿卡迪亚历的艺术家辨别{5}

['raɪtli] .
rightly .
没错 .

没错。

['greɪəm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːkədi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] .
Graham **and** **I** **were** **in** **Arcady** **,** **even** **if** **it** **was** **a** **bit** **rough** **.**
格雷厄姆 和 我 是 在 阿卡迪 , 甚至 如果 它 曾是 一个 少量 粗糙的 .

格雷厄姆和我当时在阿卡迪，虽然那里的环境有点糟糕。

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ['maʊnt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['gleɪʃər]
Going **-** **To** **-** **The** **-** **Sun** **Mountain** **is** **the** **very** **jewel** **of** **the** **mountains** **of** **Glacier**
去 - 到 - 这 - 太阳 山 是 这 非常 宝石 的 这 山脉 的 冰川
[pɑːrk] .
Park **.**
公园 .

向阳山是冰川国家公园群山中的一颗璀璨明珠。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
All **the** **tourists** **love** **it** **,** **and** **they** **are** **right** **.**
全部 这 游客 爱 它 , 和 他们 是 正确的 .

所有游客都喜欢它，他们说得没错。

[ɪts] [neɪm] [fɪts][ˌaɪ 'tiː] .
Its **name** **fits** **it** **.**
它是 姓名 适合 它 .

它的名字很贴切。

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ['maʊnt(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [æz; əz][ɔːl]['testɪfaɪ] [huː]
Going **-** **To** **-** **The** **-** **Sun** **Mountain** **is** **our** **American** **Fujiyama** **,** **as** **all** **testify** **who**
去 - 到 - 这 - 太阳 山 是 我们的 美国人 富士山 , 作为 全部 作证 WHO
[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
have **seen** **it** **.**
有 已见 它 .

向阳山就是我们的美国富士山，所有见过它的人都这样评价它。

['ɑːbviəsli] , [æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [ɪz] [tɔːk] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
Obviously **,** **an** **ingredient** **of** **good** **tea** **is** **talk** **on** **Egyptian** **Hieroglyphics** **.**
明显地 , 一个 成分 的 好的 茶 是 讲话 在 埃及人 象形文字 .

显然，一杯好茶的必备元素之一就是谈论埃及象形文字。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['græmər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]
I **had** **an** **invisible** **copy** **of** **an** **Egyptian** **Grammar** **with** **me** **and** **I**
我 有 一个 无形的 复制 的 一个 埃及人 语法 和 我 和 我
[pʊt][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['evri] [pɑːt][ʌv; əv] [tiː] .
put **a** **leaf** **from** **it** **into** **every** **pot** **of** **tea** **.**
放 一个 叶子 从 它 进入 每一个 锅 的 茶 .

我随身带着一本看不见的埃及语法书，我把书里的一片叶子放进了每一壶茶里。

['greɪəm] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Graham **did** **not** **take** **to** **the** **taste** **of** **it** **as** **much** **as** **he** **did** **to** **the**
格雷厄姆 做过 不是 拿 到 这 品尝 的 它 作为 很多 作为 他 做过 到 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [braɪs] ,
pages **of** **Bryce** **,**
页面 的 布莱斯 ,

格雷厄姆对它的味道远不如对布莱斯的文字那样喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊbli]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt] .
but **he** **was** **nobly** **patient** **,** **as** **one** **may** **say** **,** **with** **Egypt** **.**
但 他 曾是 高贵地 病人 , 作为 一 可能 说 , 和 埃及 .

但可以说，他对埃及展现出了高尚的耐心。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [tuː] [mɔːr] ['brɪtɪʃ] - [iˈdʒɪpʃn] ['græmər] [hiː; hi]

The	Hieroglyphics	in	this	work	are	based	on	two	more	British	-	Egyptian	grammars	he
这	象形文字	在	这	工作	是	基于	在	二	更多的	英国	-	埃及人	语法	他

[sent] [ˌem 'iː] ['æftər] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] .

sent	me	after	he	reached	London	.
发送	我	后	他	达到	伦敦	.

这部作品中的象形文字是根据他到达伦敦后寄给我的另外两部英埃语法书改编的。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

Still	,	they	may	be	described	as	United	States	Hieroglyphics	,
仍然	,	他们	可能	是	描述	作为	团结的	各州	象形文字	,

不过，它们也可以被描述为美国象形文字。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,

and	almost	any	Egyptologist	will	be	willing	to	describe	them	that	way	,
和	几乎	任何	埃及学家	将要	是	愿意的	到	描述	他们	那	方式	,

几乎所有埃及学家都会愿意这样描述它们。

['hævɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['iːdʒɪpt] [æz; əz] [iˈdʒɪpʃn] [sɪgə'rets] .

having	about	as	much	to	do	with	Egypt	as	Egyptian	cigarettes	.
拥有	关于	作为	很多	到	做	和	埃及	作为	埃及人	香烟	.

这和埃及的关系，就像埃及香烟一样毫无关系。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] , ['briːfli] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vəːnən] [hɪlz] ,

The	Egyptians	were	,	briefly	,	a	nation	of	Vernon	Hills	,
这	埃及人	是	,	简要地	,	一个	国家	的	弗农	丘陵	,

埃及人曾短暂地成为一个拥有弗农山丘的国家。

[huː] [druː] [ðer; ðər] “ [ɑːr'keɪdiən] ['kælɪndər] ” [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] ,

who	drew	their	“	Arcadian	Calendar	”	for	four	thousand	years	in	red	and	black	ink	,
WHO	画	他们的	“	阿卡迪亚	日历	”	为了	四	千	年	在	红色的	和	黑色的	墨水	,

他们用红黑墨水绘制了四千年的“阿卡迪亚历”，

[ɔːr] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['grænɪt] .

or	cut	it	in	granite	.
或者	切	它	在	花岗岩	.

或者用花岗岩切割。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

I	keep	thinking	about	them	!
我	保持	思维	关于	他们	!

我一直在想他们！

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] { [sɪks] }

A	free	translation	of	the	hi	{	6	}
一个	自由的	翻译	的	这	你好	{	6	}

hi{6} 的自由翻译

- [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪktʃər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] :

eroglyphic	inscription	at	the	bottom	of	the	first	picture	following	is	:
-	题词	在	这	底部	的	这	第一的	图片	下列的	是	:

第一张图片底部的象形文字铭文如下：

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	beating	heart	of	the	waterfall	of	the
这	殴打	心	的	这	瀑布	的	这

瀑布跳动的心脏

['dʌb(ə)l] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][skraɪb] ,
double **truth** **,** **as** **it** **appears** **to** **a** **scribe** **,**
双倍的 真相 , 作为 它 出现 到 一个 隶 ,

双重真理，正如抄写员所见。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][θəuθ; təut] — [θəuθ; təut] , [huː] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv]
a **servant** **of** **Thoth** **—** **Thoth** **,** **who** **is** **god** **of**
一个 仆人 的 托特 — 托特 , WHO 是 上帝 的

托特的仆人——托特是神

['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] , ['foʊtoʊˌpleɪ] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
picture **-** **writing** **,** **photoplays** **and** **hieroglyphics** **,**
图片 - 写作 , 电影剧 和 象形文字 ,

图画文字、电影剧和象形文字

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['wɔtəːˌfɔls] .
and **an** **intense** **admirer** **of** **waterfalls** **.**
和 一个 激烈的 仰慕者 的 瀑布 .

而且他还非常欣赏瀑布。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːrt] , [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][goʊ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
With **this** **start** **,** **the** **reader** **can** **go** **straight** **through** **the** **book** **without** **a**
和 这 开始 , 这 读者 能 去 直的 通过 这 书 没有 一个
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

有了这个开头，读者就可以一口气读完这本书而不会出错。

[naʊ] , [ə; eɪ][læst][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siːl] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [gʊd] [tiː] .
Now **,** **a** **last** **word** **as** **to** **the** **seal** **,** **The** **Elements** **of** **Good** **Tea** **.**
现在 , 一个 最后的 单词 作为 到 这 海豹 , 这 元素 的 好的 茶 .

最后，再谈谈这个印章——《好茶的要素》。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['baʊndri] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
On **the** **southern** **side** **of** **the** **Canadian** **-** **United** **States** **boundary** **,** **just** **as** **we**
在 这 南部 边 的 这 加拿大 - 团结的 各州 边界 , 只是 作为 我们
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
reached **it** **,**
达到 它 ,

在加拿大-美国边界的南侧，就在我们到达那里的时候，

['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [geɪv] [aʊt] .
our **coffee** **gave** **out** **.**
我们的 咖啡 给予 出去 .

我们的咖啡喝完了。

[moʊst][sim'bɔlikəl] ['hæpənɪŋ] !
Most **symbolical** **happening** **!**
最多 象征性的 发生 !

最具象征意义的事件!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,
There **in** **the** **deep** **woods** **,** **as** **we** **passed** **to** **the** **northern** **side** **,**
那里 在 这 深的 树林 , 作为 我们 通过了 到 这 北方 边 ,

在茂密的树林里，当我们向北行进时，

['greɪəm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : “ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
Graham **said** **with** **a** **sigh** **of** **insatiable** **anticipation** **:** **“** **Now** **we** **will** **have**
格雷厄姆 说 和 一个 叹 的 贪得无厌 预期 : “ 现在 我们 将要 有
[sʌm; səm] [tiː] .
some **tea** **.**
一些 茶 .

格雷厄姆带着难以抑制的期待叹了口气说：“现在我们要喝点茶了。”

" [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

"	We	had	had	tea	all	along	,	alternated	with	coffee	.
"	我们	有	有	茶	全部	沿着	,	交替	和	咖啡	.

"我们一直喝茶，偶尔也喝咖啡。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['stiːvən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiːθ] , [wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	now	Stephen	,	on	his	own	heath	,	was	emphatic	about	it	.
但	现在	史蒂芬	,	在	他的	自己的	希思	,	曾是	强调	关于	它	.

但现在，斯蒂芬在自己的立场上对此表达了强烈的意见。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [tiː] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːtˌfʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

So	he	made	tea	,	a	whole	potful	,	with	a	kick	like	a	battering	ram	,
所以	他	制成	茶	,	一个	所有的	一罐	,	和	一个	踢	喜欢	一个	殴打	内存	,

于是他煮了一大壶茶，像攻城槌一样猛地一踢。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][maɪ][hæf] .

and	I	drank	my	half	.
和	我	喝	我的	一半	.

我喝了我的那半杯。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][moʊst] [wɜːrθ] - [waɪl] [θɪŋ] [ɪn] ['stiːvənz] [bʊk] , [ænd; ənd][maɪn] ,

Certainly	the	most	worth	-	while	thing	in	Stephen's	book	,	and	mine	,
当然	这	最多	值得	-	尽管	事物	在	斯蒂芬的	书	,	和	矿	,

当然，斯蒂芬的书中最有价值的部分，也是我的书中最有价值的部分，是.....

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][men] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

is	a	matter	known	to	all	men	long	before	the	books	were	written	.
是	一个	事情	已知	到	全部	男人	长的	前	这	图书	是	书面	.

这件事在书籍写成之前就已经是众所周知的了。

[ðæt] [ɪz] , { ['sɛvən] }

That	is	,	{	7	}
那	是	,	{	7	}

也就是说，{7}

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] - [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ðɪ][kəˈneɪdiən] - [əˈmerɪkən] [laɪn]

that	a	Britisher	and	a	United	Stateser	can	cross	the	Canadian	-	American	line
那	一个	英国人	和	一个	团结的	-	能	叉	这	加拿大	-	美国人	线

[təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli][ðer; ðər] ;

together	and	discover	that	it	is	hardly	there	;
一起	和	发现	那	它	是	几乎	那里	;

英国人和美国人一起越过加拿大-美国边界线，却发现这条线几乎不存在；

[kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [kæn; kən][biː; bi]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l]

can	discover	that	an	international	boundary	can	be	genuine	and	eternal
能	发现	那	一个	国际的	边界	能	是	真的	和	永恒

[ænd; ənd] [jet] ['frendli] .

and	yet	friendly	.
和	然而	友好的	.

可以发现，国际边界可以是真实、永恒的，同时也是友好的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stiːvən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈgriː] [tɪl] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

If	there	is	one	thing	on	which	Stephen	and	I	will	agree	till	the	Judgment	Day	,
如果	那里	是	一	事物	在	哪个	史蒂芬	和	我	将要	同意	直到	这	判断	天	,

如果说有一件事我和斯蒂芬在审判日之前都能达成共识，那就是

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['oʊpən] ,

it	is	that	all	the	boundaries	in	the	world	should	be	as	open	,
它	是	那	全部	这	边界	在	这	世界	应该	是	作为	打开	,

也就是说，世界上所有的边界都应该尽可能地开放。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪn] .

and	as	happy	,	as	the	Canadian	-	United	States	line	.
和	作为	快乐的	,	作为	这	加拿大	-	团结的	各州	线	.

和加拿大-美国边境一样令人欣喜。

[tu:; tə] ['meni] ['dɪpləmæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,

To	many	diplomats	such	a	boundary	is	incredible	,	and	yet	it	exists	,
到	许多	外交官	这样的	一个	边界	是	极好的	,	和	然而	它	存在	,

对许多外交官来说，这样的边界简直难以置信，但它确实存在。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

one	of	the	longest	in	the	world	.
一	的	这	最长	在	这	世界	.

世界上最长的隧道之一。

['veitʃəl] ['lindzi] { [eɪt] }

Vachel	Lindsay	{	8	}
瓦谢尔	林赛	{	8	}

瓦切尔·林赛{8}

[wi:; wi] [stɑ:rt] [west] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls]

WE	START	WEST	FOR	THE	WATERFALLS
我们	开始	西方	为了	这	瀑布

我们向西出发，前往瀑布。

['trɪkɪŋ] [ˌju: 'es] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðer; ðər] [preɪ] ,

Tricking	us	,	making	our	hearts	their	prey	,
欺骗	我们	,	制作	我们的	心	他们的	猎物	,

欺骗我们，俘获我们的心，

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] ,

The	dreams	of	the	dreams	,	with	books	of	the	dreams	,
这	梦境	的	这	梦境	,	和	图书	的	这	梦境	,

梦中的梦，以及梦境之书，

[hɔ:nt] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ;

Haunt	the	homes	of	the	town	this	day	;
出没	这	房屋	的	这	镇	这	天	;

今天，让幽灵出没于镇上的居民家中；

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] ,

The	visions	of	rivers	,	with	rhymes	of	the	waterfalls	,
这	愿景	的	河流	,	和	韵律	的	这	瀑布	,

河流的景象，伴着瀑布的韵律，

[hɔ:nt] [ðə; ði] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ;

Haunt	the	yards	of	the	town	this	day	;
出没	这	码	的	这	镇	这	天	;

今天去镇上的院子里转转；

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

The	fairies	of	the	fairies	,	with	the	flowers	of	the	fairies	,
这	仙女	的	这	仙女	,	和	这	花朵	的	这	仙女	,

仙女中的仙女，带着仙女的花朵，

[hɔ:nt] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ;

Haunt	the	factories	of	the	town	this	day	;
出没	这	工厂	的	这	镇	这	天	;

今天去镇上的工厂转转；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] .

And	we	throw	them	kisses	,	and	they	fly	away	.
和	我们	扔	他们	吻	,	和	他们	飞	离开	.

我们向它们抛去飞吻，它们就飞走了。

['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [preɪ] ,
Tricking **us** **,** **making** **our** **hearts** **their** **prey** **,**
欺骗 我们 , 制作 我们的 心 他们的 猎物 ,

欺骗我们，俘获我们的心，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
The **angels** **of** **the** **angels** **,** **with** **the** **flags** **of** **the** **angels** **,**
这 天使 的 这 天使 , 和 这 旗帜 的 这 天使 ,

天使中的天使，挥舞着天使的旗帜，

[hɔːnt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ,
Haunt **the** **clouds** **above** **the** **town** **this** **day** **,**
出没 这 云 多于 这 镇 这 天 ,

今日，请栖息于小镇上空的云层之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] .
And **we** **throw** **them** **kisses** **and** **they** **fly** **away** **.**
和 我们 扔 他们 吻 和 他们 飞 离开 .

我们向它们抛飞吻，它们就飞走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [west] [tuː; tə][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['maʊntnz] ,
And **they** **call** **us** **west** **to** **the** **glacial** **mountains** **,**
和 他们 称呼 我们 西方 到 这 冰川 山脉 ,

他们召唤我们向西前往冰川山脉，

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fauntinz] . { [naɪn] } { - }
To **the** **mines** **that** **are** **books** **,** **to** **the** **natural** **fountains** **.** **{** **9** **}** **{** **10** **}**
到 这 矿井 那 是 图书 , 到 这 自然的 喷泉 . { 9 } { - }

致那些如同矿藏般的书籍，致那些天然的泉水。{9}{10}

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn]
GOING **-** **TO** **-** **THE** **-** **SUN**
去 - 到 - 这 - 太阳

向太阳而去

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,
The **mountain** **peak** **called** **“** **Going** **-** **To** **-** **The** **-** **Sun** **,**
这 山 顶峰 称为 “ 去 - 到 - 这 - 太阳 ,

这座山峰被称为“向阳山”，

” [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk] ,
” **In** **Glacier** **Park** **,**
” 在 冰川 公园 ,

在冰川国家公园，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [wʌn] ,
Is **the** **most** **gorgeous** **one** **,**
是 这 最多 华丽的 一 ,

是最漂亮的那一个，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [gləuz]
And **when** **the** **sun** **comes** **down** **to** **it** **,** **it** **glows**
和 什么时候 这 太阳 来 向下 到 它 , 它 发光

当太阳落山时，它会发出光芒。

[wɪð; wɪθ]['emərəld][ænd; ənd][roʊz] . { - } { - }
With **emerald** **and** **rose** **.** **{** **11** **}** **{** **12** **}**
和 翠 和 玫瑰 . { - } { - }

祖母绿和玫瑰色。{11}{12}

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ruːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn'tænə] ['sʌnraɪz]
THE **MYSTIC** **ROOSTER** **OF** **THE** **MONTANA** **SUNRISE**
这 神秘 公鸡 的 这 蒙大拿 日出

蒙大拿日出的神秘公鸡

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] " ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

On	the	mountain	peak	,	called	"	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
在	这	山	顶峰	,	称为	"	去	-	到	-	这	-	太阳	,

在名为"向阳山"的山顶上，

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːstər] [ðæt] [noʊ][stɔːrm][kæn; kən] [teɪm] ,

"	I	saw	the	rooster	that	no	storm	can	tame	,
"	我	锯	这	公鸡	那	不	风暴	能	驯服	,

我看见了那只任何风暴都无法驯服的公鸡。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	center	of	the	sun	was	but	his	eye	,
这	中心	的	这	太阳	曾是	但	他的	眼睛	,

太阳的中心不过是他的眼睛。

[hɪz; ɪz][koʊm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['reɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

His	comb	was	but	the	sun	rays	and	the	flame	.
他的	梳子	曾是	但	这	太阳	射线	和	这	火焰	.

他的梳子不过是阳光和火焰。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑːrk] , [ə'bʌv] [waɪt] ['gleɪʃərz] ,

There	in	the	Glacier	Park	,	above	white	glaciers	,
那里	在	这	冰川	公园	,	多于	白色的	冰川	,

在冰川公园里，在白色冰川之上，

[ðer; ðər] , [ə'bʌv] [mɑːn'tænə][ænd; ənd][ðə; ði][west] ,

There	,	above	Montana	and	the	west	,
那里	,	多于	蒙大拿	和	这	西方	,

在那里，在蒙大拿州和西部的上方，

[hiː; hi] [kroʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

He	crowed	and	called	his	boast	around	the	world	,
他	人群	和	称为	他的	夸	大约	这	世界	,

他得意洋洋地向全世界炫耀自己的成就。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [red] [im'brɔidəd] [vest] .

Emotion	shook	his	red	embroidered	vest	.
情感	摇晃	他的	红色的	绣花	背心	.

情绪让他的红色刺绣背心颤抖了一下。

[ðer; ðər][ɪz]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði]['veri] [bɪgɪst] ['ruːstər] ,

There	is	humor	in	the	very	biggest	rooster	,
那里	是	幽默	在	这	非常	最大	公鸡	,

即使是体型最大的公鸡也充满幽默感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən][fʌn] .

But	even	more	magnificence	than	fun	.
但	甚至	更多的	壮丽	比	乐趣	.

但其壮丽程度远超趣味性。

[aɪ] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] ['ruːstər] ,

I	laugh	because	he	acted	like	a	rooster	,
我	笑	因为	他	行动	喜欢	一个	公鸡	,

我笑是因为他像只公鸡一样打鸣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːləm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .

I	am	solemn	,	for	he	was	the	biggest	one	.
我	是	庄严	,	为了	他	曾是	这	最大	一	.

我心情沉重，因为他是最伟大的那一个。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] ['ruːstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,

I	like	a	rooster	or	a	turkey	gobbler	,
我	喜欢	一个	公鸡	或者	一个	火鸡	火鸡	,

我喜欢公鸡或火鸡的叫声。

[aɪ][laɪk][ðer; ðər] ['fɔːrθraɪt] ['ɪmpjədəns] [æt; ət][taɪmz] .

I	like	their	forthright	impudence	at	times	.
我	喜欢	他们的	直率	厚颜无耻	在	时代	.

我喜欢他们有时那种直率的无礼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [lɑːks] , [nɔːr] ['trɪlɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

They	are	neither	larks	,	nor	trilling	nightingales	,
他们	是	两者都不	云雀	,	也不	颤音	夜莺	,

它们既不是云雀，也不是鸣啭的夜莺。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] [raɪmz] .

And	yet	they	always	sing	in	splendid	rhymes	.
和	然而	他们	总是	唱歌	在	灿烂	韵律	.

然而，他们总是唱着优美的韵律歌。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][væst][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kraɪɪŋ] ,

When	I	heard	the	vast	bird	of	the	sunrise	crying	,
什么时候	我	听到	这	广阔的	鸟	的	这	日出	哭泣	,

当我听到日出时分那只巨大的鸟儿啼鸣时，

[ðə; ði][wɜːrld][held][nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɪli] [proʊz] .

The	world	held	not	one	inch	of	silly	prose	.
这	世界	握住	不是	一	英寸	的	愚蠢的	散文	.

世间没有一丝一毫的庸俗散文。

['eni] ['ruːstər] [ɪz][ə; eɪ] ['flauəlaik] [faʊl] ,

Any	rooster	is	a	flowerlike	fowl	,
任何	公鸡	是	一个	像花一样	鸡	,

任何公鸡都像花一样美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['jæŋki] [roʊz] . { - } { - }

And	this	one	was	a	crimson	Yankee	rose	.	{	13	}	{	14	}
和	这	一	曾是	一个	赤红	扬基	玫瑰	.	{	-	}	{	-	}

这是一朵深红色的洋基玫瑰。{13}{14}

[ðə; ði][bɜːrd] [kɔːld] “ [ˌkjʊri'ɑːsəti]

THE	BIRD	CALLED	“	CURIOSITY
这	鸟	称为	“	好奇心

那只名叫“好奇”的鸟

” [raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

”	Round	the	mountain	peak	called	“	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
”	圆形的	这	山	顶峰	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	,

“绕着名为“向阳山”的山峰，

” [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk] , [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [wʌn] ,

”	In	Glacier	Park	,	a	steep	and	soaring	one	,
”	在	冰川	公园	,	一个	陡	和	翱翔	一	,

“在冰川国家公园，一个陡峭而高耸的山峰，

['səːkld][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [noʊz]

Circled	a	curious	bird	with	pointed	nose
圈起来	一个	好奇的	鸟	和	尖	鼻子

绕着一只鼻子尖尖的好奇鸟转圈

[huː] [led][ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] ['evri] [keɪv] , [ænd; ənd][roʊz]

Who	led	us	on	to	every	cave	,	and	rose
WHO	引领	我们	在	到	每一个	洞穴	,	和	玫瑰

谁带领我们进入每一个洞穴，然后升起

[ænd; ənd] [swept] [θruː] ['evri] [klaʊd] , [ðen] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['beriz] ,

And	swept	through	every	cloud	,	then	brought	us	berries	,
和	扫荡	通过	每一个	云	,	然后	带来	我们	浆果	,

它穿过每一片云层，然后给我们带来了浆果。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['æsɪd][gɪfts][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kæriz] ,

And	all	the	acid	gifts	the	mountain	carries	,
和	全部	这	酸	礼物	这	山	携带	,

以及这座山所蕴藏的所有酸性馈赠，

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [ges] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

And	let	us	guess	which	ones	were	good	to	eat	.
和	让	我们	猜测	哪个	一个	是	好的	到	吃	.

让我们猜猜哪些好吃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [slept] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [wɪŋz] [bi:t]

And	even	when	we	slept	his	sharp	wings	beat
和	甚至	什么时候	我们	睡着了	他的	锋利的	翅膀	打

即使我们睡着了，他那锋利的翅膀依然拍打着。

[ðə; ði] ['wɪri] ['faɪər] , [ɔ:r] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p][koʊnz] ,

The	weary	fire	,	or	shook	the	tree	-	top	cones	,
这	厌倦	火	,	或者	摇晃	这	树	-	顶部	圆锥体	,

疲惫的火焰，或是摇晃着树梢上的松果，

[ɔ:r] ['rætld] [ded] [twɪgz] [laɪk][ə; eɪ] ['feriz] [boʊnz] .

Or	rattled	dead	twigs	like	a	fairy's	bones	.
或者	摇晃	死的	树枝	喜欢	一个	仙女的	骨头	.

或者像仙女的骨头一样摇晃枯枝。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [bɜ:rd] , “ [ˌkjʊri'ɑ:səti] ” !

The	vulgar	bird	,	“	Curiosity	”	!
这	庸俗	鸟	,	“	好奇心	”	!

庸俗的鸟儿，“好奇心”!

[wen] [wi:; wi]

When	we
什么时候	我们

当我们

[wɜ:r; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [li:n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,

Were	tired	,	and	lean	,	and	shaking	at	the	knee	,
是	疲劳的	,	和	倾斜	,	和	摇晃	在	这	膝盖	,

我们疲惫不堪，身形消瘦，膝盖发抖。

[wi:; wi][pʊt] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪn] ['hɑ:rnɪs] .

We	put	this	bird	in	harness	.
我们	放	这	鸟	在	马具	.

我们给这只鸟套上了挽具。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]

He	was	strong
他	曾是	强的

他很强壮。

[æz; əz]['eni] ['ɑ:strɪtʃ] , [pʊld] ['aʊər; ɑ:r] [pæks] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	any	ostrich	,	pulled	our	packs	along	,
作为	任何	鸵鸟	,	拉	我们的	包装	沿着	,

像鸵鸟一样，拖着我们的背包前进，

[helpt] [ju: 'es][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [ə'nɔɪɪŋ] [wɔ:l] ,

Helped	us	up	over	the	next	annoying	wall	,
帮助	我们	向上	超过	这	下一个	恼人的	墙	,

帮我们翻过了接下来那堵讨厌的墙，

[ænd; ənd] ['drægd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪsts] - ['restɪŋ] [hɔ:l] .

And	dragged	us	to	the	chalet	,	and	the	tourists	'	resting	hall	.
和	拖拽	我们	到	这	小木屋	,	和	这	游客	-	休息	大厅	.

然后把我们拖到小木屋和游客休息室。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [wel] - [fed] [men] ,
And **when** **once** **more** **we** **were** **young** **,** **well** **-** **fed** **men** **,**
和 什么时候 一次 更多的 我们 是 年轻的 , 出色地 - 美联储 男人 ,

而当我们再次成为年轻力壮、吃得饱饱的男子汉时，

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [ə'gen] . { - } { - }
He **beat** **the** **door** **to** **call** **us** **forth** **again** **.** **{** **15** **}** **{** **16** **}**
他 打 这 门 到 称呼 我们 前进 再次 . { - } { - }

他敲门再次叫我们出来。{15}{16}

[ðə; ði] -
THE **THISTLEVINE**
这 -

蓟藤

[ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
The **Thistlevine** **saw** **the** **butterflies**
这 - 锯 这 蝴蝶

蓟藤看到了蝴蝶

[ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪz] . { - } { - }
Disappear **through** **the** **morning** **skies** **.** **{** **17** **}** **{** **18** **}**
消失 通过 这 早晨 天空 . { - } { - }

消失在晨曦之中。{17}{18}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft]
AND **THEY** **LAUGHED**
和 他们 笑了

他们笑了。

[baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,
By **the** **mountain** **peak** **,** **called** **“** **Going** **-** **To** **-** **The** **-** **Sun** **,**
经过 这 山 顶峰 , 称为 “ 去 - 到 - 这 - 太阳 ,

在名为“向阳山”的山顶上，

” [ə; eɪ] ['dɪzi] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [pæðz] [twɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
” **A** **dizzy** **mountain** **,** **where** **paths** **twist** **round** **and** **round**
” 一个 晕眩的 山 , 在哪里 路径 捻 圆形的 和 圆形的

”一座令人眩晕的山，小路蜿蜒曲折

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['soʊbər]['ɔːrdər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] —
And **nothing** **in** **sober** **order** **can** **be** **found** **—**
和 没有什么 在 清醒 命令 能 是 成立 —

找不到任何井然有序的东西——

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['pɔpiːz] : “ [wʌt] ['fɛəriz] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
I **asked** **the** **poppies** **:** **“** **What** **fairies** **do** **you** **see** **?**
我 问 这 罂粟花 : ” 什么 仙女 做 你 看 ?

我问罂粟花：“你们看到了什么仙女？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [stemz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] . { - } { - }
” **And** **they** **shook** **their** **long** **stems** **,** **and** **they** **laughed** **at** **me** **.** **{** **19** **}** **{** **20** **}**
” 和 他们 摇晃 他们的 长的 茎 , 和 他们 笑了 在 我 . { - } { - }

“他们摇晃着长长的茎秆，嘲笑我。”{19}{20}

[ðə; ði] ['feri] ['sɜːrkəs]
THE **FAIRY** **CIRCUS**
这 仙女 马戏团

仙女马戏团

[ə; eɪ] ['feri] [ræn][ə; eɪ]['sɜːrkəs]
A **fairy** **ran** **a** **circus**
一个 仙女 跑 一个 马戏团

一位仙女经营着一家马戏团

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [praʊd] ,

With	a	pigeon	puffed	and	proud	,
和	一个	鸽子	膨胀的	和	自豪的	,

一只鸽子昂首挺胸，骄傲地飞着。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['bʊlfrɑːg]

A	humble	bullfrog
一个	谦逊的	牛蛙

一只不起眼的牛蛙

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər]['sɑːlɪd][klaʊd] .

And	a	rather	solid	cloud	.
和	一个	相当	坚硬的	云	.

还有一团相当厚实的云。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌndərwer] ,

She	wore	her	underwear	,
她	穿着	她	内衣	,

她穿着内衣，

[ðə; ði][rest] [wɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

The	rest	wore	what	they	had	,
这	休息	穿着	什么	他们	有	,

其他人则穿着他们有的任何东西。

[ðə; ði][frɑːg] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt]

The	frog	wore	a	blue	coat
这	青蛙	穿着	一个	蓝色的	外套

那只青蛙穿着一件蓝色外套

[dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][dæd] .

Just	like	his	dad	.
只是	喜欢	他的	爸爸	.

跟他爸爸一样。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz]

The	pigeon	wore	his	feathers
这	鸽子	穿着	他的	羽毛

那只鸽子披着他的羽毛

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] — [oʊ][maɪ] !

And	spread	himself	—	O	My	!
和	传播	他自己	—	哦	我的	!

他张开双臂——哦，我的天哪!

[ðə; ði][klaʊd] [wɔːr] ['sʌnʃaɪn]

The	cloud	wore	sunshine
这	云	穿着	阳光

云朵沐浴着阳光

[hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . { - } { - }

He	gathered	in	the	sky	.	{	21	}	{	22	}
他	聚集	在	这	天空	.	{	-	}	{	-	}

他聚集在天空中。{21}{22}

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

THE	BATTLE	-	AX	OF	THE	SUN
这	战斗	-	斧头	的	这	太阳

太阳战斧

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][drɪft]

On	the	mountain	peak	I	reached	the	drift
在	这	山	顶峰	我	达到	这	漂移

在山顶上，我到达了漂流处。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

And	I	took	it	for	a	Christmas	gift	,
和	我	采取	它	为了	一个	圣诞节	礼物	,

我把它当作圣诞礼物送人了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ten]['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv] [snoʊ] .

And	I	made	ten	soldiers	out	of	snow	.
和	我	制成	十	士兵	出去	的	雪	.

我用雪做了十个士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][maɪ] ['feri] [foʊ]

But	the	battle	-	ax	of	my	fairy	foe
但	这	战斗	-	斧头	的	我的	仙女	敌人

但我那妖精敌人的战斧

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ][men][ʌv; əv] [snoʊ] .

Cut	to	the	ground	my	men	of	snow	.
切	到	这	地面	我的	男人	的	雪	.

砍倒我的雪人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [maɪ] ['feri] [foʊ] ,

And	who	was	he	,	my	fairy	foe	,
和	WHO	曾是	他	,	我的	仙女	敌人	,

他是谁？我的妖精敌人？

[huː] [brɔːt] [maɪ] ['snoʊi] ['ɑːrmi] [loʊ] ?

Who	brought	my	snowy	army	low	?
WHO	带来	我的	下雪的	军队	低的	?

谁击溃了我的雪地大军?

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sʌn] [wʌz; wəz][maɪ] ['feri] [foʊ] . { - } { - }

The	mountain	sun	was	my	fairy	foe	.	{	23	}	{	24	}
这	山	太阳	曾是	我的	仙女	敌人	.	{	-	}	{	-	}

山上的太阳是我的仙女敌人。{23}{24}

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz]

THE	CHRISTMAS	TREES
这	圣诞节	树木

圣诞树

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sloʊp][ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn]

On	the	high	slope	of	Going	-	To	-	The	-	Sun
在	这	高的	坡	的	去	-	到	-	这	-	太阳

在向阳大道的高坡上

[ɪz][ə; eɪ]['stɔːrmi] ['krɪsməs] , [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] ,

Is	a	stormy	Christmas	,	all	year	round	,
是	一个	暴风雨	圣诞节	,	全部	年	圆形的	,

这是一个全年都充满风暴的圣诞节。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [fɪld] ['krɪsməs] [triːz] [ə'baʊnd] . { - } { - }

And	snow	-	filled	Christmas	trees	abound	.	{	25	}	{	26	}
和	雪	-	已填	圣诞节	树木	盛产	.	{	-	}	{	-	}

到处都是积雪覆盖的圣诞树。{25}{26}

[ðə; ði] ['feznt] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz]

THE	PHEASANT	SPEAKS	OF	HIS	BIRTHDAYS
这	野鸡	说话	的	他的	生日

野鸡谈起它的生日

[ʌp][ðə; ði] [gʊd] [sloʊp][ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

Up	the	good	slope	of	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
向上	这	好的	坡	的	去	-	到	-	这	-	太阳	,

沿着向阳大道平缓的山坡向上走，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feznt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['sʌnraɪz] [flai] .

I	saw	the	Pheasant	-	Of	-	The	-	Sunrise	fly	.
我	锯	这	野鸡	-	的	-	这	-	日出	飞	.

我看见了日出雉飞过。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [du:] .

Jewels	in	his	feathers	,	mixed	with	dew	.
珠宝	在	他的	羽毛	,	混合	和	露	.

羽毛上的宝石，混杂着露水。

[du:] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [aɪ] .

Dew	and	jewels	made	his	jeweled	eye	.
露	和	珠宝	制成	他的	珠宝	眼睛	.

露珠和宝石造就了他那颗璀璨的眼睛。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋ] ,

He	paused	to	make	a	sonnet	,	which	he	sang	,
他	暂停	到	制作	一个	十四行诗	,	哪个	他	唱	,

他停下来创作了一首十四行诗，然后把它唱了出来。

[ðoʊ] ['noʊwer] [els] [ɑ:r; ər] ['fezənts] [sɑ:nɪtɪrz] .

Though	nowhere	else	are	pheasants	sonneteers	.
尽管	无处	别的	是	野鸡	十四行诗	.

虽然其他地方都没有野鸡来吟诵十四行诗。

[hi:; hi] ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ] [swu:p] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skɪpɪŋ] ,

He	emphasized	with	swooping	and	with	skipping	,
他	强调	和	俯冲	和	和	跳过	,

他强调了俯冲和跳跃的动作，

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [lɪəz] .

With	winkings	and	intoxicated	leers	.
和	眨眼	和	酣	斜视	.

带着眨眼和醉醺醺的色眯眯的眼神。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] ['kærəld] :

And	how	the	bushes	twinkled	as	he	caroled	:
和	如何	这	灌木丛	闪烁	作为	他	颂歌	:

当他唱起颂歌时，灌木丛闪闪发光：

“ [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bɜ:rθdeɪ] , [frend] .

“	Each	morning	is	another	birthday	,	friend	.
“	每个	早晨	是	其他	生日	,	朋友	.

“朋友，每天早晨都是一个新的生日。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['bə:θdeiz] !

And	I	have	lived	so	many	happy	birthdays	!
和	我	有	居住地	所以	许多	快乐的	生日	!

我度过了很多快乐的生日！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [hɪr] [ə'send] !

There	are	gifts	with	all	the	suns	that	here	ascend	!
那里	是	礼物	和	全部	这	太阳	那	这里	上升	!

这里升起的每一颗太阳都蕴藏着礼物！

[i:tʃ] [bʊʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] ['kænd(ə)l]

Each	bush	,	you	see	,	has	an	unextinguished	candle
每个	衬套	,	你	看	,	有	一个	未熄灭的	蜡烛

你看，每丛灌木上都有一根未熄灭的蜡烛。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] - [fu:d] , [ænd; ənd]['aɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['kændi] ['flaʊərz] ,

And	angel	-	food	,	and	icing	,	and	candy	flowers	,
和	天使	-	食物	,	和	糖霜	,	和	糖果	花朵	,

还有天使蛋糕、糖霜和糖花，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] [vaɪn] [ðæt] [klaimz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

And	this	long	vine	that	climbs	from	earth	to	heaven
和	这	长的	藤	那	攀登	从	地球	到	天堂

还有这条从地上攀爬到天上的长藤

['gɪvz] [ˌem 'iː] [θɔːts] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'rætɪk] ['paʊɚz] .

Gives	me	thoughts	,	and	most	erratic	powers	.
给予	我	想法	,	和	最多	不稳定的	权力	.

它让我产生各种想法，以及极其难以捉摸的力量。

[aɪ] [iːt] [ɪts] ['skɑːrlət] ['beriz] [ænd; ənd] [ɪts] ['frɔːstɪŋ] .

I	eat	its	scarlet	berries	and	its	frosting	.
我	吃	它是	猩红	浆果	和	它是	糖霜	.

我吃它鲜红的浆果和上面的糖霜。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [deɪ] .

If	I	choose	,	it	is	my	present	every	day	.
如果	我	选择	,	它	是	我的	展示	每一个	天	.

如果我愿意，它每天都是我的礼物。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [flai] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['dɔːrstep]

Then	I	can	fly	straight	up	to	heaven's	doorstep
然后	我	能	飞	直的	向上	到	天	家门口

然后我就可以直接飞到天堂门口了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . { - } { - } { - }

Following	the	green	line	all	the	way	.	{	27	}	{	28	}	{	29	}
下列的	这	绿色的	线	全部	这	方式	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

沿着绿线一路走。{27}{28}{29}

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmbər] [liːf]

“	And	then	I	tumble	like	a	limber	leaf
”	和	然后	我	翻滚	喜欢	一个	柔韧	叶子

然后我就如同落叶般翻滚。

[tuː; tə] [maɪ] [nest] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] [dʌn]

To	my	nest	here	,	and	another	year	is	done
到	我的	巢	这里	,	和	其他	年	是	完毕

回到我的巢穴，又一年过去了。

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər]

Or	another	thousand	years	,	what	does	it	matter
或者	其他	千	年	,	什么	做	它	事情

再过一千年又如何？又有什么关系呢？

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [kɔːld] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] - ? ” { - }

On	the	mountain	peak	called	'	Going	-	To	-	The	-	Sun	'	?	”	{	30	}
在	这	山	顶峰	称为	-	去	-	到	-	这	-	太阳	-	?	”	{	-	}

在名为“向阳山”的山峰上？”{30}

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['juːnɪkɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn'tænə] ['sʌnset]

THE	MYSTIC	UNICORN	OF	THE	MONTANA	SUNSET
这	神秘	独角兽	的	这	蒙大拿	日落

蒙大拿日落的神秘独角兽

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

On	the	mountain	peak	,	called	“	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
在	这	山	顶峰	,	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	,

在名为“向阳山”的山顶上，

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] - [noʊ] - [stɔːrm] - [kæn; kən] - [teɪm] .

”	I	saw	the	Unicorn	-	No	-	Storm	-	Can	-	Tame	.
”	我	锯	这	独角兽	-	不	-	风暴	-	能	-	驯服	.

“我看到了那只连风暴都驯服不了的独角兽。”

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	center	of	the	sun	was	but	his	eye	,
这	中心	的	这	太阳	曾是	但	他的	眼睛	,

太阳的中心不过是他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['reɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

His	mane	was	but	the	sun	rays	and	the	flame	.
他的	鬃毛	曾是	但	这	太阳	射线	和	这	火焰	.

他的鬃毛宛如阳光和火焰。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] , [ə'bʌv] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,

There	in	that	Glacier	Park	,	above	green	pastures	,
那里	在	那	冰川	公园	,	多于	绿色的	牧场	,

就在那座冰川国家公园里，在绿色的牧场之上，

[ðer; ðər] [ə'bʌv] ['sti:vənz] [kæmp]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

There	above	Stephen's	camp	fire	in	the	rocks	,
那里	多于	斯蒂芬的	营	火	在	这	岩石	,

在斯蒂芬的营火上方，岩石上，

[hi:; hi] [foʊmd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ænd; ənd] ['hwɪni:d] [raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	foamed	and	pawed	and	whinnied	round	the	world	,
他	泡沫	和	爪子	和	嘶鸣	圆形的	这	世界	,

他嘶鸣着、用爪子刨地，绕着世界跑了一圈，

[hɪz; ɪz] ['feðərd] [saɪdz][ænd; ənd] [plu:mz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['lɑ:ks]

His	feathered	sides	and	plumes	and	bristling	locks
他的	羽毛	侧面	和	羽流	和	竖起的	锁

他毛茸茸的侧身、羽毛和蓬乱的头发

[si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'naʊnsmənt]

Seemed	but	the	banners	of	a	great	announcement
似乎	但	这	横幅	的	一个	伟大的	公告

看起来就像是重大公告的横幅

[ðæt] ['ju:nɪˌkɔ:nz][wɜ:r; wər][spraɪ][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

That	unicorns	were	spry	as	heretofore	,
那	独角兽	是	轻快	作为	此前	,

独角兽们依然像以前一样敏捷。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ded] ,

That	not	a	camp	fire	of	the	world	was	dead	,
那	不是	一个	营	火	的	这	世界	曾是	死的	,

世界上没有一堆篝火熄灭。

[ðæt] ['drægənz] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r]

That	dragons	lived	in	them	,	and	thousands	more
那	龙	居住地	在	他们	,	和	数千	更多的

据说龙就住在里面，还有成千上万的其他生物。

[kæmp] - [bɔ:rn] , [wɜ:r; wər] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Camp	-	born	,	were	clawing	at	the	clouds	of	Asia	,
营	-	出生	,	是	爪子	在	这	云	的	亚洲	,

出身劳碌的难民，却在亚洲的云端奋力挣扎。

[wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][men] ,

Were	rising	with	to	-	morrow's	dawn	for	men	,
是	上升	和	到	-	明天	黎明	为了	男人	,

我们与明日的黎明一同升起，为人类而生。

[kæmp] - ['faɪər]['drægənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ju:nɪkɔ:rn]

Camp	-	fire	dragons	,	with	the	ancient	unicorn
营	-	火	龙	,	和	这	古老的	独角兽

篝火旁的龙，还有古老的独角兽

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] [deɪz] [ə'gen] .
Bringing the Rosicrucian days again .
带来 这 玫瑰十字会 天 再次 .

重现玫瑰十字会的时代。

['eni] ['ju:nɪkɔ:rn][kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ]
Any unicorn can drive away
任何 独角兽 能 驾驶 离开

任何独角兽都能赶走

['eni] [θɔ:ts] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [reɪs] [hæz; həz] [spɔɪld] .
Any thoughts the grown - up race has spoiled .
任何 想法 这 生长 - 向上 种族 有 被宠坏了 .

成年人的世界糟蹋了所有美好的想法。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] - [ʌv; əv] - ['sʌnset] ['ræmpɪŋ]
When I heard the Unicorn - of - Sunset ramping
什么时候 我 听到 这 独角兽 - 的 - 日落 斜坡

当我听到日落独角兽的轰鸣声时

[nu:] ['fænsis][ɪn][maɪ][veɪnz] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] . { - } { - } { - }
New fancies in my veins bubbled and boiled . { 31 } { 32 } { 33 }
新的 幻想 在 我的 静脉 冒泡 和 煮沸 . { - } { - } { - }

我血管里涌动着新的幻想，沸腾翻腾。{31}{32}{33}

['eni] ['ju:nɪkɔ:rn][ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][oʊts] ,
Any unicorn is worth his oats ,
任何 独角兽 是 值得 他的 燕麦 ,

任何独角兽都值得他付出代价。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [fed] [hɪm; ɪm]['beɪkən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd]
And so we fed him bacon , and we made
和 所以 我们 美联储 他 熏肉 , 和 我们 制成

于是我们喂他吃培根，然后我们做了

[æn; ən]['ekstrə][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk] .
An extra cup of tea , which he drank .
一个 额外的 杯子 的 茶 , 哪个 他 喝 .

他又喝了一杯茶。

[ðen] [hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp] - , [ænd; ənd][ɪn] ['slʌmbər] [sæŋk] .
Then he curled up coltwise , and in slumber sank .
然后 他 卷曲 向上 - , 和 在 睡眠 沉没 .

然后他蜷成一团，像小马驹一样，沉沉睡去。

['drægənz] [spræŋ] [ʌp] , [nekst] [deɪ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] .
Dragons sprang up , next day , where he had stayed .
龙 弹簧 向上 , 下一个 天 , 在哪里 他 有 入住 .

第二天，在他待过的地方就冒出了龙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌfu:dʒi:'ja:mə][sɪlks] [ə'reɪd] ,
They were in Fujiyama silks arrayed ,
他们 是 在 富士山 帛 排列 ,

她们身着富士山丝绸，

[ɔ:r] [spoʊk] [ʌv; əv] ['evərəst] [tu:; tə] ['sti:vən] .
Or spoke of Everest to Stephen .
或者 辐 的 珠穆朗玛峰 到 史蒂芬 .

或者跟斯蒂芬谈起了珠穆朗玛峰。

[ðen] [bɪ'gæn]
Then began
然后 开始

然后就开始了

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en]

Discussing	**the**	**strange**	**peak**	**in**	**Darien**
讨论	这	奇怪的	顶峰	在	达里恩

探讨达连的奇异山峰

[ðæt] ['poʊəts][klaɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [wel] .

That	**poets**	**climb**	**to**	**see**	**the**	**Pacific**	**well**	**.**
那	诗人	爬	到	看	这	太平洋	出色地	.

诗人攀登高处，只为眺望太平洋。

[haʊ] ['stiːvən] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [tel] .

How	**Stephen**	**climbed**	**it**	**later**	**,**	**I**	**will**	**let**	**him**	**tell**	**.**
如何	史蒂芬	攀登	它	之后	,	我	将要	让	他	告诉	.

后来斯蒂芬是怎么爬上去的，就让他自己来说吧。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːnɪkɔːrn] - [noʊ] - [stɔːrm] - [kæn; kən] - [teɪm]

Following	**the**	**Unicorn**	**-**	**No**	**-**	**Storm**	**-**	**Can**	**-**	**Tame**
下列的	这	独角兽	-	不	-	风暴	-	能	-	驯服

继《独角兽——任何风暴都无法驯服》之后

[ə'loʊn] , [ɪn]['trɑːpɪk] [wʊdz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . { - }

Alone	**,**	**in**	**tropic**	**woods**	**,**	**is**	**a**	**great**	**game**	**.**	**{**	**34**	**}**
独自的	,	在	热带	树林	,	是	一个	伟大的	游戏	.	{	-	}

独自一人在热带森林里，玩起来很棒。{34}

['dʒɑːni] ['æplsiːd] [stɪl] ['fɜːrðər] [west]

JOHNNY	**APPLESEED**	**STILL**	**FURTHER**	**WEST**
约翰尼	苹果籽	仍然	更远	西方

约翰尼·苹果籽 更西边

[ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] - [sʌn] ,

On	**the**	**mountain**	**peak**	**,**	**called**	**“**	**Going**	**-**	**To**	**-**	**The**	**-**	**Sun**	**,**
在	这	山	顶峰	,	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	,

在名为“向阳山”的山顶上，

” [aɪ] [sɔː] [oʊld] ['dʒɑːni] ['æplsiːd] [wʌns] [mɔːr] .

”	**I**	**saw**	**old**	**Johnny**	**Appleseed**	**once**	**more**	**.**
”	我	锯	老的	约翰尼	苹果籽	一次	更多的	.

我又一次见到了老约翰尼·苹果籽。

[hiː; hi] [eɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] , [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːr] .

He	**ate**	**an**	**apple**	**,**	**threw**	**away**	**the**	**core**	**.**
他	吃	一个	苹果	,	扔	离开	这	核	.

他吃了一个苹果，把果核扔掉了。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['slækli] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

Then	**turned**	**and**	**smiled**	**and**	**slackly**	**watched**	**it**	**fall**
然后	转向	和	微笑	和	松散地	观看	它	落下

然后他转过身，笑了笑，懒洋洋地看着它掉落。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .

Into	**a**	**crevice**	**of**	**the**	**mountain**	**wall**	**.**
进入	一个	裂缝	的	这	山	墙	.

进入山体壁的缝隙中。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

In	**an**	**instant**	**there**	**was**	**an**	**apple**	**tree**	**,**
在	一个	立即的	那里	曾是	一个	苹果	树	,

瞬间，一棵苹果树出现了。

[ðə; ðɪ] [ruːts] [splɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	**roots**	**split**	**up**	**the**	**rocks**	**beneath**	**our**	**feet**	**,**
这	根	分裂	向上	这	岩石	下面	我们的	脚	,

树根撑裂了我们脚下的岩石。

[ænd; ənd] ['æplz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnsaɪd]
And **apples** **rolled** **down** **the** **green** **mountainside**
和 苹果 滚动 向下 这 绿色的 山坡

苹果从绿色的山坡上滚落下来

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [pɑ:pt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] ! { - } { - }
And **fairies** **popped** **from** **them** **,** **flying** **and** **free** **!** **{** **35** **}** **{** **36** **}**
和 仙女 爆裂 从 他们 , 飞行 和 自由的 ! { - } { - }

仙女们从里面蹦了出来，自由自在地飞翔！{35}{36}

[ænd; ənd]
And
和

和

['fɛəriz]
Fairies
仙女

仙女

[keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . { - } { - }
Came **from** **them** **.** **{** **37** **}** **{** **38** **}**
来 从 他们 . { - } { - }

来自他们。{37}{38}

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['bærəl] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['æplsi:d]
THE **APPLE** **-** **BARREL** **OF** **JOHNNY** **APPLESEED**
这 苹果 - 桶 的 约翰尼 苹果籽

约翰尼·苹果籽的苹果桶

[ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:k] , [kɔ:ld] " ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,
On **the** **mountain** **peak** **,** **called** **"** **Going** **-** **To** **-** **The** **-** **Sun** **,**
在 这 山 顶峰 , 称为 " 去 - 到 - 这 - 太阳 ,

在名为"向阳山"的山顶上，

" [aɪ] [sɔ:] [greɪ] ['dʒɑ:ni] ['æplsi:d] [æt; ət] [prer]
" **I** **saw** **gray** **Johnny** **Appleseed** **at** **prayer**
" 我 锯 灰色的 约翰尼 苹果籽 在 祷告

"我看到灰发的约翰尼·苹果籽在祈祷。"

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sʌnset] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] [fer] .
Just **as** **the** **sunset** **made** **the** **old** **earth** **fair** **.**
只是 作为 这 日落 制成 这 老的 地球 公平的 .

就像夕阳让古老的地球变得美丽一样。

[ðen] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ; [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [laɪk] [greɪt] [smoʊk] ,
Then **darkness** **came** **;** **in** **an** **instant** **,** **like** **great** **smoke** **,**
然后 黑暗 来了 ; 在 一个 立即的 , 喜欢 伟大的 抽烟 ,

随后黑暗降临；刹那间，如同浓烟滚滚，

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [greɪt] [hu:ps] [broʊk]
The **sun** **fell** **down** **as** **though** **its** **great** **hoops** **broke**
这 太阳 跌倒 向下 作为 尽管 它是 伟大的 篮球 打破

太阳像巨大的圆环破碎般坠落下来。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [rɪtʃ] ['æplz] , [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [fleɪm]
And **dark** **rich** **apples** **,** **poured** **from** **the** **dim** **flame**
和 黑暗的 富有的 苹果 , 倾倒 从 这 暗淡 火焰

还有从昏暗火焰中倾泻而出的深色浓郁的苹果。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pi:k] ,
Where **the** **sun** **set** **,** **came** **rolling** **toward** **the** **peak** **,**
在哪里 这 太阳 放 , 来了 滚动 朝向 这 顶峰 ,

太阳落山的地方，滚滚而来，朝着山顶涌去，

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][fruːt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['saɪdər] - [riːk] ,

A	storm	of	fruit	,	a	mighty	cider	-	reek	,
一个	风暴	的	水果	,	一个	强大的	苹果酒	-	臭	,

水果的狂潮，浓郁的苹果酒香气，

[ðə; ðiː][pər'fjuːm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

The	perfume	of	the	orchards	of	the	world	,
这	香水	的	这	果园	的	这	世界	,

世界各地果园的芬芳，

[frʌm; frəm]['æp(ə)l] - ['ʃæˌdoʊz] : [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [doʊmz]

From	apple	-	shadows	:	red	and	russet	domes
从	苹果	-	阴影	: 红色的		和	赤褐色	穹顶

从苹果树的阴影中：红色和赤褐色的圆顶

[ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔːri] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hoʊmz]

That	turned	to	clouds	of	glory	and	strange	homes
那	转向	到	云	的	荣耀	和	奇怪的	房屋

那景象化作荣耀的云雾和奇异的家园。

[ə'bʌv] [ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n][tɑːps][fɔːr; fər][klaʊd] - [bɔːrn] [soʊlz] : —

Above	the	mountain	tops	for	cloud	-	born	souls	:	—
多于	这	山	最高额	为了	云	-	出生	灵魂	:	—

山巅之上，是云端灵魂的栖息之地：——

[rɪ'pruːfs] [fɔːr; fər][men] [huː] [bɪld] [ðə; ðiː][wɜːrld][laɪk] [moʊlz] ,

Reproofs	for	men	who	build	the	world	like	moles	,
责备	为了	男人	WHO	建造	这	世界	喜欢	鼹鼠	,

对那些像鼹鼠一样建造世界的人的谴责，

['mɒdlz] [fɔːr; fər][men] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðə; ðiː][wɜːrld]

Models	for	men	,	if	they	would	build	the	world
模型	为了	男人	,	如果	他们	会	建造	这	世界

男人的榜样，如果他们要建设世界的话

[æz; əz] ['dʒɑːni] ['æplsiːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] —

As	Johnny	Appleseed	would	have	it	done	—
作为	约翰尼	苹果籽	会	有	它	完毕	—

就像约翰尼·苹果籽会做的那样——

[preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊks] [ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,]

Praying	,	and	reading	the	books	of	Swedenborg
祈祷	,	和	阅读	这	图书	的	斯威登堡

祈祷，以及阅读斯威登堡的书籍。

[ɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n][tɑːp] [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ðiː] - [sʌn] . ” { - } { - }

On	the	mountain	top	called	“	Going	-	To	-	The	-	Sun	.	”	{	39	}	{	40	}
在	这	山	顶部	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	.	”	{	-	}	{	-	}

在名为“向阳山”的山顶上。{39}{40}

[ðə; ðiː] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ðiː] - [sʌn]

THE	COMET	OF	GOING	-	TO	-	THE	-	SUN
这	彗星	的	去	-	到	-	这	-	太阳

向阳彗星

[ɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ðiː] - [sʌn] ,

On	the	mountain	peak	,	called	“	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
在	这	山	顶峰	,	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	,

在名为“向阳山”的山顶上，

” [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ]

”	A	comet	stopped	to	drink	from	a	cool	spring
”	一个	彗星	停止	到	喝	从	一个	凉爽的	春天

一颗彗星停下来，从清凉的泉水中饮水。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [hɑːrp][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ]
And like a spirit - harp began to sing
和 喜欢 一个 精神 - 竖琴 开始 到 唱歌

仿佛灵琴开始歌唱

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sʌn] .
To us , then hurried on to reach the sun .
到 我们 , 然后 慌忙 在 到 抵达 这 太阳 .

然后，它们匆匆赶往太阳那里。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['hoʊmɝz] [soʊl] , ” [ænd; ənd] “ ['mɪltənz] [wɪŋ] .
We called him “ Homer's soul , ” and “ Milton's wing .
我们 称为 他 “ 荷马 灵魂 , ” 和 “ 米尔顿的 翼 .

我们称他为“荷马的灵魂”和“弥尔顿的翅膀”。

” [ðə; ði][hɑːrp] - [saʊnd] [steɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] .
” The harp - sound stayed , though he went up and on .
” 这 竖琴 - 声音 入住 , 尽管 他 去 向上 和 在 .

“尽管他不断向上攀登，竖琴的声音却始终萦绕不去。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['θʌndər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [gɔːn] —
It turned to thunder , when he had quite gone —
它 转向 到 雷 , 什么时候 他 有 相当 已消失 —

他走后，就变成了雷鸣——

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And yet was like a soft voice of the sea ,
和 然而 曾是 喜欢 一个 柔软的 嗓音 的 这 海 ,

然而，却像大海轻柔的声音。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪspərɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
And every whispering root and every blade of grass
和 每一个 耳语 根 和 每一个 刀刃 的 草

还有每一条低语的根须和每一根草叶

[ænd; ənd] ['evri] [triː]
And every tree
和 每一个 树

每棵树

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [θɔːts] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz]
In the whole world , and brought thoughts of old songs
在 这 所有的 世界 , 和 带来 想法 的 老的 歌曲

在全世界，并唤起了人们对古老歌曲的思念。

[ðæt] [blaɪnd][men] [sæŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That blind men sang ten thousand years ago ,
那 瞎的 男人 唱 十 千 年 前 ,

那是盲人一万年前的歌声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [noʊ] . { - } { - }
And all the springtime hearts of every nation know . { 41 } { 42 }
和 全部 这 春天 心 的 每一个 国家 知道 . { - } { - }

各国人民心中都充满了春天的气息。{41}{42}

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [aɪz]
THE BOAT WITH THE KITE STRING AND THE CELESTIAL EYES
这 船 和 这 风筝 细绳 和 这 天体 眼睛

风筝线船和天眼

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,
On the mountain peak , called “ Going - To - The - Sun ,
在 这 山 顶峰 , 称为 “ 去 - 到 - 这 - 太阳 ,

在名为“向阳山”的山顶上，

” [aɪ][sæt][ə'loʊn] ; [waɪl] ['stiːvən] [iks'plɔːd] ['haɪər] ,
” I sat alone ; while Stephen explored higher ,
” 我 卫星 独自的 ; 尽管 史蒂芬 探索 更高 ,

我独自一人坐着；而斯蒂芬则探索着更高的地方，

[aɪ] ['drægd] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd][lɔːgz][ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] .
I dragged in sticks and logs and kept our fire .
我 拖拽 在 棍子 和 日志 和 保留 我们的 火 .

我拖来树枝和木头，继续生火。

[ɑːn][sɔːft] - [wɪŋd] [seɪlz][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
On soft - winged sails of meditation
在 柔软的 - 有翅膀的 帆 的 冥想

在冥想的柔软风帆上

[maɪ][boʊt][ʌv; əv]['spaɪrəl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
My boat of spiral shells and flowers ,
我的 船 的 螺旋 贝壳 和 花朵 ,

我的螺旋贝壳和鲜花小船，

[ænd; ənd] ['flʌfi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ['aʊərz] ,
And fluffy clouds and twinkling hours ,
和 蓬松的 云 和 闪烁 小时 ,

还有蓬松的云朵和闪烁的星光，

[maɪ] [θɔːt] - [boʊt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ]
My thought - boat went with the sun all day
我的 想法 - 船 去 和 这 太阳 全部 天

我的思绪整天都随着太阳飘荡。

['oʊvər][ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Over the glaciers , far away .
超过 这 冰川 , 远的 离开 .

在遥远的冰川之上。

[aɪ][sæt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [nuː]
I sat alone , but the chipmunks knew
我 卫星 独自的 , 但 这 花栗鼠 知道

我独自一人坐着，但花栗鼠们都知道。

[maɪ][boʊt][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][pleɪn][tuː; tə] [vjuː] .
My boat was high , and plain to view .
我的 船 曾是 高的 , 和 清楚的 到 看法 .

我的船很高，很容易被人看到。

[aɪ] [fluː] [maɪ] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] .
I flew my ship like a kite .
我 飞翔 我的 船 喜欢 一个 风筝 .

我像放风筝一样驾驭着我的船。

[ðə; ði] [θred]
The thread
这 线

线程

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːbweb][sɪlk] , [faɪn][ænd; ənd] [θɪn] ,
Was a cobweb silk , fine and thin ,
曾是 一个 蛛网 丝绸 , 美好的 和 薄的 ,

是蛛网上的丝，细而薄。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
That came from out the palm of my hand .
那 来了 从 出去 这 棕榈 的 我的 手 .

那东西是从我手掌里蹦出来的。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪn] .
There **I** **saw** **the** **ship** **begin** **.**
那里 我 锯 这 船 开始 .

在那里，我看到船开始航行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [laɪf][laɪn] [ðens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
From **the** **gypsy's** **life** **line** **thence** **it** **came**
从 这 吉普赛人的 生活 线 因此 它 来了

它源自吉普赛人的生命线。

[ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] ,
A **feather** **of** **mist** **that** **flew** **to** **the** **dawn** **,**
一个 羽毛 的 薄雾 那 飞翔 到 这 黎明 ,

一缕薄雾飞向黎明，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [spu:l] [ɪn][maɪ] [rɪst] [ˌʌn'waɪnd] ,
And **I** **felt** **the** **spool** **in** **my** **wrist** **unwind** **,**
和 我 毛毡 这 线轴 在 我的 手腕 放松 ,

我感觉到手腕上的线轴缓缓转动起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n] ['hɛvənz] [lɔ:n] ,
And **I** **saw** **the** **feather** **on** **heaven's** **lawn** **,**
和 我 锯 这 羽毛 在 天 草地 ,

我看见了天堂草坪上的那根羽毛，

[naʊ] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rk] [ə'weɪk] .
Now **a** **glimmering** **ship** **like** **a** **lark** **awake** **.**
现在 一个 微光 船 喜欢 一个 云雀 醒 .

如今，一艘闪闪发光的船，如同醒来的云雀。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] [strɪŋ] [sæŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [breɪk] . { - } { - } { - }
And **the** **kite** **string** **sang** **,** **but** **did** **not** **break** **.** **{** **43** **}** **{** **44** **}** **{** **45** **}**
和 这 风筝 细绳 唱 , 但 做过 不是 休息 . { - } { - } { - }

风筝线在歌唱，却没有断。{43}{44}{45}

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [laɪk][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]
It **stretched** **like** **the** **string** **of** **a** **violin**
它 拉伸 喜欢 这 细绳 的 一个 小提琴

它像小提琴的琴弦一样伸展开来

[pleɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][taɪdz][ænd; ənd] [weɪvz] .
Played **by** **invisible** **tides** **and** **waves** **.**
玩 经过 无形的 潮汐 和 波浪 .

由无形的潮汐和波浪推动。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] .
It **sang** **of** **Springfield** **yet** **to** **be** **.**
它 唱 的 斯普林菲尔德 然而 到 是 .

它歌颂着未来的斯普林菲尔德。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['aʊərz][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
It **sang** **of** **the** **dead** **hours** **in** **their** **graves** **.**
它 唱 的 这 死的 小时 在 他们的 坟墓 .

它歌唱着他们坟墓中逝去的时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ,
And **of** **the** **United** **States** **to** **be** **,**
和 的 这 团结的 各州 到 是 ,

而对于未来的美国来说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mæp] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] .
And **of** **all** **the** **map** **stretched** **out** **below** **.**
和 的 全部 这 地图 拉伸 出去 以下 .

而地图则铺展在下方。

[ænd; ənd][maɪ][kaɪt][hæd; həd]['pænzi] [aɪz] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] ,

And	my	kite	had	pansy	eyes	in	its	wings	,
和	我的	风筝	有	三色堇	眼睛	在	它是	翅膀	,

我的风筝翅膀上长着三色堇般的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] [bluːm] [ænd; ənd] [gloʊ]

And	I	saw	the	states	in	their	bloom	and	glow
和	我	锯	这	各州	在	他们的	盛开	和	辉光

我看到了各州盛开的光芒

[jet] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [blɑːk] - [mæp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Yet	a	child's	block	-	map	,	and	nothing	more	,
然而	一个	孩子的	堵塞	-	地图	,	和	没有什么	更多的	,

然而，这只是一张儿童积木地图，仅此而已。

[flæt] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [flɔːr] .

Flat	patterns	on	a	playroom	floor	.
平坦的	图案	在	一个	游戏室	地面	.

游戏室地板上的平面图案。

['teksəs] [ðə; ði][fɔːrt] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Texas	the	fort	,	by	the	river	to	the	south	,
德克萨斯州	这	堡	,	经过	这	河	到	这	南	,

德克萨斯州的堡垒，位于南部的河边，

['mɪʃɪgən] [ə; eɪ] ['feznt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

Michigan	a	pheasant	with	a	leaf	in	its	mouth	,
密歇根州	一个	野鸡	和	一个	叶子	在	它是	嘴	,

密歇根州一只嘴里叼着叶子的野鸡，

[ˌɪlə'nɔɪ] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

Illinois	an	ear	of	corn	,	in	the	shock	,
伊利诺伊州	一个	耳朵	的	玉米	,	在	这	震惊	,

伊利诺伊州一穗玉米，在休克中，

[meɪn] [ə; eɪ] [muːs] - [hɔːrn] , [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

Maine	a	moose	-	horn	,	gray	as	a	rock	.
缅因州	一个	驼鹿	-	喇叭	,	灰色的	作为	一个	岩石	.

缅因州有一只驼鹿角，灰得像石头一样。

[ˌkælə'fɔːrniə][ə; eɪ] [weɪl] , [ɪn] ['gɪldɪd] [meɪl] ,

California	a	whale	,	in	gilded	mail	,
加利福尼亚州	一个	鲸	,	在	镀金	邮件	,

加利福尼亚，一条鲸鱼，身披镀金战袍

[mɑːn'tænə] , [ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv][æl'fælfə][ænd; ənd]['kloʊvər] ,

Montana	,	a	ranch	of	alfalfa	and	clover	,
蒙大拿	,	一个	牧场	的	紫花苜蓿	和	三叶草	,

蒙大拿州，一片苜蓿和三叶草牧场，

[mɑːn'tænə][wɪð; wɪθ][ɪts]['maʊnt(ə)n] [kɔːld] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

Montana	with	its	mountain	called	“	Going	-	To	-	The	-	Sun	,
蒙大拿	和	它是	山	称为	“	去	-	到	-	这	-	太阳	,

蒙大拿州有一座名为“向阳山”的山峰，

” [æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər] ,

”	An	outdoor	temple	for	the	singer	and	the	rover	,
”	一个	户外的	寺庙	为了	这	歌手	和	这	探测车	,

“一座供歌手和漫游者使用的户外神庙，

[waɪ'oʊmɪŋ][ə; eɪ][reɪndʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [lɑːrk] ,

Wyoming	a	range	for	a	summer	lark	,
怀俄明州	一个	范围	为了	一个	夏天	云雀	,

怀俄明州是夏季云雀的栖息地，

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [treɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] ['jeləustəun] [pɑːrk] ,
With **sparkling** **trails** **,** **and** **its** **Yellowstone** **Park** **,**
和 闪闪发光 小径 , 和 它是 黄石公园 公园 ,

拥有闪闪发光的步道，以及黄石公园，

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][æn; ən]['ɪndiən] [tent][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , { - }
Colorado **an** **Indian** **tent** **for** **the** **world** **,** **{** **46** **}**
科罗拉多州 一个 印度 帐篷 为了 这 世界 , { - }

科罗拉多州为世界搭建了一个印第安帐篷，{46}

[wer] [ðə; ði]['smoʊks][ʌv; əv] [ker] - [friː] [kæmps][ɑːr; ər] [kɜːrld] ,
Where **the** **smokes** **of** **care** **-** **free** **camps** **are** **curled** **,**
在哪里 这 烟雾 的 关心 - 自由的 营地 是 卷曲 ,

在无忧无虑的营地里，烟雾缭绕，

[ˌærɪ'zoʊnə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] ,
Arizona **a** **mission** **in** **the** **desert** **for** **all** **time** **,**
亚利桑那 一个 使命 在 这 沙漠 为了 全部 时间 ,

亚利桑那州，沙漠中永恒的使命，

[wer] [ðə; ði] [nəːvs] [faɪnd] [piːs] , [ænd; ənd] [θɔːts] [faɪnd] [raɪm] ,
Where **the** **nerves** **find** **peace** **,** **and** **thoughts** **find** **rhyme** **,**
在哪里 这 神经 寻找 和平 , 和 想法 寻找 韵 ,

神经得以平静，思绪得以和谐共鸣之处

[nuː] ['meksɪkoʊ][ə; eɪ] [kleɪ] ['pwebloʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] ,
New **Mexico** **a** **clay** **pueblo** **full** **of** **dreams** **,**
新的 墨西哥 一个 黏土 普韦布洛 满的 的 梦境 ,

新墨西哥州，一个充满梦想的粘土村落，

[eldə'raːdəu][ɪn][ɪts] ['væliz] , ['goʊsts][baɪ][ɪts] [striːmz] .
Eldorado **in** **its** **valleys** **,** **ghosts** **by** **its** **streams** **.**
埃尔多拉多 在 它是 山谷 , 鬼魂 经过 它是 溪流 .

山谷中有黄金国，溪流中有幽灵。

['juːˌtɑː][ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['grændʒər] [ˌʌn'noʊn] ,
Utah **a** **throne** **for** **a** **grandeur** **unknown** **,**
犹他州 一个 王座 为了 一个 宏伟 未知 ,

犹他州，一个未知辉煌的宝座，

[fɔːr; fər] ['hɔːti] ['haːrts] , [wɪð; wɪθ] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
For **haughty** **hearts** **,** **with** **ways** **of** **their** **own** **.**
为了 傲慢 心 , 和 方式 的 他们的 自己的 .

为那些傲慢自大、行事作风独特的人。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Nevada **the** **cabin** **of** **Mark** **Twain** **in** **his** **youth** **,**
内华达州 这 舱 的 标记 马克·吐温 在 他的 青年 ,

内华达州是马克·吐温年轻时的木屋所在地。

[wer] [hiː; hi] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði] , [wer] [hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
Where **he** **mined** **in** **the** **cañons** **,** **where** **he** **dug** **for** **the** **truth** **.**
在哪里 他 矿井 在 这 峡谷 , 在哪里 他 挖 为了 这 真相 .

他在峡谷中开采矿藏，在那里挖掘真相。

['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] ['westərn] ['soʊldʒɚz] [tent] ,
Washington **a** **western** **soldier's** **tent** **,**
华盛顿 一个 西 士兵的 帐篷 ,

华盛顿，一个西部士兵的帐篷，

['aɪdəhoʊ][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
Idaho **a** **chair** **for** **a** **president** **,**
爱达荷州 一个 椅子 为了 一个 总统 ,

爱达荷州为总统提供了一个席位，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] , [wʌn][ˈbʌfələʊ][haɪd] ,
North and South Dakota , one buffalo hide ,
北 和 南 达科他州 , 一 水牛 隐藏 ,

北达科他州和南达科他州，一张野牛皮，

[ˈɔːrəgən][ə; eɪ][ˈlʌmbər] [mɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] ,
Oregon a lumber mill on a mountain side ,
俄勒冈州 一个 木材 磨 在 一个 山 边 ,

俄勒冈州山坡上的一家木材厂

[nəˈbræskə] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] , [ˈkaʊbɔɪ] [ˈpistlz] [ˈpɔɪntɪŋ] [west]
Nebraska , Oklahoma , cowboy pistols pointing west
内布拉斯加州 , 俄克拉荷马州 , 牛仔 手枪 指向 西方

内布拉斯加州、俄克拉荷马州，牛仔手枪指向西方

[ˈkænzəs][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [wer] [aɪ] , [wʌns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
Kansas a wheat field where I , once , was a guest ,
堪萨斯州 一个 小麦 场地 在哪里 我 , 一次 , 曾是 一个 客人 ,

堪萨斯州的一片麦田，我曾经在那里做过客人。

[ˈaɪor] [ə; eɪ][kɔːrn][poʊn] [ˈsɪzlɪŋ] [hɑːt] ,
Iowa a corn pone sizzling hot ,
爱荷华州 一个 玉米 手机 炙热 热的 ,

爱荷华州的玉米饼热气腾腾，

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .
Minnesota a farmer's coffee - pot .
明尼苏达州 一个 农民的 咖啡 - 锅 .

明尼苏达州，农民的咖啡壶。

[ˈɑːrkənsɔː] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [æt; ət][mɑːrk] [ˈtweɪnz] [dɔːr] ,
Arkansas a steamboat at Mark Twain's door ,
阿肯色州 一个 汽船 在 标记 马克·吐温的 门 ,

阿肯色州，一艘汽船停在马克·吐温家门口。

[mɪˈzʊri] [mɑːrk] [ˈtweɪnz] [ræft][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Missouri Mark Twain's raft on the shore .
密苏里州 标记 马克·吐温的 筏 在 这 支撑 .

密苏里州，马克·吐温的木筏停在岸边。

[luˌiːziˈænə] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪrz] [buːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
Louisiana a cavalier's boot , just the thing
路易斯安那州 一个 骑士的 启动 , 只是 这 事物

路易斯安那州就像骑士的靴子，正合适。

[wen] [wiː; wi] [weɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeltə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
When we wade toward the mouth of the delta in the spring .
什么时候 我们 涉水 朝向 这 嘴 的 这 三角洲 在 这 春天 .

春天，当我们涉水走向三角洲的入口时。

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [skeɪlz] , { - }
Mississippi a cotton scales , { 47 }
密西西比州 一个 棉布 秤 , { - }

密西西比州棉花秤,{47}

[ˌælə'bæmə] ['meni] ['kɑːt(ə)n] [beɪlz] ,
Alabama many cotton bales ,
阿拉巴马州 许多 棉布 捆包 ,

阿拉巴马州有很多棉花包，

[ˈdʒɔːrdʒə][ə; eɪ] [piːtʃ] - [ˈbæskɪt] [red] ,
Georgia a peach - basket red ,
乔治亚州 一个 桃 - 篮子 红色的 ,

乔治亚州，桃篮红，

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ə; eɪ][waɪld] ['tɝ:ki:z] [hed] ,

Florida	a	wild	turkey's	head	,
佛罗里达	一个	荒野	火鸡的	头	,

佛罗里达州一只野生火鸡的头，

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ə; eɪ] [kreɪn] , ['flaɪɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][klaʊd] ,

North	Carolina	a	crane	,	flying	through	a	cloud	,
北	卡罗莱纳	一个	起重机	,	飞行	通过	一个	云	,

北卡罗来纳州，一只鹤，飞过云层，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌn'baʊd] ,

South	Carolina	a	soldier	,	with	head	unbowed	,
南	卡罗莱纳	一个	士兵	,	和	头	不屈不挠	,

南卡罗来纳州一名士兵，昂首挺胸，

[west] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] [ræ'ku:n] , [ʃru:d] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

West	Virginia	,	the	raccoon	,	shrewd	and	slow	,
西方	弗吉尼亚州	,	这	狸	,	精明	和	慢的	,

西弗吉尼亚州，浣熊，狡猾而迟缓，

[ˌtenə'si:] [bɑ:b] ['teɪlɝz] ['fɪdl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

Tennessee	Bob	Taylor's	fiddle	and	bow	,
田纳西州	鲍勃	泰勒的	小提琴	和	弓	,

田纳西·鲍勃·泰勒的小提琴和琴弓

[vər'dʒɪniə] ['tɔməs] ['dʒɛfɝsənz] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ʃraʊd] ,

Virginia	Thomas	Jefferson's	mountain	and	shroud	,
弗吉尼亚州	托马斯	杰斐逊的	山	和	裹尸布	,

弗吉尼亚·托马斯·杰斐逊的山和裹尸布

[kən'tʌki] [ðə; ði][lɔ:g]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] .

Kentucky	the	log	cradle	of	the	proud	.
肯塔基州	这	日志	摇篮	的	这	自豪的	.

肯塔基州，骄傲者的摇篮。

['merilənd] [ə; eɪ] [plaʊ] , ['deləwɛə] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] [hʊk] ,

Maryland	a	plow	,	Delaware	a	pruning	hook	,
马里兰州	一个	犁	,	特拉华州	一个	修剪	钩	,

马里兰州有一把犁，特拉华州有一把修枝钩。

[ˌɪndi'ænə] ['raɪli:z] ['hu:ʒər] [bʊk] ,

Indiana	Riley's	Hoosier	book	,
印第安纳州	莱利的	印第安纳州	书	,

印第安纳·莱利的《印第安纳人》一书

[wɪs'kɑ:nsɪn][ə; eɪ]['kɔ:ldrən] , [ku:l] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [kæn; kən] ,

Wisconsin	a	caldron	,	cool	it	who	can	,
威斯康星州	一个	甑	,	凉爽的	它	WHO	能	,

威斯康星州就像一个大锅，谁能把它冷却下来?

[oʊ'haɪoʊ] ['dʒɑ:ni] [æpəlsi:dz] [pɑ:rk][fɔ:r; fər][mæn] .

Ohio	Johnny	Appleseed's	park	for	man	.
俄亥俄州	约翰尼	苹果籽的	公园	为了	男人	.

俄亥俄州约翰尼·苹果籽公园（为人类而建）。

[vər'mɑ:nt][ə; eɪ]['poʊəts] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ænd; ənd][fɜ:rn] ,

Vermont	a	poet's	house	,	with	waterfall	and	fern	,
佛蒙特	一个	诗人的	房子	,	和	瀑布	和	蕨类	,

佛蒙特州的一座诗人小屋，有瀑布和蕨类植物，

[wer] [frɔ:st] [raɪts] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [lɜ:rn] .

Where	Frost	writes	songs	that	the	world	will	learn	.
在哪里	霜	写	歌曲	那	这	世界	将要	学习	.

弗罗斯特创作的歌曲，将会被全世界所熟知。

[nuː] ['dʒɜːrzi][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

New	Jersey	the	doorstep	of	the	nation	,
新的	球衣	这	家门口	的	这	国家	,

新泽西州，美国的门户，

[ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Pennsylvania	the	front	room	of	the	nation	,
宾夕法尼亚州	这	正面	房间	的	这	国家	,

宾夕法尼亚州是国家的前厅，

[wer] [wʌns] [pen] ['welkəmd] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n]

Where	once	Penn	welcomed	all	creation
在哪里	一次	宾夕法尼亚	欢迎	全部	创建

宾夕法尼亚曾欢迎万物。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [flɔːr]

And	let	them	sleep	on	the	grassy	floor
和	让	他们	睡觉	在	这	草丛	地面

让他们睡在草地上

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [iːt] [ðə; ði][waɪld] ['beriz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .

And	let	them	eat	the	wild	berries	and	explore	.
和	让	他们	吃	这	荒野	浆果	和	探索	.

让他们吃野莓，探索自然。

['roʊd] ['aɪlənd] , ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] - ['hoʊli] [pleɪs] ,

Rhode	Island	,	Roger	Williams	'	holy	place	,
罗德岛	岛	,	罗杰	威廉姆斯	-	圣	地方	,

罗德岛，罗杰·威廉姆斯的圣地

[kə'netɪkət] , [æn; ən]['ɑːrbər][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs]

Connecticut	,	an	arbor	of	innocence	and	grace
康涅狄格州	,	一个	乔木	的	无辜	和	优雅

康涅狄格州，一片纯真与优雅的绿洲

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [soʊlz] [laɪk] [leɪs] , { - }

Filled	with	flowers	,	and	souls	like	lace	,	{	48	}
已填	和	花朵	,	和	灵魂	喜欢	蕾丝	,	{	-	}

充满鲜花，灵魂如蕾丝般精致，{48}

[ɪ'speʃəli] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [jʌŋ]

Especially	one	little	girl	six	years	young
尤其	一	小的	女孩	六	年	年轻的

尤其是一个六岁的小女孩

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [tʌŋ] .

Who	tells	me	stories	in	the	fairy	tongue	.
WHO	讲述	我	故事	在	这	仙女	舌头	.

谁用仙语给我讲故事?

[nuː] ['hæmpʃə] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

New	Hampshire	the	mast	of	the	Mayflower	,
新的	汉普郡	这	桅杆	的	这	五月花号	,

新罕布什尔州，五月花号的桅杆，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

Massachusetts	the	prow	of	the	Mayflower	,
马萨诸塞州	这	船首	的	这	五月花号	,

马萨诸塞州，五月花号的船首，

[moʊst] ['feɪməs] [ɑːrk] [fə,revə'mɔː] .

Most	famous	ark	forevermore	.
最多	著名的	方舟	永远	.

最著名的方舟，永垂不朽。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæp][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] ['peɪʃntli] [riːd] ,

The	whole	map	a	temple	,	if	we	patiently	read	,
这	所有的	地图	一个	寺庙	, 如果		我们	耐心	读	,

如果我们耐心阅读，整张地图就像一座神庙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['mædʒəsti][tuː; tə] [pliːd]

With	the	statue	of	Liberty	in	majesty	to	plead
和	这	雕像	的	自由	在	威严	到	恳求

自由女神像威严地恳求

[fɔːr; fər] ['ɑːkədi] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ,

For	Arcady	to	come	once	more	,
为了	阿卡迪	到	来	一次	更多的	,

为了让 Arcady 再次到来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [gɑːrd] ,

And	with	New	York	on	guard	,
和	和	新的	约克	在	警卫	,

纽约严阵以待，

[nuː] [jɔːk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

New	York	a	sentinel	,
新的	约克	一个	哨兵	,

纽约是哨兵，

[nuː] [jɔːk] [ə; eɪ]['laɪən][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

New	York	a	lion	by	the	door	.
新的	约克	一个	狮子	经过	这	门	.

纽约门口站着一头狮子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向阳而行(Going-to-the-Sun)
第2/2页

[baɪ][maɪ][kæmp]['faɪər][aɪ] [gruː] ['oʊldər] ,
By my camp fire I grew older ,
经过 我的 营 火 我 生长 老 ,

我在篝火旁渐渐长大，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
There were chipmunks on my shoulder ,
那里 是 花栗鼠 在 我的 肩膀 ,

我的肩膀上有几只花栗鼠，

[waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
While I saw the world ,
尽管 我 锯 这 世界 ,

当我环游世界时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][boʊt] ,
With the eyes of my boat ,
和 这 眼睛 的 我的 船 ,

透过我船上的眼睛，

[æz; əz][wʌn][lænd] ,
As one land ,
作为 一 土地 ,

作为一个整体，

[wɪð; wɪθ]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'læskə] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [baʊnd] [æz; əz][wʌn] ,
With Asia and Alaska by the ice bound as one ,
和 亚洲 和 阿拉斯加州 经过 这 冰 边界 作为 一 ,

亚洲和阿拉斯加被冰雪紧紧相连，融为一体。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
The Aurora Borealis was a cross bright as the sun .
这 极光 北极光 曾是 一个 叉 明亮的 作为 这 太阳 .

北极光像太阳一样明亮，呈十字形。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ['mɪriəd] [deɪz] .
I seemed to live through myriad days .
我 似乎 到 居住 通过 无数 天 .

我感觉自己好像经历了无数个日子。

[maɪ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [laɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪz] .
My eyes looked down like searching rays .
我的 眼睛 看起来 向下 喜欢 搜索 射线 .

我的目光像探寻的光束般向下望去。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [flaɪt] ['oʊvər] ['meni] ['reɪsɪz] , { - }
I took my flight over many races , { 49 }
我 采取 我的 航班 超过 许多 种族 , { - }

我乘坐飞机飞越了许多赛场，{49}

[aɪ] [sɔː] , [ɪn][maɪ] [θɔːt] , [ɔːl]['hjuːmən]['feɪsɪz] .
I saw , in my thought , all human faces .
我 锯 , 在 我的 想法 , 全部 人类 面孔 .

我的脑海中浮现出一张张人脸。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd][ɪts] [fɪl] .

And	my	spirit	had	its	fill	.
和	我的	精神	有	它是	充满	.

我的灵魂得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪn][maɪ] [rɪst] [wu:nd] [ɪn] [ə'gen]

And	the	thread	in	my	wrist	wound	in	again
和	这	线	在	我的	手腕	伤口	在	再次

我手腕上的线又缠绕了起来。

[ðə; ði]['kɑ:bweb] ['ʃɔ:tnd] , [strænd][ɑ:n][strænd] ,

The	cobweb	shortened	,	strand	on	strand	,
这	蛛网	缩短	,	链	在	链	,

蛛网缩短了，一丝一丝地往下延伸。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][lænd]

And	my	little	ship	came	back	to	land
和	我的	小的	船	来了	后退	到	土地

我的小船回到了陆地

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][maɪ][hænd] . { - }

And	was	only	a	feather	in	my	hand	.	{	50	}
和	曾是	仅有的	一个	羽毛	在	我的	手	.	{	-	}

而它不过是我手中的一根羽毛。{50}

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

SO	MUCH	THE	WORSE	FOR	BOSTON
所以	很多	这	更糟	为了	波士顿

这对波士顿来说真是雪上加霜

[sʌm; səm][wɜ:rdz][ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,

Some	words	about	singing	this	song	,
一些	字	关于	歌唱	这	歌曲	,

关于演唱这首歌的一些话，

[ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['bɔ:rdər] [ə'lɔ:ŋ] .

Are	written	this	border	along	.
是	书面	这	边界	沿着	.

沿着这条边界线写着。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['æspən] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['evri] [li:f] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

I	read	the	aspens	like	a	book	,	and	every	leaf	was	signed	,
我	读	这	白杨	喜欢	一个	书	,	和	每一个	叶子	曾是	签名	,

我像读一本书一样解读白杨树，每一片叶子上都有我的签名。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æspən] - [groʊv][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

And	I	climbed	above	the	aspen	-	grove	to	read	what	I	could	find
和	我	攀登	多于	这	白杨	-	树林	到	读	什么	我	可以	寻找

于是我爬上白杨树林，去阅读我能找到的东西。

[ɑ:n] [maʊnt] ['klɪntən] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [aɪ][met][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [kæt] .

On	Mount	Clinton	,	Colorado	,	I	met	a	mountain	-	cat	.
在	山	克林顿	,	科罗拉多州	,	我	遇见	一个	山	-	猫	.

在科罗拉多州的克林顿山上，我遇到了一只山猫。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] “ ['ændru:] ['dʒæksən] , ” [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][baɪ][ðæt] .

I	will	call	him	“	Andrew	Jackson	,	”	and	I	mean	no	harm	by	that	.
我	将要	称呼	他	“	安德鲁	杰克逊	,	”	和	我	意思是	不	伤害	经过	那	.

我会叫他“安德鲁·杰克逊”，我这么说并无恶意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['maʊnt(ə)n] - [ræt] .

He	was	growling	,	and	devouring	a	terrific	mountain	-	rat	.
他	曾是	咆哮	,	和	吞噬	一个	了不起	山	-	鼠	.

他咆哮着，正在吞食一只巨大的山鼠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [kæt][wʌz; wəz][kaɪnd] ,

But	when	the	feast	was	ended	,	the	mountain	-	cat	was	kind	,
但	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	这	山	-	猫	曾是	种类	,

但宴席结束后，这只山猫很友善。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

And	showed	a	pretty	smile	,	and	spoke	his	mind	.
和	显示	一个	漂亮的	微笑	,	和	辐	他的	头脑	.

他露出了灿烂的笑容，并坦诚地表达了自己的想法。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] . { -

“	I	am	dreaming	of	old	Boston	,	”	he	said	,	and	wiped	his	jaws	.	{	51
“	我	是	做梦	的	老的	波士顿	,	”	他	说	,	和	擦拭	他的	下颚	.	{	-

} { - }

}	{	52	}
}	{	-	}

“我梦见了老波士顿，”他说着，擦了擦嘴。{51}{52}

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

“	I	have	often	HEARD	of	Boston	,	”	and	he	folded	in	his	paws	,
“	我	有	经常	听到	的	波士顿	,	”	和	他	折叠	在	他的	爪子	,

“我经常听说波士顿，”说着，他收起了爪子。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][boʊld][ænd; ənd] [greɪt] .

“	Boston	,	Massachusetts	,	a	mountain	bold	and	great	.
“	波士顿	,	马萨诸塞州	,	一个	山	大胆的	和	伟大的	.

“马萨诸塞州波士顿，一座雄伟壮丽的山峰。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kɜːrl] [ænd; ənd] [weɪt] .

I	will	tell	you	all	about	it	,	if	you	care	to	curl	and	wait	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	如果	你	关心	到	卷曲	和	等待	.

如果你愿意耐心等待，我会把一切都告诉你。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æspən] - [tʌŋ] ,

If	I	cannot	sing	in	the	aspens	'	tongue	,
如果	我	不能	唱歌	在	这	白杨	-	舌头	,

如果我不能用白杨树的语言歌唱，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

If	I	know	not	what	they	say	,
如果	我	知道	不是	什么	他们	说	,

如果我不知道他们在说什么，

[ðen] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

Then	I	have	never	gone	to	school	,
然后	我	有	绝不	已消失	到	学校	,

那我从未上过学。

[ænd; ənd][hæv; həv]['weɪstɪd] [ɔːl] [maɪ] [deɪ] .

And	have	wasted	all	my	day	.
和	有	浪费	全部	我的	天	.

我白白浪费了一天的时间。

“ [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] [stɔːrm] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

“	In	the	Boston	of	my	beauty	-	sleep	,	when	storm	-	flowers	are	in	bloom	,
“	在	这	波士顿	的	我的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	风暴	-	花朵	是	在	盛开	,

“在我酣睡的波士顿，当暴风雨之花盛开之时，

[wen] [stɔːrm] - ['liliz] [ænd; ənd][stɔːrm] - ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][stɔːrm] - ['roʊziz][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

When	storm	-	lilies	and	storm	-	thistles	and	storm	-	roses	are	in	bloom	,
什么时候	风暴	-	百合花	和	风暴	-	蓟	和	风暴	-	玫瑰	是	在	盛开	,

当暴风百合、暴风蓟和暴风玫瑰盛开时，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][kæts][goʊ] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kætnɪp] - ['fɜ:nz] ,

The	faithful	cats	go	creeping	through	the	catnip	-	ferns	,
这	忠实	猫	去	爬行	通过	这	猫薄荷	-	蕨类植物	,

忠诚的猫咪们悄悄地穿过猫薄荷蕨丛。

[ænd; ənd] ['reinbəuz] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [glu:m] ,

And	rainbows	,	and	sunshine	,	and	gloom	,
和	彩虹	,	和	阳光	,	和	愁云	,

还有彩虹、阳光和阴霾，

[ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][maɪs] , [ðæt]['tremb(ə)l] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['flaʊərz] ,

And	pounce	upon	the	Boston	Mice	,	that	tremble	underneath	the	flowers	,
和	猛扑	之上	这	波士顿	小鼠	,	那	颤抖	下	这	花朵	,

然后猛扑向在花丛下瑟瑟发抖的波士顿老鼠，

[ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪg] - [ɪrd] [ræts] , [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .

And	pounce	upon	the	big	-	eared	rats	,	and	drag	them	to	the	tomb	.
和	猛扑	之上	这	大的	-	耳朵	老鼠	,	和	拖	他们	到	这	墓	.

然后扑向大耳朵老鼠，把它们拖到坟墓里。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tɑ:m] - [pə'li:smən] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ʃʊr] .

For	we	are	Tom	-	policemen	,	vigilant	and	sure	.
为了	我们	是	汤姆	-	警察	,	警惕的	和	当然	.

因为我们是汤姆警察，警惕而确定。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['seləz] [pjʊr] .

We	keep	the	Back	Bay	ditches	and	potato	cellars	pure	.
我们	保持	这	后退	湾	沟渠	和	土豆	地窖	纯的	.

我们保持后湾沟渠和土豆地窖的纯净。

['æplz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɪtn] ['ɪntu:] , [tʃi:z] [ɪz][let][ə'loʊn] . { - }

Apples	are	not	bitten	into	,	cheese	is	let	alone	.	{	53	}
苹果	是	不是	被咬	进入	,	奶酪	是	让	独自的	.	{	-	}

苹果不能咬，奶酪也不能碰。{53}

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [maʊs] [weɪts] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [kæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

THE	BOSTON	MOUSE	WAITS	IN	TERROR	OF	THE	MOUNTAIN	-	CAT	,	UNDER	THE
这	波士顿	老鼠	等待	在	恐怖	的	这	山	-	猫	,	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [roʊz] { - }

SHADOW	OF	THE	STORM	-	ROSE	{	54	}
阴影	的	这	风暴	-	玫瑰	{	-	}

波士顿鼠在暴风玫瑰的阴影下，恐惧地等待着山猫的到来{54}

[kʌm] , [let][ju: 'es] ['wɪspər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bi:sts]

Come	,	let	us	whisper	of	men	and	beasts
来	,	让	我们	耳语	的	男人	和	野兽

来吧，让我们低语关于人和野兽的事。

[ænd; ənd][dʒoʊk][æz; əz][ðə; ði] ['æspən] [du:] ,

And	joke	as	the	aspens	do	,
和	开玩笑	作为	这	白杨	做	,

像白杨树那样开玩笑吧

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['sɑ:ləm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

And	yet	be	solemn	in	their	way	,
和	然而	是	庄严	在	他们的	方式	,

然而，他们仍以自己的方式保持庄重。

[ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts]

And	tell	our	thoughts
和	告诉	我们的	想法

并告诉我们我们的想法

[ɔːl] ['sʌmər] [θruː] ,
All summer through ,
全部 夏天 通过 ,

整个夏天，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[ɪn][ðə; ði][frɔːst] ,
In the frost ,
在 这 霜 ,

在霜冻中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [duː] .
And in the midnight dew .
和 在 这 午夜 露 .

午夜的露水中。

[swiːt] [kɔːrn][ɪz][left][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [left][ɑːn][ðə; ði][boʊn] .
Sweet corn is left upon the cob , and the beef left on the bone .
甜的 玉米 是 左边 之上 这 玉米 , 和 这 牛肉 左边 在 这 骨 .

甜玉米留在玉米棒上，牛肉也带骨。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kɑːdfɪʃ] [bɔːlz] ,
Every Sunday morning , the Pilgrims give us codfish balls ,
每一个 星期日 早晨 , 这 朝圣者 给 我们 鳕鱼 球 ,

每个星期天早上，清教徒们都会给我们送来鳕鱼丸子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ræts][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][hɔːlz] .
Because we keep the poisonous rats from the Boston halls .
因为 我们 保持 这 有毒 老鼠 从 这 波士顿 大厅 .

因为我们阻止了毒鼠进入波士顿的大厅。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɜːrm][ænd; ənd][flæt] .
" And then I contradicted him , in a manner firm and flat .
" 和 然后 我 矛盾 他 , 在 一个 方式 公司 和 平坦的 .

"然后我以坚定而平和的语气反驳了他。"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [hʌb] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] . "
" I have never seen , in the famous Hub , suppression of the rat . "
" 我 有 绝不 已见 , 在 这 著名的 中心 , 抑制 的 这 鼠 . "

"我从未在著名的枢纽站见过对老鼠的打压。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] [ðə; ði]['hwiskəri]['maʊnt(ə)n] - [kæt] .
" So much the worse for Boston , " said the whiskery mountain - cat .
" 所以 很多 这 更糟 为了 波士顿 , " 说 这 胡须 山 - 猫 .

"这对波士顿来说真是太糟糕了，"那只长着胡须的山猫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [driːm] , ['kloʊzɪŋ][wʌn] [ʃruːd] [aɪ] :
And the cat continued his great dream , closing one shrewd eye :
和 这 猫 持续 他的 伟大的 梦 , 结束 一 精明 眼睛 :

于是，猫继续做着它的美梦，狡黠地闭上了一只眼睛：

" [ðə; ði] ['taʊər] - [ʌv; əv] - ['beɪbl] ['kæktəs]['bleɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .
" The Tower - of - Babel Cactus blazes above the sky .
" 这 塔 - 的 - 巴别塔 仙人掌 火焰 多于 这 天空 .

"巴别塔仙人掌在天空中燃烧。"

[fæŋz] [ænd; ənd] ['seɪbər] [gɑːrd] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [fruːts] [ɑːn] [haɪ] .
Fangs and sabers guard the buds and crimson fruits on high .
獠牙 和 光剑 警卫 这 花蕾 和 赤红 水果 在 高的 .

尖牙利刃守护着高处的花蕾和鲜红的果实。

[jet] ['kæktəs] - ['i:tɪŋ] ['i:gəlz] [ænd; ənd] [blæk] [hɔ:ks] [hʌm] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Yet	cactus	-	eating	eagles	and	black	hawks	hum	through	the	air	.
然而	仙人掌	-	吃	老鹰	和	黑色的	老鹰	哼	通过	这	空气	.

然而，食仙人掌的鹰和黑鹰在空中盘旋鸣叫。

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wi:p] [ɪn] ['kɑ:pli] [skwer] , [lʊk] [ʌp] , [ðoʊz] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , { - }

When	the	pigeons	weep	in	Copley	Square	,	look	up	,	those	wings	are	there	,	{	55	}
什么时候	这	鸽子	哭泣	在	科普利	正方形	,	看	向上	,	那些	翅膀	是	那里	,	{	-	}

当鸽子在科普利广场哭泣时，抬头看看，那些翅膀就在那里，{55}

[ðə; ði] ['taʊər] - [ʌv; əv] - ['beɪbl] ['kæktəs]

THE	TOWER	-	OF	-	BABEL	CACTUS
这	塔	-	的	-	巴别塔	仙人掌

巴别塔仙人掌

['bleɪzɪz]

BLAZES
火焰

烈焰

[ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] { - }

ABOVE	THE	SKY	{	56	}
多于	这	天空	{	-	}

天空之上{56}

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [kæt] [si:mz] ['vaɪələnt] ,

The	mountain	-	cat	seems	violent	,
这	山	-	猫	似乎	暴力	,

这只山猫看起来很凶猛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [ɪn'tent] .

And	of	no	good	intent	.
和	的	不	好的	意图	.

而且绝无善意。

[jet] [ri:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][soʊ]['dʒentli]

Yet	read	his	words	so	gently
然而	读	他的	字	所以	轻轻地

然而，请温柔地读他的文字。

[noʊ][bɜ:rd] [wɪl] [li:v] [ɪts] [tri:] ,

No	bird	will	leave	its	tree	,
不	鸟	将要	离开	它是	树	,

没有一只鸟会离开它的树，

[noʊ][tʃaɪld] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði]['sɪmpər][ɔ:r][ðə; ði] [nɔɪz]

No	child	will	hate	the	simper	or	the	noise
不	孩子	将要	恨	这	傻瓜	或者	这	噪音

没有哪个孩子会讨厌这种傻笑或噪音。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

And	hurry	away	from	you	and	me	.
和	匆忙	离开	从	你	和	我	.

赶紧离开你我。

[ri:d] [laɪk][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] , [kæt͵laɪk] ['wɪloʊ] - [tri:] .

Read	like	a	meditative	,	catlike	willow	-	tree	.
读	喜欢	一个	冥想	,	猫科动物	柳	-	树	.

像一棵沉思的、猫一样的柳树那样阅读。

[sʌm; səm][wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,

Some	words	about	singing	this	song	,
一些	字	关于	歌唱	这	歌曲	,

关于演唱这首歌的一些话，

[ɑːr; ər] ['skætərd] [ðɪs] ['bɔːrdər] [ə'lɔːŋ] .
Are scattered this border along .
是 疏散 这 边界 沿着 .

沿着这条边界散落着。

[praʊd] ['jæŋki] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
Proud Yankee birds of prey , overshadowing the land ,
自豪的 扬基 鸟类 的 猎物 , 遮蔽 这 土地 ,

骄傲的扬基猛禽，笼罩着这片土地，

['skriːmɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgər] ['jæŋkiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [brænd] ,
Screaming to younger Yankees of the self - same brand ,
尖叫 到 年轻 洋基队 的 这 自己 - 相同的 品牌 ,

对着同品牌的年轻洋基队球迷们大喊大叫

[huːz] [tɔːk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , ['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] - [poʊl] ,
Whose talk is like the American flag , snapping on the summit - pole ,
谁 讲话 是 喜欢 这 美国人 旗帜 , 啪啪 在 这 首脑 - 极 ,

他的言论就像美国国旗，在旗杆顶端啪嗒啪嗒地飘扬。

[skaɪ] - ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][stɑːr] - ['spæŋgld] [wɜːrdz] , [raʊnd] ['sʌnflaʊər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm]
Sky - rocket and star - spangled words , round sunflower words , they use them
天空 - 火箭 和 星星 - 闪闪发光的 字 , 圆形的 向日葵 字 , 他们 使用 他们
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

火箭般闪耀、星光灿烂的词语，圆润如向日葵的词语，他们都完整地使用它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['teiləz] [ɪn] [kə'mænd] , [men] [siːm] [laɪk] [triːz] [ɪn] ['ɑːnɪst] [liːvz] .
There are no tailors in command , men seem like trees in honest leaves .
那里 是 不 裁缝 在 命令 , 男人 似乎 喜欢 树木 在 诚实的 树叶 .

这里没有裁缝指挥，男人们就像长着诚实叶子的树。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðer; ðər][bɑːrk][ænd; ənd][haɪd] , [ænd; ənd][sɑːd][ænd; ənd]['baɪndɪŋ]
Their clothes are but their bark and hide , and sod and binding
他们的 衣服 是 但 他们的 吠 和 隐藏 , 和 草皮 和 结合
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃiːvz] .
for their sheaves .
为了 他们的 捆 .

他们的衣服不过是他们的树皮和兽皮，以及捆扎麦捆的草皮和捆扎物。

[men][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][æl'fælfə] [fiːldz] .
Men are as the shocks of corn , as natural as alfalfa fields .
男人 是 作为 这 冲击 的 玉米 , 作为 自然的 作为 紫花苜蓿 字段 .

男人就像玉米秆一样，就像苜蓿田一样自然。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [jiːldz] [tuː; tə] [pɜːrs] [ɔːr] [bædʒ] ; ['oʊnli][tuː; tə] ['swetɪŋ] ['mænhʊd] [jiːldz] ,
And no one yields to purse or badge ; only to sweating manhood yields ,
和 不 一 产量 到 钱包 或者 徽章 ; 仅有的 到 出汗 男子气概 产量 ,

没有人会向钱包或徽章屈服；只有汗流浃背的男子气概才会屈服。

[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə]['wɪzdəm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [sʌn] . { - }
To natural authority , to wisdom straight from the new sun . { 57 }
到 自然的 权威 , 到 智慧 直的 从 这 新的 太阳 . { - }

归于自然权威，归于来自新日的智慧。{57}

[huː] [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ?
Who is the bull - god of the herd ?
WHO 是 这 公牛 - 上帝 的 这 一群 ?

谁是牛群中的牛神?

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægiɪst] [wʌn] .

The	strongest	and	the	shaggiest	one	.
这	最强	和	这	最蓬松的	一	.

最强壮、毛发最蓬松的那一个。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [pri:n] [æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [pri:n] [wɪð; wɪθ]['wɔ:ltər] ['rɔli:z] ['greɪʃəs] [praɪd] : —

Or	if	they	preen	at	all	,	they	preen	with	Walter	Raleigh's	gracious	pride	:	—
或者	如果	他们	梳妆打扮	在	全部	,	他们	梳妆打扮	和	沃尔特	罗利	亲切	自豪	:	—

或者，如果他们真的要炫耀，那也是带着沃尔特·雷利那种优雅的自豪感：——

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] - ['reɪndʒər] !

The	forest	-	ranger	!
这	森林	-	游侠	!

护林员！

[wʌn][grænd] [ʃoʊ] !

One	grand	show	!
一	盛大	展示	!

一场精彩绝伦的演出！

[wɪð; wɪθ][gʌn][ænd; ənd] [speɪd] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] !

With	gun	and	spade	slung	at	his	side	!
和	枪	和	铲	吊着	在	他的	边	!

他腰间挎着枪和铁锹！

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪzi] ['tɪmbər] - [laɪn] , ['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [feɪt] ,

Up	on	the	dizzy	timber	-	line	,	arbiter	of	life	and	fate	,
向上	在	这	晕眩的	木材	-	线	,	仲裁者	的	生活	和	命运	,

在令人眩晕的林线之上，他是生命和命运的仲裁者，

[wer] ['seɪkrɪd][frɔ:st] [ʃaɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [bi:] [ænd; ənd] [mɔsflaʊɝ] [meit] .

Where	sacred	frost	shines	all	the	year	,	and	freezing	bee	and	mossflower	mate	.
在哪里	神圣	霜	闪耀	全部	这	年	,	和	冷冻	蜜蜂	和	苔藓花	伴侣	.

神圣的霜花常年闪耀，冰冻的蜜蜂和苔藓花在此交配。

[ri:d] [laɪk][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [stem] ,

Read	like	the	Mariposa	with	the	stately	stem	,
读	喜欢	这	蝴蝶	和	这	庄严	干	,

读起来像蝴蝶一样，有着高贵的茎干。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [dʒeɪd] [li:vz] [laɪk] ['rɪpəlz] [ænd; ənd][laɪk] [weɪvz] ,

With	green	jade	leaves	like	ripples	and	like	waves	,
和	绿色的	玉	树叶	喜欢	涟漪	和	喜欢	波浪	,

翠绿的玉叶如涟漪，如波浪，

[ænd; ənd] [waɪt] [dʒeɪd] [petlz] ,

And	white	jade	petals	,
和	白色的	玉	花瓣	,

还有白色的玉花瓣，

[smu:ð] [æz; əz][foʊm][kæn; kən][bi:; bi] —

Smooth	as	foam	can	be	—
光滑的	作为	泡沫	能	是	—

像泡沫一样光滑——

[ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə]['lɪli] , [ðæt][ɪz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [stri:mz] [hem] ,

The	Mariposa	lily	,	that	is	leaning	upon	the	young	stream's	hem	,
这	蝴蝶	百合	,	那	是	倾斜	之上	这	年轻的	流的	她们	,

那株倚靠在小溪边的蝴蝶百合，

['spi:kɪŋ] ['grændli][tu:; tə][ðæt]['lɑ:rdʒər]['flaʊər]

Speaking	grandly	to	that	larger	flower
请讲	宏伟	到	那	更大的	花

对着那朵更大的花，庄严地说道

[ðæt] [grəuz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , ['aʊər]['æftər]['aʊər]

That	grows	down	toward	the	sea	,	hour	after	hour
那	生长	向下	朝向	这	海	,	小时	后	小时

它朝着大海的方向生长，一小时又一小时。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [keivz] .

Hunting	for	the	Pacific	storms	and	caves	.
打猎	为了	这	太平洋	暴风雨	和	洞穴	.

探寻太平洋风暴和洞穴。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [tʌf] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər][raɪdz][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

“	Boston	is	tough	country	,	and	the	ranger	rides	with	death	,
“	波士顿	是	艰难的	国家	,	和	这	游侠	骑行	和	死亡	,

“波士顿地区治安很差，游骑兵与死神同行。”

[plʌndʒz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['fɔːrɪst]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [smoʊks] [breθ] ,

Plunges	to	stop	the	forest	fire	against	the	black	smoke's	breath	,
暴跌	到	停止	这	森林	火	反对	这	黑色的	烟雾	气息	,

为了阻止森林大火蔓延，人们奋力扑向滚滚黑烟。

['beriz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪld] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['lɑːrkspɜːr] [lʌʃ] [ænd; ənd] [bluː] ,

Buries	the	cattle	killed	by	eating	larkspur	lush	and	blue	,
埋葬	这	牛	被杀	经过	吃	翠雀	郁郁葱葱	和	蓝色的	,

埋葬那些因误食翠雀花而死的牛，翠雀花又茂盛又蓝。

[ʃuːts] [ðə; ði][kæf] - [θiːvz] , ['lʌmbər] - [θiːvz] , [ænd; ənd][gets] [treɪn] - ['rɔbəz] [tuː] . { - }

Shoots	the	calf	-	thieves	,	lumber	-	thieves	,	and	gets	train	-	robbers	too	.	{	58	}
芽	这	小牛	-	窃贼	,	木材	-	窃贼	,	和	获得	火车	-	强盗	也	.	{	-	}

射杀偷小牛贼、偷木材贼，还抓获了火车劫匪。{58}

[sʌm; səm][wɜːrdz][ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Some	words	about	singing	this	song	,
一些	字	关于	歌唱	这	歌曲	,

关于演唱这首歌的一些话，

[ɑːr; ər] ['skætərd] [ðɪs] ['bɔːrdər] [ə'lɔːŋ] .

Are	scattered	this	border	along	.
是	疏散	这	边界	沿着	.

沿着这条边界散落着。

['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [hænd] ,

Governor	and	Sheriff	obey	his	ordering	hand	,
州长	和	警长	服从	他的	订购	手	,

州长和警长服从他的命令。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æmbər][sænd] .

Following	his	ostrich	plume	across	the	amber	sand	.
下列的	他的	鸵鸟	羽	穿过	这	琥珀色	沙	.

循着他那鸵鸟羽毛的踪迹，穿过琥珀色的沙地。

“ [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][loʊn] [deɪz] [hiː; hi][goʊz] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [klɪfs] [ə'fɑːr] ,

“	But	often	,	for	lone	days	he	goes	,	exploring	cliffs	afar	,
“	但	经常	,	为了	孤独	天	他	去	,	探索	悬崖	远方	,

但他经常独自一人去远方的悬崖探险，一连好几天都是如此。

[ænd; ənd] ['tʃænts] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['baɪb(ə)l][tuː; tə][tə'ræntʃələ][ænd; ənd][stɑːr] .

And	chants	his	King	James	'	Bible	to	tarantula	and	star	.
和	吟唱	他的	国王	詹姆斯	-	圣经	到	狼蛛	和	星星	.

他对着狼蛛和星星吟诵他的《詹姆斯国王钦定版圣经》。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [iˈdʒɪpʃn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz][hiː; hi][raɪdz][baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

I	hear	him	read	Egyptian	tales	,	as	he	rides	by	in	the	dawn	.
我	听到	他	读	埃及人	故事	,	作为	他	骑行	经过	在	这	黎明	.

我听见他骑马经过，在黎明时分朗读埃及故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kæt] .

I	am	sometimes	an	Egyptian	cat	.
我	是	有时	一个	埃及人	猫	.

我有时像只埃及猫。

[maɪ] ['kruːdɪtɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

My	crudities	are	gone	.
我的	粗俗	是	已消失	.

我的脏东西都吃完了。

[hiː; hi] ['spɛlz] , [ɪn] [griːk] , [ðæt] ['hoʊmər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn][ə'loʊn] .

He	spells	,	in	Greek	,	that	Homer	,	as	he	hurries	on	alone	.
他	咒语	,	在	希腊语	,	那	荷马	,	作为	他	匆忙	在	独自的	.

他一边用希腊语拼写着"荷马"，一边独自匆匆前行。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][skæn][æt; ət]['vəːdʒɪl] , [æz; əz][aɪ][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][stoʊn] .

I	hear	him	scan	at	Virgil	,	as	I	hide	behind	a	stone	.
我	听到	他	扫描	在	维吉尔	,	作为	我	隐藏	在后面	一个	石头	.

我躲在一块石头后面，听到他扫视着维吉尔。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔθɔrn] , [ænd; ənd] ['θɔːrəu] , [koʊld][ænd; ənd][waɪz] .

"	He	had	kept	me	fond	of	Hawthorne	,	and	Thoreau	,	cold	and	wise	.
"	他	有	保留	我	喜爱	的	霍桑	,	和	梭罗	,	寒冷的	和	明智的	.

"他让我一直喜欢霍桑和梭罗，他们冷峻而睿智。"

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [weɪvz] [ʌv; əv] ['wɔldən] [pɑːnd] , [gliːm] [ɪn][ə; eɪ] - [aɪz] .

The	silvery	waves	of	Walden	Pond	,	gleam	in	a	bobcat's	eyes	.
这	银色	波浪	的	瓦尔登湖	池塘	,	闪耀	在	一个	-	眼睛	.

瓦尔登湖银色的波光粼粼，映照在山猫的眼中。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['greɪtf(ə)l] [biːsts] [tuː; tə] [sɪŋ] , [laɪk]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ʌv; əv][oʊld] .

He	has	taught	us	grateful	beasts	to	sing	,	like	Orpheus	of	old	.
他	有	教授	我们	感激的	野兽	到	唱歌	,	喜欢	俄耳甫斯	的	老的	.

他教会了我们这些感恩的野兽歌唱，就像古代的俄耳甫斯一样。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['fɔːrɪst]['reɪndʒər] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .

The	Boston	forest	ranger	brings	back	the	Age	of	Gold	.
这	波士顿	森林	游侠	带来	后退	这	年龄	的	金子	.

波士顿森林管理员带我们重返黄金时代。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɜːrm][ænd; ənd][flæt] . { - }

"	And	then	I	contradicted	him	,	in	a	manner	firm	and	flat	.	{	59	}
"	和	然后	我	矛盾	他	,	在	一个	方式	公司	和	平坦的	.	{	-	}

"然后我以坚定而平和的语气反驳了他。{59}

[ə; eɪ] [bæk] - [beɪ] [weɪl] { - }

A	BACK	-	BAY	WHALE	{	60	}
一个	后退	-	湾	鲸	{	-	}

一头后湾鲸鱼{60}

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [hʌb] , [ʌv; əv] ['raʊdi] [men] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	have	never	heard	,	in	the	cultured	Hub	,	of	rowdy	men	like	that	.	"
"	我	有	绝不	听到	,	在	这	有文化的	中心	,	的	喧闹的	男人	喜欢	那	.	"

"在文化底蕴深厚的市中心，我从未听说过像他这样粗鲁无礼的人。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n][kæt] .

"	So	much	the	worse	for	Boston	,	"	said	the	Rocky	Mountain	cat	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	波士顿	,	"	说	这	洛基	山	猫	.

"这对波士顿来说真是太糟糕了，"这只落基山猫说道。

[sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [siːks] [ðə; ði] [siː] ,

Sing	like	the	Mariposa	to	the	stream	that	seeks	the	sea	,
唱歌	喜欢	这	蝴蝶	到	这	溪流	那	寻找	这	海	,

像蝴蝶一样歌唱，向奔向大海的溪流歌唱，

[spiːk] [laɪk] [ðæt] ['flaʊər] ,
Speak **like** **that** **flower** **,**
说话 喜欢 那 花 ,

像那朵花一样说话，

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ,
With **still** **,**
和 仍然 ,

尽管如此，

[ə'lɪmpiən] [dʒest] ,
Olympian **jest** **,**
奥运选手 笑话 ,

奥林匹克式的玩笑，

[ænd; ənd]['kʌplaik][wɜːrd]
And **cuplike** **word**
和 杯状 单词

杯状词

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] .
Filling **the** **hour** **.**
填充 这 小时 .

打发时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [driːm] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːks] [ðə; ði]['nəublist]
And **the** **cat** **purred** **on** **,** **in** **his** **great** **dream** **,** **as** **one** **who** **seeks** **the** **noblest**
和 这 猫 咕噜咕噜 在 , 在 他的 伟大的 梦 , 作为 一 WHO 寻找 这 最高贵
['ɛndz] : —
ends **:** **—**
结束 : —

猫儿在它伟大的梦想中发出咕噜声，仿佛在追求最高尚的目标：

“ ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [weɪlz] , [ðæt] [spaʊt] [ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd][baɪt][ðer; ðər]
“ **Higher** **than** **the** **Back** **Bay** **whales** **,** **that** **spout** **and** **leap** **,** **and** **bite** **their**
“ 更高 比 这 后退 湾 鲸鱼 , 那 喷口 和 飞跃 , 和 咬 他们的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

“比巴克湾的鲸鱼还要高，那些鲸鱼会喷水、跃出水面，还会咬它们的同伴，

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mobɪ] - [dɪks] , [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lʌvɚz] [treɪl] [ə'sendz] .
Higher **than** **those** **Moby** **-** **Dicks** **,** **the** **Boston** **Lover's** **trail** **ascends** **.**
更高 比 那些 莫比 - 迪克斯 , 这 波士顿 恋人的 踪迹 上升 .

波士顿情人小径比那些《白鲸》还要高耸。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθədɪst] , [ɔːr][ˌjuːnɪ'teriən]['spaɪər] ,
Higher **than** **the** **Methodist** **,** **or** **Unitarian** **spire** **,**
更高 比 这 卫理公会 , 或者 一神论派 尖塔 ,

比卫理公会教堂或一神论教堂的尖顶还要高，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eni] [fens] [ʌv; əv] ['boʊldər] [ɔːr] [bɑːrbd] ['waɪər] ,
Beyond **the** **range** **of** **any** **fence** **of** **bowlder** **or** **barbed** **wire** **,**
超过 这 范围 的 任何 栅栏 的 保龄球手 或者 带倒刺的 金属丝 ,

超出任何铁丝网或带刺铁丝网的范围，

['telɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
Telling **to** **each** **other** **what** **the** **Boston** **Boys** **have** **done** **,**
讲述 到 每个 其他 什么 这 波士顿 男孩们 有 完毕 ,

互相讲述波士顿男孩们都做了些什么，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊl] [paɪnz] [goʊ] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] [ænd; ənd] [sʌn] .

The	lodge	-	pole	pines	go	towering	to	the	timber	-	line	and	sun	.
这	小屋	-	极	松树	去	参天	到	这	木材	-	线	和	太阳	.

黄松一直高耸入云，直抵林线和阳光之下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪspər] [stəːz] ['lʌvz] ['fjʊri] [ɪn] [iːtʃ] [-'pænθəriʃ] [gɜːrl] - [tʃaɪld] ,

And	their	whisper	stirs	love's	fury	in	each	pantherish	girl	-	child	,
和	他们的	耳语	搅拌	爱的	愤怒	在	每个	豹	女孩	-	孩子	,

她们的低语激起了每个像豹子一样娇弱的女孩心中爱的狂怒。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləmbaɪn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [gɔːn] [waɪld] .

Till	she	dresses	like	a	columbine	,	or	a	bleeding	heart	gone	wild	.
直到	她	连衣裙	喜欢	一个	耧斗菜	,	或者	一个	出血	心	已消失	荒野	.

直到她打扮得像朵耧斗菜，或者像一颗疯狂的流血之心。

[laɪk] [ə; eɪ] ['herbel] , ['goʊldən] ['æstər] , ['bluːbel] , ['ɪndiən] ['æroʊ] , { - }

Like	a	harebell	,	golden	aster	,	bluebell	,	Indian	arrow	,	{	61	}
喜欢	一个	风铃草	,	金的	紫菀	,	蓝铃花	,	印度	箭	,	{	-	}

像风铃草、金菊、蓝铃花、印度箭花，{61}

[bluː] [dʒeɪ] , ['skwɜːrəl] , ['medoʊ] [lɑːrk] , ['loʊkoʊ] , ['maʊnt(ə)n] ['spæroʊ] .

Blue	jay	,	squirrel	,	meadow	lark	,	loco	,	mountain	sparrow	.
蓝色的	杰伊	,	松鼠	,	草地	云雀	,	疯子	,	山	麻雀	.

蓝松鸦、松鼠、草地云雀、疯鸟、山麻雀。

['meɪˌflaʊər] , ['seɪdʒbrʌʃ] , ['daɪɪŋ] [swɑːn] , [ðeɪ] [kɔːrt] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .

Mayflower	,	sagebrush	,	dying	swan	,	they	court	in	disarray	.
五月花号	,	鼠尾草	,	垂死	天鹅	,	他们	法庭	在	混乱	.

五月花号、蒿草、垂死的天鹅，它们在混乱中求爱。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , [ɪn] ['lʌvz] [hɑːt] [neɪm] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - [pleɪ] .

The	masquerade	,	in	Love's	hot	name	,	is	like	a	forest	-	play	.
这	化装舞会	,	在	爱的	热的	姓名	,	是	喜欢	一个	森林	-	玩	.

这场化装舞会，以爱情的炽热之名，就像一场森林戏剧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [held] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [huː] [ə'dɔːz] [ðə; ði] ['nəublist] [bɔɪz] .

And	she	is	held	in	worship	who	adores	the	noblest	boys	.
和	她	是	握住	在	崇拜	WHO	喜爱	这	最高贵	男孩们	.

她崇拜那些最优秀的男孩，因此受到人们的敬仰。

[soʊ] ['maɪnər] - ['lʌvəz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'meɪzɪŋ] [pets] [ænd; ənd] [tɔɪz] .

So	miner	-	lovers	bring	her	new	amazing	pets	and	toys	.
所以	矿工	-	恋人	带来	她	新的	惊人的	宠物	和	玩具	.

所以，喜欢矿工的人们给她带来了各种各样神奇的新宠物和玩具。

[mjuːɪŋ] , [praʊlɪŋ] ['hʌntərz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['grɪzliːz] [ɪn] [tʃeɪnz] .

Mewing	,	prowling	hunters	bring	her	grizzlies	in	chains	.
舌尖轻触	,	潜行	猎人	带来	她	灰熊	在	链条	.

喵喵叫着，潜伏的猎人用铁链把灰熊带了过来。

['ræntʃəz] [brɪŋ] [red] ['æplz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [reɪnz] .

Ranchers	bring	red	apples	through	the	silver	rains	.
牧场主	带来	红色的	苹果	通过	这	银	雨	.

牧场主们冒着银雨运送红苹果。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] [stɔːrm] - ['flaʊərz]

In	the	mountain	of	my	beauty	-	sleep	,	when	storm	-	flowers
在	这	山	的	我的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	风暴	-	花朵

在我美梦之山上，当暴风花盛开

[ɑːr; ər] [ɪn] [bluːm] ,

Are	in	bloom	,
是	在	盛开	,

正在盛开，

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] [stɔːrm] - ['flaʊərz]

The	Boston	of	my	beauty	-	sleep	,	when	storm	-	flowers
这	波士顿	的	我的	美丽	-	睡觉	, 什么时候		风暴	-	花朵

我美容觉中的波士顿，当暴风雨之花盛开

[ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .

Are	in	bloom	.
是	在	盛开	.

正在盛开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['neɪkɪd] ['wɔtəː,fɔls] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .

There	are	just	such	naked	waterfalls	,	as	are	roaring	there	below	.
那里	是	只是	这样的	裸	瀑布	,	作为	是	咆哮	那里	以下	.

那里确实存在着这样裸露的瀑布，它们在下方咆哮奔腾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['praɪsləs] ['sʌmər] [snoʊ] .

For	the	springs	of	Boston	Common	are	from	priceless	summer	snow	.
为了	这	弹簧	的	波士顿	常见的	是	从	无价	夏天	雪	.

波士顿公园的泉水来自无比珍贵的夏雪。

[sə'riːn] [ðə; ði][wɪnd] - [klɪrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [piːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['ræbəts] [rʌn]

Serene	the	wind	-	cleared	Boston	peaks	,	and	there	white	rabbits	run
安详	这	风	-	已清除	波士顿	高峰	,	和	那里	白色的	兔子	跑步

风吹过，波士顿山峰宁静祥和，白兔在那里奔跑。

[laɪk] ['fʌni] ['dʒaɪənt] ['snəufleiks] , ['hɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . { - }

Like	funny	giant	snowflakes	,	hopping	in	the	sun	.	{	62	}
喜欢	有趣的	巨大的	雪花	,	跳跃	在	这	太阳	.	{	-	}

像滑稽的巨型雪花，在阳光下跳跃。{62}

[ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [wɪl] [liːp] [ænd; ənd][flai][ænd; ənd] ['klʌtər] [θruː] [ðə; ði][drɪft]

The	ptarmigan	will	leap	and	fly	and	clutter	through	the	drift
这	雷鸟	将要	飞跃	和	飞	和	杂物	通过	这	漂移

雷鸟会跳跃、飞翔，在雪堆中穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['tɑːrmɪgən] - [piːp] , [piːp] , - [wen] [ðə; ði] ['wiːzl] ['aɪˌlɪdz] [lɪft] .

And	the	baby	ptarmigans	'	peep	,	peep	,	'	when	the	weasel	eyelids	lift	.
和	这	婴儿	雷鸟	-	窥视	,	窥视	,	-	什么时候	这	黄鼠狼	眼睑	举起	.

当鼬的眼皮抬起来时，小雷鸟就会发出“啾啾”的叫声。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] , [dwɔːrf] ['wiləuz] [siː] [ðəm'selvz] ,

And	where	the	pools	are	still	and	deep	,	dwarf	willows	see	themselves	,
和	在哪里	这	游泳池	是	仍然	和	深的	,	矮人	柳树	看	他们自己	,

在水面平静而深邃的地方，矮柳树映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌmærɪ'poʊsə][bend] , [laɪk] ['mɪrər] - ['kɪsɪŋ] [elvz] .

And	the	Boston	Mariposas	bend	,	like	mirror	-	kissing	elves	.
和	这	波士顿	蝴蝶	弯曲	,	喜欢	镜子	-	接吻	精灵	.

波士顿蝴蝶鱼弯下腰，就像亲吻镜子的小精灵一样。

[waɪt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsəm] [klɪf] , [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [-] [wɔːrm] , [diːp] - ['feðərd] [hoʊm] ,

White	is	the	gypsum	cliff	,	and	white	the	snowbird's	warm	,	deep	-	feathered	home	,
白色的	是	这	石膏	悬崖	,	和	白色的	这	雪鸟的	温暖的	,	深的	-	羽毛	家	,

白色的是石膏峭壁，白色的是雪鸟温暖、羽毛丰厚的家。

[waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd][bɜːrtʃ] , [waɪt] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [foʊm] .

White	are	the	cottonwood	and	birch	,	white	is	the	fountain	-	foam	.
白色的	是	这	棉白杨	和	桦木	,	白色的	是	这	喷泉	-	泡沫	.

白杨和白桦是白色的，喷泉的泡沫也是白色的。

“ [ɪn][ðə; ði]['wɔtəː,fɔls][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌnbɜːrnt] [klɪfs] , [ðə; ði][boʊld] ['nɪmfs] [liːp] [ænd; ənd] [ʃriːk]

“	In	the	waterfalls	from	the	sunburnt	cliffs	,	the	bold	nymphs	leap	and	shriek
“	在	这	瀑布	从	这	晒伤	悬崖	,	这	大胆的	若虫	飞跃	和	尖叫

“在被阳光炙烤的悬崖上倾泻而下的瀑布中，大胆的仙女们跳跃尖叫。”

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ɪts] ['kɪsɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːk] .

The	wrath	of	the	water	makes	them	fight	,	its	kisses	make	them	weak	.
这	愤怒	的	这	水	制作	他们	斗争	,	它是	吻	制作	他们	虚弱的	.

水的怒火让他们争斗，水的亲吻让他们软弱。

[wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['sʌnbɜːrn] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ,

With	shoulders	hot	with	sunburn	,	with	bodies	rose	and	white	,
和	肩膀	热的	和	晒斑	,	和	身体	玫瑰	和	白色的	,

肩膀被晒得通红，身体红润而白皙，

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [kəːlz] [laɪk] ['sʌnraɪz] ['reɪz] , [ɔːr] [kəːlz] [laɪk][flægz][ʌv; əv] [naɪt] ,

And	streaming	curls	like	sunrise	rays	,	or	curls	like	flags	of	night	,
和	流媒体	卷发	喜欢	日出	射线	,	或者	卷发	喜欢	旗帜	的	夜晚	,

飘逸的卷发如同日出的光芒，或是如夜幕下的旗帜般飘扬。

['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fiːt] , ['sɜːrklɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][stɔːrm] ,

Flowing	to	their	dancing	feet	,	circling	them	in	storm	,
流动	到	他们的	跳舞	脚	,	盘旋	他们	在	风暴	,

流淌到他们舞动的脚下，在暴风雨中环绕着他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'doʊrər] ['glɔːri][ɪn] [iːtʃ] [liːn] , [aɪ'ɑːnɪk][fɔːrm] . { - }

And	their	adorers	glory	in	each	lean	,	Ionic	form	.	{	63	}
和	他们的	崇拜者	荣耀	在	每个	倾斜	,	离子	形式	.	{	-	}

他们的崇拜者们为他们每一位体态匀称、充满爱奥尼亚式美感的人而感到自豪。{63}

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðen] [set] [friː] .

Oh	,	the	hearts	of	women	,	then	set	free	.
哦	,	这	心	的	女性	,	然后	放	自由的	.

哦，女人的心啊，那就解放它们吧。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld]

They	live	the	life	of	old
他们	居住	这	生活	的	老的

他们过着古老的生活。

[ðæt] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ænd; ənd]['bɑːbˌkætz] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] . . . .

That	chickadees	and	bobcats	sing	,	the	famous	Age	of	Gold	.	.	.	.
那	山雀	和	山猫	唱歌	,	这	著名的	年龄	的	金子	.	.	.	.

山雀和短尾猫的歌声，那著名的黄金时代.....

[ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd][stɑːr] - [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðer; ðər] [red] - [ɔːr] [kæmp][fairz] [ʃaɪn] ,

They	sleep	and	star	-	gaze	on	the	grass	,	their	red	-	ore	camp	fires	shine	,
他们	睡觉	和	星星	-	目光	在	这	草	,	他们的	红色的	-	矿石	营	火灾	闪耀	,

他们睡在草地上，仰望星空，红色的篝火闪闪发光。

[laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] [ʌn'set] ['ruːbiz] [spɪld] [ɑːn] ['velvɪt] ['suːpərfaɪn] .

Like	heaps	of	unset	rubies	spilled	on	velvet	superfine	.
喜欢	堆积如山	的	未设置	红宝石	洒了	在	天鹅绒	超细	.

就像一堆堆未镶嵌的红宝石洒在超细天鹅绒上。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['grænɪt] [wedz][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [striːm]

And	love	of	man	and	maid	is	when	the	granite	weds	the	snow	-	white	stream
和	爱	的	男人	和	女佣	是	什么时候	这	花岗岩	结婚	这	雪	-	白色的	溪流

.

:

.

男女之间的爱情，就是花岗岩与雪白的溪流交融。

[ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [bəːsts] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] .

The	ranch	house	bursts	with	babies	.
这	牧场	房子	爆发	和	婴儿	.

农场里挤满了婴儿。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] [diːp] [aɪz] [gliːm] ,
In the wood - lot deep eyes gleam ,
在 这 木头 - 很多 深的 眼睛 闪耀 ,

树林深处，一双深邃的眼睛闪闪发光。

['bʌfəloʊ] ['tʃɪldrən] , ['bɑːkiŋ] [wʊlvz] , ['fjuːmɪŋ] ['sɪnəmən] [berz] .
Buffalo children , barking wolves , fuming cinnamon bears .
水牛 孩子们 , 叫声 狼 , 怒气冲冲 肉桂 熊 .

水牛小孩，吠叫的狼，冒着烟的肉桂熊。

['hjuːmən] ['mʌstæŋz] [kɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [tʃerz] .
Human mustangs kick the paint from the breakfast - table chairs .
人类 野马 踢 这 画 从 这 早餐 - 桌子 椅子 .

人类就像野马，踢飞了早餐桌椅上的油漆。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [fɜːrm] [ænd; ənd] [flæt] .
" And then I contradicted him , in a manner firm and flat .
" 和 然后 我 矛盾 他 , 在 一个 方式 公司 和 平坦的 .

"然后我以坚定而平和的语气反驳了他。"

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [hʌb] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːk] [ɪl] - [bred] [æz; əz] [ðæt] . "
" I have never heard , in the modest Hub , of a stock ill - bred as that . "
" 我 有 绝不 听到 , 在 这 谦虚的 中心 , 的 一个 库存 患病的 - 繁殖 作为 那 . "

"我在这不起眼的哈伯镇从未听说过如此劣质的牲畜。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] [ðə; ði] ['letʃərəs] ['maʊnt(ə)n] - [kæt] .
" So much the worse for Boston , " said the lecherous mountain - cat .
" 所以 很多 这 更糟 为了 波士顿 , " 说 这 好色的 山 - 猫 .

"这对波士顿来说真是太糟糕了，"好色的山猫说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [driːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [raʊnd] [ɪn] [drɪfts] . {
And the cat continued with the dream , as the snow blew round in drifts . {
和 这 猫 持续 和 这 梦 , 作为 这 雪 吹 圆形的 在 漂移 . {
- }
64 }
- }

猫继续做着梦，雪花在空中飘落成堆。{64}

" [ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krægi] [saɪdz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊld] [trə'mendəs] [gɪfts]
" The caves beneath the craggy sides of Boston hold tremendous gifts
" 这 洞穴 下面 这 崎岖不平 侧面 的 波士顿 抓住 巨大的 礼物

波士顿崎岖山体下的洞穴蕴藏着巨大的宝藏。

[fɔːr; fər] ['meni] [jʊθs] [ðæt] ['entər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] ['evri] [stoʊn] [ðæt] [lɪfts] .
For many youths that enter there , and lift up every stone that lifts .
为了 许多 青年 那 进入 那里 , 和 举起 向上 每一个 石头 那 电梯 .

许多年轻人进入那里，举起每一块能举起的石头。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɑːn] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [nuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They wander in , and wander on , finding all new things they can ,
他们 漫步 在 , 和 漫步 在 , 寻找 全部 新的 事物 他们 能 ,

他们漫步而入，继续前行，寻找着一切新鲜事物。

[sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [ɔːr] ['krɪsəˌpreɪz] , [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] ['reɪdiəm] [fɔːr; fər] [mæn] .
Some forms of jade or chrysoprase , more rare than radium for man .
一些 表格 的 玉 或者 绿玉髓 , 更多的 稀有的 比 镭 为了 男人 .

某些类型的玉或绿玉髓，对人类而言比镭还要稀有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [treɪnz] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [luːt] , [ɑːr; ər] ['dʒɑːli] [fuːl] [pə'reidz] .
And the burro trains , to fetch the loot , are jolly fool parades .
和 这 驴子 火车 , 到 拿来 这 抢劫 , 是 快乐的 傻子 游行 .

而用来运送赃物的驴队，则像是一群欢乐的傻瓜游行队伍。

[ðə; ði]['bʌrəuz][flæp][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [breɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stiːpəst] [greɪdz] .

The	burros	flap	their	ears	and	bray	,	and	take	the	steepest	grades	.
这	驴	瓣膜	他们的	耳朵	和	嘶叫	,	和	拿	这	最陡峭	成绩	.

驴子拍打着耳朵，嘶鸣着，走上最陡峭的坡道。

[ɔːr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['maɪnɪŋ] - [drɪlz] , [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [reɪlz] , [ænd; ənd] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['fluːmz]

Or	loaded	with	long	mining	-	drills	,	and	railroad	rails	,	and	boards	for	flumes
或者	已加载	和	长的	矿业	-	演习	,	和	铁路	铁轨	,	和	板	为了	水槽

,

,

,

或者装载着长长的采矿钻机、铁路钢轨和水槽木板，

[ʌp] ['biːkən] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['fɑːs(ə)l][bæts] , [swaɪn] [boʊnz] [frʌm; frəm][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [tuːmz] ,

Up	Beacon	Hill	with	fossil	bats	,	swine	bones	from	geologic	tombs	,
向上	灯塔	爬坡道	和	化石	蝙蝠	,	猪	骨头	从	地质	陵墓	,

登上灯塔山，那里有蝙蝠化石、地质墓穴中的猪骨，

[ɔːr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [klɪf] - ['mʌmiːz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Or	loaded	with	cliff	-	mummies	of	lost	dwellers	of	the	land	.
或者	已加载	和	悬崖	-	木乃伊	的	丢失的	居民	的	这	土地	.

或者满载着这片土地上失踪居民的悬崖木乃伊。

[ɪk'splɔrɚz] - [jelz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['belz] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] .

Explorers	'	yells	and	bridle	bells	sound	above	the	sand	.
探险家	-	喊叫	和	辔	铃铛	声音	多于	这	沙	.

探险者的喊叫声和马铃声响彻沙地。

“ [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] -

“	In	the	desert	of	my	beauty	-	sleep	,	when	rainflowers
“	在	这	沙漠	的	我的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	-

“在我美容觉的沙漠里，当雨花盛开时”

[wɪl] [nɑːt] [bluːm] ,

Will	not	bloom	,
将要	不是	盛开	,

不会开花，

[ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] ['stɔrmz]

In	the	Boston	of	my	beauty	-	sleep	,	when	storms
在	这	波士顿	的	我的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	暴风雨

在我享受美容觉的波士顿，当暴风雨来临

[wɪl] [nɑːt] [bluːm] , { - }

Will	not	bloom	,	{	65	}
将要	不是	盛开	,	{	-	}

不会开花,{65}

[ðə; ði][bæt] { - }

THE	BAT	{	66	}
这	蝙蝠	{	-	}

蝙蝠{66}

[baɪ] ['bʌŋkər] ['hɪlz] [tɔːl] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [ə'weiks] ,

By	Bunker	Hill's	tall	obelisk	,	till	the	August	sun	awakes	,
经过	掩体	丘陵	高的	方尖碑	,	直到	这	八月	太阳	醒来	,

在邦克山高耸的方尖碑旁，直到八月的太阳苏醒，

[aɪ] [bruːd] [ænd; ənd] [stɔːk] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][maɪ][mæd] [hɑːrt] [breɪks] .

I	brood	and	stalk	blue	shadows	,	and	my	mad	heart	breaks	.
我	幼虫	和	茎	蓝色的	阴影	,	和	我的	疯狂的	心	休息	.

我沉思着，徘徊在蓝色的阴影中，我疯狂的心碎了。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ə'raʊnd] .

Thoughts	of	a	hunt	unutterable	ring	the	obelisk	around	.
想法	的	一个	打猎	难以言喻	戒指	这	方尖碑	大约	.

萦绕在方尖碑周围的，是一场难以言喻的狩猎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['glɔ:riəs] ['sfɪŋksɪz] [sprɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

And	a	thousand	glorious	sphinxes	spring	,	singing	,	from	the	ground	.
和	一个	千	辉煌	狮身人面像	春天	,	歌唱	,	从	这	地面	.

一千尊威武雄壮的狮身人面像从地底跃出，歌唱着。

['veri] [waɪt] [jʌŋ] ['seɪləm] ['wɪtʃɪz] [raɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [west] .

Very	white	young	Salem	witches	ride	them	down	the	west	.
非常	白色的	年轻的	塞勒姆	女巫	骑	他们	向下	这	西方	.

年轻的塞勒姆女巫们皮肤非常白皙，骑着它们一路向西。

[ðə; ði]['græv(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [flæt] , [loʊn] [træk] , [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] ['endləs] [rest] .

The	gravel	makes	a	flat	,	lone	track	,	the	eye	has	endless	rest	.
这	碎石	制作	一个	平坦的	,	孤独	追踪	,	这	眼睛	有	无尽的	休息	.

碎石铺成一条平坦而孤独的小路，眼睛得以无尽休息。

[fer] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bi:sts] [tʃɑ:rdʒ] , ['dri:miŋ] , [θru:] [ðə; ði][sɔ:lt] - [sænd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Fair	girls	and	beasts	charge	,	dreaming	,	through	the	salt	-	sand	white	as	snow	,
公平的	女孩们	和	野兽	收费	,	做梦	,	通过	这	盐	-	沙	白色的	作为	雪	,

美丽的少女和野兽们在梦中奔跑，穿过洁白如雪的盐沙。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [toʊd]['poʊni] , [waɪl] [mɪ'stɪriəs] ['slɔ:təz] [floʊ] .

Hunting	the	three	-	toed	pony	,	while	mysterious	slaughters	flow	.
打猎	这	三	-	脚趾	小马	,	尽管	神秘	屠宰	流动	.

追捕三趾小马，与此同时，神秘的屠杀仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt]['dezərt] [sʌks] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n] [haɪ]

And	the	bat	from	the	salt	desert	sucks	the	clouds	on	high
和	这	蝙蝠	从	这	盐	沙漠	真糟糕	这	云	在	高的

而来自盐漠的蝙蝠则吸食着高处的云朵。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ɪz][draɪ] .

Until	they	fall	in	ashes	,	and	all	the	sky	is	dry	.
直到	他们	落下	在	灰烬	,	和	全部	这	天空	是	干燥	.

直到它们化为灰烬，天空彻底干涸。

[oʊ] , [ðə; ði] ['empti] ['spænɪʃ] ['mɪʃənz] , [wer] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hænd] ,

Oh	,	the	empty	Spanish	Missions	,	where	the	bells	ring	without	hand	,
哦	,	这	空的	西班牙语	任务	,	在哪里	这	铃铛	戒指	没有	手	,

哦，那些空荡荡的西班牙教堂，钟声无人演奏，却依然回荡。

[æz; əz][wi:; wi][draɪv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['daɪnəsɔ:rz][ænd; ənd] ['mæməθ] [θru:] [ðə; ði][sænd] .

As	we	drive	the	shadowy	dinosaurs	and	mammoths	through	the	sand	.
作为	我们	驾驶	这	阴暗的	恐龙	和	猛犸象	通过	这	沙	.

当我们驾车穿过沙地，看到那些神秘的恐龙和猛犸象。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɜ:rm][ænd; ənd][flæt] . { - }

"	And	then	I	contradicted	him	,	in	a	manner	firm	and	flat	.	{	67	}
"	和	然后	我	矛盾	他	,	在	一个	方式	公司	和	平坦的	.	{	-	}

"然后我以坚定而平和的方式反驳了他。{67}

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [kɪst] [hʌb] , ['sə:kəsiz] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	have	never	seen	,	in	the	sun	-	kissed	Hub	,	circuses	like	that	.	"
"	我	有	绝不	已见	,	在	这	太阳	-	亲吻	中心	,	马戏团	喜欢	那	.	"

"在阳光普照的哈伯城，我从未见过这样的马戏表演。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][kʌb] , " [sed] [ðə; ði][slænt] - [aɪd] ['maʊnt(ə)n] - [kæt] .

"	So	much	the	worse	for	you	,	my	cub	,	"	said	the	slant	-	eyed	mountain	-	cat	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	我的	幼兽	,	"	说	这	倾斜	-	眼睛	山	-	猫	.

"你真是太不幸了，我的小家伙，"那只眯缝眼的山猫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑːrn] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['mɑːv(ə)l] : —

And	the	cat	continued	with	his	yarn	,	while	I	stood	there	marveling	:	—
和	这	猫	持续	和	他的	纱	,	尽管	我	站立	那里	惊叹	:	—

猫继续讲着它的故事，而我站在那里，惊叹不已：

“ [aɪ] [hɪr] [prə'kleɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [veɪg] , [æn; ən]['æbstrækt] [θɪŋ] .

“	I	here	proclaim	that	I	am	not	a	vague	,	an	abstract	thing	.
“	我	这里	宣布	那	我	是	不是	一个	模糊的	,	一个	抽象的	事物	.

“我在此声明，我不是一个模糊的、抽象的东西。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tɜːrki] - [leg] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] - .

I	like	to	eat	the	turkey	-	leg	,	the	lamb	,	the	chickenwing	.
我	喜欢	到	吃	这	火鸡	-	腿	,	这	羊肉	,	这	-	.

我喜欢吃火鸡腿、羊肉和鸡翅。

[jet] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] ['fæstɪŋ] , [ðə; ði][kæt] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [driːm] ,

Yet	the	cat	that	knows	not	fasting	,	the	cat	that	knows	not	dream	,
然而	这	猫	那	知道	不是	禁食	,	这	猫	那	知道	不是	梦	,

然而，那只不知禁食的猫，那只不知梦境的猫，

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [drʌŋk] [dɪm] ['mæməθ] - [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['dezərt] [striːm] ,

That	has	not	drunk	dim	mammoth	-	blood	from	the	long	-	dead	desert	stream	,
那	有	不是	醉	暗淡	长毛象	-	血	从	这	长的	-	死的	沙漠	溪流	,

它没有饮过来自早已干涸的沙漠溪流中黯淡的猛犸象血液，

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [roʊld] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] - [ɪn'krʌstɪd] [pɪts][ʌv; əv] [boʊnz]

That	has	not	rolled	in	the	alkali	-	encrusted	pits	of	bones
那	有	不是	滚动	在	这	碱	-	结壳的	坑	的	骨头

那东西并没有滚进骨头上碱化形成的凹坑里。

[baɪ][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] [waɪt] ['taɪgɝz] [keɪv] , [wer] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] ,

By	the	saber	-	toothed	white	tiger's	cave	,	where	he	kicked	the	ancient	stones	,
经过	这	军刀	-	有齿的	白色的	老虎的	洞穴	,	在哪里	他	踢	这	古老的	石头	,

在剑齿白虎的洞穴旁，他踢了踢古老的石头，

[hæz; həz][nɑːt] [noʊn] ['seɪkrɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Has	not	known	sacred	Boston	.
有	不是	已知	神圣	波士顿	.

不曾知晓神圣的波士顿。

['aʊər; ɑːr][gɔdz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] .

Our	gods	are	burning	ore	.
我们的	神	是	燃烧	矿石	.

我们的神明正在焚烧矿石。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][gɔdz][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hɛvənz] [flɔːr] .

Our	Colorado	gods	are	the	stars	of	heaven's	floor	.
我们的	科罗拉多州	神	是	这	明星	的	天	地面	.

我们科罗拉多的神灵是天上的繁星。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] [ðeɪ] [ə'dɔːr] .

But	the	god	of	Massachusetts	is	a	Tiger	they	adore	.
但	这	上帝	的	马萨诸塞州	是	一个	老虎	他们	崇拜	.

但马萨诸塞州的守护神是他们无比崇拜的老虎。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['seɪbər] - [tuːθs] [goʊst] - ['pɜːrɪŋ] [goʊz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] { -

“	From	that	saber	-	tooth's	ghost	-	purring	goes	the	whispered	word	of	power	{	68
“	从	那	军刀	-	牙齿的	鬼	-	呼噜声	去	这	低声说道	单词	的	力量	{	-

}
}
}

“从那只剑齿虎幽灵般的低吟中，传来低语的力量之语{68}

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['sʌnraɪz] ['aʊər] : —

In	the	sunset	,	in	the	moonlight	,	in	the	purple	sunrise	hour	:	—
在	这	日落	,	在	这	月光	,	在	这	紫色的	日出	小时	:	—

在夕阳西下时，在月光下，在紫色的日出时刻：——

[ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪz][bɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

That	an	Indian	chief	is	born	,	in	a	teepee	,	to	the	west	,
那	一个	印度	首席	是	出生	,	在	一个	圆锥形帐篷	,	到	这	西方	,

一位印第安酋长出生在西方的一座圆锥形帐篷里，

[ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ɪz] ['rætlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] ,

That	a	school	of	rattlesnakes	is	rattling	,	on	the	mountain's	breast	,
那	一个	学校	的	响尾蛇	是	嘎嘎作响	,	在	这	山的	胸部	,

山腰上，一群响尾蛇正在发出沙沙的响声。

[ðæt] [æn; ən]['oʊp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [grʌbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊl] ,

That	an	opal	has	been	grubbed	from	the	ground	by	a	mole	,
那	一个	蛋白石	有	到过	蛀蠹	从	这	地面	经过	一个	痣	,

那是一块被鼹鼠从地里挖出来的蛋白石。

[ðæt] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

That	a	bumble	-	bee	has	found	a	new	way	to	save	his	soul	.
那	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	有	成立	一个	新的	方式	到	节省	他的	灵魂	.

一只大黄蜂找到了拯救灵魂的新方法。

[ɪn] [iˈdʒɪpʃn] ['grænɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði]['ruːmər][hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd]

In	Egyptian	granite	Boston	,	the	rumor	has	gone	round
在	埃及人	花岗岩	波士顿	,	这	谣言	有	已消失	圆形的

在波士顿，关于埃及花岗岩的传闻已经流传开来。

[ðæt] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [hæv; həv] [bɪn] ['maːvləsli] [faʊnd] .

That	new	ways	to	tame	the	whirlwind	have	been	marvelously	found	.
那	新的	方式	到	驯服	这	旋风	有	到过	奇妙地	成立	.

人们已经找到了驯服旋风的新方法，这真是令人惊叹。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bæləns t] [rɑːk] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]

That	a	Balanced	Rock	has	fallen	,	that	a	battle	has	been	won
那	一个	均衡	岩石	有	倒下	,	那	一个	战斗	有	到过	韩元

平衡石倒下了，一场战役胜利了。

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] , [sʌm; səm] ['taɪgərɪʃ] ['emərsn] .

In	the	soul	of	some	young	touch	-	me	-	not	,	some	tigerish	Emerson	.
在	这	灵魂	的	一些	年轻的	触碰	-	我	-	不是	,	一些	虎一般	爱默生	.

在某个年轻的、桀骜不驯的、像老虎一样桀骜不驯的爱默生的灵魂深处。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɜːrm][ænd; ənd][flæt] .

"	And	then	I	contradicted	him	,	in	a	manner	firm	and	flat	.
"	和	然后	我	矛盾	他	,	在	一个	方式	公司	和	平坦的	.

"然后我以坚定而平和的语气反驳了他。"

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['emərsn] [laɪk] [ðæt] . "

"	Boston	people	do	not	read	their	Emerson	like	that	.	"
"	波士顿	人们	做	不是	读	他们的	爱默生	喜欢	那	.	"

"波士顿人读爱默生的方式可不一样。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt][kæt] . { - }

"	So	much	the	worse	for	Boston	,	"	said	the	self	-	reliant	cat	.	{	69	}
"	所以	很多	这	更糟	为了	波士顿	,	"	说	这	自己	-	依赖	猫	.	{	-	}

"波士顿的情况真是太糟糕了，"这只自立的猫说道。{69}

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] : —

Then	I	saw	the	cat	there	towering	,	like	a	cat	cut	from	a	hill	:	—
然后	我	锯	这	猫	那里	参天	,	喜欢	一个	猫	切	从	一个	爬坡道	:	—

然后我看到那只猫高高耸立在那里，就像一只从山坡上雕刻出来的猫：

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] - [biːst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔː] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stoʊni] [wɪl] ,
A **prophet** **-** **beast** **of** **Nature's** **law** **,** **staring** **with** **stony** **will** **,**
一个 先知 - 兽 的 自然的 法律 , 凝视 和 石质的 将要 ,

一头预言自然法则的野兽，目光如炬，意志坚定。

['peɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪsɪ] [tɑːp] , [ðen] [stretʃt] [ɪn] ['draʊzɪ] [θɔːt] ,
Pacing **on** **the** **icy** **top** **,** **then** **stretched** **in** **drowsy** **thought** **,**
踱步 在 这 冰冷的 顶部 , 然后 拉伸 在 昏昏欲睡 想法 ,

在冰冷的山顶上踱步，然后昏昏欲睡地伸了个懒腰，思绪万千。

[ðen] , ['lɪsnɪŋ] , [ɑːn]['tɪptoʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] - [brɔːt] ,
Then **,** **listening** **,** **on** **tiptoe** **,** **to** **the** **voice** **the** **snowwind** **brought** **,**
然后 , 聆听 , 在 脚尖 , 到 这 嗓音 这 - 带来 ,

然后，踮起脚尖，倾听雪风带来的声音，

['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] - [kɪld] [paɪn] [triːz] , ['kɪtnɪʃ] [ə'gen] ,
Tearing **at** **the** **fire** **-** **killed** **pine** **trees** **,** **kittenish** **again** **,**
撕裂 在 这 火 - 被杀 松树 树木 , 小猫咪 再次 ,

它又像小猫一样，撕扯着被火烧死的松树。

[ðen] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , [lɔːŋ] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][men] : —
Then **speaking** **like** **a** **lion** **,** **long** **made** **president** **of** **men** **:** **—**
然后 请讲 喜欢 一个 狮子 , 长的 制成 总统 的 男人 : —

然后他像狮子一样说话，长期以来都是人类的领袖：——

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hoʊli][pleɪnz][ænd; ənd] [striːmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [skaɪ] - [ɑːrtʃt] ['speɪsɪz] ,
“ **There** **are** **such** **holy** **plains** **and** **streams** **,** **there** **are** **such** **sky** **-** **arched** **spaces** **,**
“ 那里 是 这样的 圣 平原 和 溪流 , 那里 是 这样的 天空 - 拱形 空间 ,

“这里有如此神圣的平原和溪流，这里有如此穹顶般的空间，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪf] - [lɔːŋ] [treɪlz][fɔːr; fər]['praɪvət][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['endləs] ['wɪspərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
There **are** **life** **-** **long** **trails** **for** **private** **lives** **,** **and** **endless** **whispering** **places** **.**
那里 是 生活 - 长的 小径 为了 私人的 生活 , 和 无尽的 耳语 地方 .

有适合私密生活、绵延一生的小径，也有数不尽的低语之地。

[reɪndʒ] [ɪz][soʊ] [waɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌst] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [breθ]
Range **is** **so** **wide** **there** **is** **not** **room** **for** **lust** **and** **poison** **breath**
范围 是 所以 宽的 那里 是 不是 房间 为了 欲望 和 毒 气息

范围如此之广，容不下情欲和毒气。

[ænd; ənd] [fleʃ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] ['iːdn] , [fə'getɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] .
And **flesh** **may** **walk** **in** **Eden** **,** **forgetting** **shame** **and** **death** **.**
和 肉 可能 走 在 伊甸园 , 遗忘 耻辱 和 死亡 .

肉体可以行走在伊甸园中，忘记羞耻和死亡。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɜːrm][ænd; ənd][flæt] .
” **And** **then** **I** **contradicted** **him** **,** **in** **a** **manner** **firm** **and** **flat** **.**
” 和 然后 我 矛盾 他 , 在 一个 方式 公司 和 平坦的 .

“然后我以坚定而平和的语气反驳了他。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **I** **have** **never** **heard** **,** **in** **Boston** **,** **of** **anything** **like** **that** **.** **”**
“ 我 有 绝不 听到 , 在 波士顿 , 的 任何事物 喜欢 那 . ”

“我在波士顿从未听说过这样的事。”

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][pɪ'kjuːliər] . { - }
“ **Boston** **is** **peculiar** **.** **{** **70** **}**
“ 波士顿 是 奇特 . { - }

“波士顿很特别。”{70}

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [mɪ'stɪriəs] .
Boston **is** **mysterious** **.**
波士顿 是 神秘 .

波士顿是个神秘的地方。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [ðə; ði][waɪz] , [fə'stɪdiəs] [kæt] ,

You	do	not	know	your	Boston	,	”	said	the	wise	,	fastidious	cat	,
你	做	不是	知道	你的	波士顿	,	”	说	这	明智的	,	挑剔	猫	,

“你根本不了解波士顿,”这只睿智又爱干净的猫说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [ræt] !

And	turned	again	to	lick	the	skull	of	his	prey	,	the	mountain	-	rat	!
和	转向	再次	到	舔	这	颅骨	的	他的	猎物	,	这	山	-	鼠	!

然后它又转过身去舔猎物——山鼠的头骨!

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪld] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['hjuːmən] [reɪs] .

And	at	that	,	he	broke	off	his	wild	dream	of	a	perfect	human	race	.
和	在	那	,	他	打破	离开	他的	荒野	梦	的	一个	完美的	人类	种族	.

就这样，他放弃了关于完美人类的疯狂梦想。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æspən] [groʊv] [wer] [ɪz] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [pleɪs] ,

And	I	walked	down	to	the	aspen	grove	where	is	neither	time	nor	place	,
和	我	步行	向下	到	这	白杨	树林	在哪里	是	两者都不	时间	也不	地方	,

于是我走到白杨树林，那里既没有时间也没有地点。

[nɔːr] ['meʒərmənt] , [nɔːr] [speɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [græs] [hæz; həz] [ruːm]

Nor	measurement	,	nor	space	,	except	that	grass	has	room
也不	测量	,	也不	空间	,	除了	那	草	有	房间

既非计量，也非空间，唯独草地拥有空间。

[ænd; ənd]['æspən] [liːvz] ['wɪspər] [ɑːn] [fər'evər] [ɪn][ðer; ðər] [greɪs] .

And	aspen	leaves	whisper	on	forever	in	their	grace	.
和	白杨	树叶	耳语	在	永远	在	他们的	优雅	.

白杨树叶永远在它们的优雅中低语。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

All	day	they	watch	along	the	banks	.
全部	天	他们	手表	沿着	这	银行	.

他们整天都沿着河岸观察。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][pər'fjuːm] [goʊz]

All	night	the	perfume	goes
全部	夜晚	这	香水	去

整夜香水味都萦绕不散

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃælɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['maʊnt(ə)n] - [roʊz] ,

From	the	Mariposa's	chalice	to	the	marble	mountain	-	rose	,
从	这	-	圣杯	到	这	大理石	山	-	玫瑰	,

从蝴蝶酒杯到大理石山玫瑰，

[ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] [stɔːrm] - ['flaʊərz]

In	the	Boston	of	their	beauty	-	sleep	,	when	storm	-	flowers
在	这	波士顿	的	他们的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	风暴	-	花朵

在波士顿，在他们酣睡的时候，暴风花盛开

[ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

Are	in	bloom	,
是	在	盛开	,

正在盛开，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] - [sliːp] , [wen] [stɔːrm] - ['flaʊərz]

In	the	mystery	of	their	beauty	-	sleep	,	when	storm	-	flowers
在	这	神秘	的	他们的	美丽	-	睡觉	,	什么时候	风暴	-	花朵

在她们美容觉的奥秘中，当暴风花盛开时

[ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] . { - }

Are	in	bloom	.	{	71	}
是	在	盛开	.	{	-	}

正在盛开。{71}

['rɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['sætɜ:rn] { - }
ROCKETS ON THE WAY TO SATURN { 72 }
火箭 在 这 方式 到 土星 { - }

前往土星的火箭{72}

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ðæt] [ri:tʃt] ['sætɜ:rn]
THE ROCKETS THAT REACHED SATURN
这 火箭 那 达到 土星

到达土星的火箭

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][skaɪ] ['rɑ:kəts] [went] [ʌp]
On the Fourth of July sky rockets went up
在 这 第四 的 七月 天空 火箭 去 向上

7月4日，烟花升空

['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
Over the church and the trees and the town ,
超过 这 教会 和 这 树木 和 这 镇 ,

越过教堂、树木和城镇，

[straɪps] [ænd; ənd][stɑ:rz] , ['raɪdɪŋ] [red] [kɑ:rz] .
Stripes and stars , riding red cars .
条纹 和 明星 , 骑术 红色的 汽车 .

条纹和星星，乘坐红色汽车。

[i:tʃ] ['rɑ:kɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [blu:] [gaʊn] ,
Each rocket wore a red - white - and - blue gown ,
每个 火箭 穿着 一个 红色的 - 白色的 - 和 - 蓝色的 袍 ,

每枚火箭都穿着红白蓝三色的礼服，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌn] ['rɑ:kɪt] [kʌm] [daʊn] .
And I did not see one rocket come down .
和 我 做过 不是 看 一 火箭 来 向下 .

我没看到一枚火箭坠落。

[nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [faʊnd] [ded] [stɪks] ,
Next day on the hill I found dead sticks ,
下一个 天 在 这 爬坡道 我 成立 死的 棍子 ,

第二天我在山上发现了枯枝，

[skɔ:rtʃt] [laɪk] [bloʊn] - [aʊt] ['kænd(ə)l] - [wɪks] .
Scorched like blown - out candle - wicks .
烧焦的 喜欢 吹 - 出去 蜡烛 - 灯芯 .

像被吹灭的蜡烛芯一样烧焦了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ?
But where are the rockets ?
但 在哪里 是 这 火箭 ?

但是火箭在哪里?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Up in the sky .
向上 在 这 天空 .

在天上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪks] , [let][ðem; ðəm][laɪ] .
As for the sticks , let them lie .
作为 为了 这 棍子 , 让 他们 说谎 .

至于那些木棍，就让它们留在那里吧。

[ded] [stɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Dead sticks are not the Fourth of July .
死的 棍子 是 不是 这 第四 的 七月 .

枯死的树枝可不是七月四日。

[ɪn]['sætɜ:rn] [ðeɪ] [groʊ] [laɪk]['wʌndərf(ə)l] [wi:dz] ,
In Saturn they grow like wonderful weeds ,
在 土星 他们 生长 喜欢 精彩的 杂草 ,

在土星上，它们像美丽的野草一样生长。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [laɪk] [wi:dz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
In some ways like weeds of ours ,
在 一些 方式 喜欢 杂草 的 我们的 ,

在某些方面，它们就像我们这里的杂草一样，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [streɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪ] ,
Twisted and beautiful , straight and awry ,
扭曲 和 美丽的 , 直的 和 错误 ,

扭曲而美丽，笔直而歪斜，

[bʌt; bət] ['nɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊɜ-z] .
But nodding all day to the heavenly powers .
但 点头 全部 天 到 这 天上 权力 .

但整天都在向神灵点头致意。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] [smoʊk] ,
The stalks are smoke ,
这 茎 是 抽烟 ,

茎秆是烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [gri:n] [laɪt] ,
And the blossoms green light ,
和 这 花朵 绿色的 光 ,

花朵绽放出绿光，

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['faɪərwɜ:rks] ['flaʊərz] . { - }
And crystalline fireworks flowers . { 73 }
和 结晶体 烟花 花朵 . { - }

还有晶莹剔透的烟花。{73}

['rɑ:kəts] [ɪn] ['sætɜ:rn] { - }
ROCKETS IN SATURN { 74 }
火箭 在 土星 { - }

土星上的火箭{74}

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
MEDITATION
冥想

冥想

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][sɔ:ft] ['slɪpərz]
A spirit in soft slippers
一个 精神 在 柔软的 拖鞋

穿着软拖鞋的精灵

[wɔ:kt] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [flɔ:r] .
Walked the Gulf Stream floor .
步行 这 海湾 溪流 地面 .

走过墨西哥湾暖流的底部。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd] ['meni] [ə; eɪ]['kæbɪn] [dɔ:r]
She opened many a cabin door
她 打开 许多 一个 舱 门

她打开了许多间小屋的门。

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌʌndə'si:z] .
Of ships a long time underseas .
的 船舶 一个 长的 时间 海底 .

船只在海底航行了很长时间。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [lɔːŋ] - [rest] [iˈdʒɪpʃn] [bʊks]
She read long - rest Egyptian books
她 读 长的 - 休息 埃及人 图书

她阅读了大量埃及长篇小说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [skʌl] - [ˈfeɪsɪz] ,
And looked upon skull - faces ,
和 看起来 之上 颅骨 - 面孔 ,

他凝视着骷髅般的脸庞，

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] [ˈrestləs] [lʊks]
And read their restless looks
和 读 他们的 不安 看起来

读懂他们不安的眼神

[ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]
Shining through the shadows
灼灼 通过 这 阴影

穿透阴影

[ʌv; əv] [ˌfɑːsfəˈresnt] [ˈstriːmɪŋ] [weɪvz] , —
Of phosphorescent streaming waves , —
的 磷光 流媒体 波浪 , —

磷光流波，—

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][hɔːrn]
Impatient for the Judgment horn
不耐烦 为了 这 判断 喇叭

迫不及待地等待审判号角的到来。

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)l][greɪvz; grɑːvz] . { - } { - }
To lift them from their purple graves . { 75 } { 76 }
到 举起 他们 从 他们的 紫色的 坟墓 . { - } { - }

将它们从紫色的坟墓中唤醒。{75}{76}

[ðə; ði] [ˈtrævələr]
THE TRAVELER
这 游客

旅行者

[ðə; ði] [ˈmuːnz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [ˈdʒestər]
The Moon's a devil - jester
这 月亮的 一个 魔鬼 - 小丑

月亮是个魔鬼小丑

[huː] [meɪks] [hɪmˈself] [tuː] [friː] .
Who makes himself too free .
WHO 制作 他自己 也 自由的 .

谁让自己过于自由了?

[ðə; ði] [ˈræskl] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz]
The rascal is not always
这 恶棍 是 不是 总是

这个恶棍并非总是

[wer] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] : —
Where he appears to be : —
在哪里 他 出现 到 是 : —

他似乎身处：—

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] —
Sometimes he is in my heart —
有时 他 是 在 我的 心 —

有时他就在我心里——

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Sometimes in the sea .
有时 在 这 海 .

有时在海里。

[ðen] [taɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Then tides are in my heart ,
然后 潮汐 是 在 我的 心 ,

那时，潮汐在我心中涌动，

[ænd; ənd] [taɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] .
And tides are in the sea .
和 潮汐 是 在 这 海 .

潮汐发生在海洋中。

[oʊ]['trævələr] !
O traveler !
哦 游客 !

旅人啊！

[ə'baɪdɪŋ] [nɑːt]
abiding not
遵守 不是

不遵守

[wer] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ! { - } { - }
Where he pretends to be ! { 77 } { 78 }
在哪里 他 假装 到 是 ! { - } { - }

他假装在哪里！{77}{78}

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]
ELIZABETH BARRETT BROWNING
伊丽莎白 巴雷特 褐变

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]
Elizabeth Barrett Browning
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[sæt] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] .
Sat gossiping with Robert .
星期六 八卦 和 罗伯特 .

和罗伯特闲聊八卦。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] .
(She was really a raving beauty in her day .
(她 曾是 真的 一个 狂言 美丽 在 她 天 .

（她年轻时真是个绝世美人。）

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['pɪkfɝd] [kəːlz] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hwəːlz] .)
With Mary Pickford curls in clouds and whirls .)
和 玛丽 皮克福德 卷发 在 云 和 旋转 .)

玛丽·皮克福德的卷发如云朵般飘逸。）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][seɪ] ,
She was trying to think of something nice to say ,
她 曾是 尝试 到 思考 的 某物 好的 到 说 ,

她努力想说些好听的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][baɪ][hɜːr; hər] ['feloʊ] [stɑːr][ænd; ənd][seɪdʒ] ,
So she pointed to a page by her fellow star and sage ,
所以 她 尖 到 一个 页 经过 她 同伴 星星 和 圣人 ,

于是她指着另一位明星兼智者写的一页书页说：

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] [wei] ! ” { - } { - }

And	said	:	“	I	wish	that	I	could	write	that	way	!	”	{	79	}	{	80	}
和	说	:	“	我	希望	那	我	可以	写	那	方式	!	”	{	-	}	{	-	}

他说：“我真希望我能那样写作！”{79}{80}

[sʌm; səm] [bə'luːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz]

SOME	BALLOONS	GROW	ON	TREES
一些	气球	生长	在	树木

有些气球长在树上

[fɔːr; fər] ['betsi] ['rɪtʃərdz]

For	Betsy	Richards
为了	贝齐	理查兹

致贝齐·理查兹

[sʌm; səm] [bə'luːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] ,

Some	balloons	grow	on	trees	,
一些	气球	生长	在	树木	,

有些气球长在树上，

[ɑːn] ['rʌbər] [triːz] , [ɪn'diːd] .

On	rubber	trees	,	indeed	.
在	橡皮	树木	,	的确	.

确实，是在橡胶树上。

[juː; jʊ][plænt][oʊld] ['rʌbər] - [buːts] [fɔːr; fər] [siːd] .

You	plant	old	rubber	-	boots	for	seed	.
你	植物	老的	橡皮	-	靴子	为了	种子	.

你把旧橡胶靴种下去当种子。

[sʌm; səm] [bə'luːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .

Some	balloons	grow	on	trees	.
一些	气球	生长	在	树木	.

有些气球长在树上。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [red] ,

If	you	want	them	red	,
如果	你	想	他们	红色的	,

如果你想要红色的，

[juː; jʊ] [pɔːr] [red] [ɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [buːts] ,

You	pour	red	ink	into	the	boots	,
你	倒	红色的	墨水	进入	这	靴子	,

你把红墨水倒进靴子里，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [bed] ,

There	in	the	balloon	bed	,
那里	在	这	气球	床	,

在气球床上，

[ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [bluː] .

And	blue	ink	if	you	want	them	blue	.
和	蓝色的	墨水	如果	你	想	他们	蓝色的	.

如果你想要蓝色的话，可以用蓝色墨水。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] [griːn] ,

But	if	you	desire	them	green	,
但	如果	你	欲望	他们	绿色的	,

但如果你想要绿色的，

[dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Just	let	it	pass	.
只是	让	它	经过	.

就让它过去吧。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [griːn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [græs] .

They	will	turn	green	to	match	the	grass	.
他们	将要	转动	绿色的	到	匹配	这	草	.

它们会变成绿色，和草坪一样。

[sʌm; səm] [bəˈluːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .

Some	balloons	grow	on	trees	.
一些	气球	生长	在	树木	.

有些气球长在树上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spreɪ] [ðem; ðəm] [suːn]

And	if	you	do	not	spray	them	soon
和	如果	你	做	不是	喷	他们	很快

如果你不尽快喷洒它们的话

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [pɔts][ʌv; əv] [ˈhelɪbɔːr]

With	water	-	pots	of	hellebore
和	水	-	锅	的	嚏根草

用铁筷子花水罐

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

You	will	not	have
你	将要	不是	有

你将不会有

[wʌn] [raɪp] [bəˈluːn] .

One	ripe	balloon	.
一	成熟	气球	.

一个成熟的气球。

[məˈskiːtoʊz] [wɪl] [baɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Mosquitoes	will	bite	them	in	the	night
蚊子	将要	咬	他们	在	这	夜晚

蚊子会在夜间叮咬他们。

[ɪkˈsploʊd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm]

Explode	them	like	a	thunder	-	storm
爆炸	他们	喜欢	一个	雷	-	风暴

像雷暴一样把它们炸飞

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [fraɪt] . { - } { - } { - }

And	give	the	town	a	fright	.	{	81	}	{	82	}	{	83	}
和	给	这	镇	一个	惊吓	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

吓坏了全镇。{81}{82}{83}

[sʌm; səm] [bəˈluːnz] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .

Some	balloons	grow	on	trees	.
一些	气球	生长	在	树木	.

有些气球长在树上。

[ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [tuː] [fæst]

If	they	grow	too	fast
如果	他们	生长	也	快速地

它们生长速度太快

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgæðərd] [ˈevri] [deɪ]

And	are	not	gathered	every	day
和	是	不是	聚集	每一个	天

而且他们并非每天都聚集在一起

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [stænd] [əˈgæst]

The	infants	stand	aghast
这	婴儿	站立	惊愕

婴儿们惊恐地站在那里

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts]
To **see** **them** **tear** **up** **by** **the** **roots**
到 看 他们 撕 向上 经过 这 根

眼睁睁看着它们连根拔起。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː]
The **trees** **on** **which** **they** **grew**
这 树木 在 哪个 他们 生长

它们生长的树木

[ænd; ənd] ['skætər] [dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk]
And **scatter** **dirt** **on** **the** **front** **walk**
和 分散 污垢 在 这 正面 走

并在前院走道上撒些泥土

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː]
And **disappear** **from** **view**
和 消失 从 看法

然后从视野中消失。

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] . { - }
Into **the** **blue** **.** **{** **84** **}**
进入 这 蓝色的 . { - }

进入蓝色。{84}

['bæbɪlɑːnz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ]
BABYLON'S **GARDENS** **ARE** **BURNING**
巴比伦的 花园 是 燃烧

巴比伦花园正在燃烧

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ,
There **,** **on** **the** **shores** **of** **the** **river** **Euphrates** **,**
那里 , 在 这 海岸 的 这 河 幼发拉底河 ,

在那里，在幼发拉底河岸边，

['bæbɪlɑːnz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Babylon's **gardens** **are** **burning** **this** **morning** **.**
巴比伦的 花园 是 燃烧 这 早晨 .

今天早上，巴比伦的花园燃起了熊熊大火。

['prɔfits] [wɔːrnd] ,
Prophets **warned** **,**
先知 警告 ,

先知们曾发出警告。

['prɔfits] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
Prophets **prophesied** **,**
先知 预言 ,

先知们预言，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn]['bæbilən] [hiːdid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] . { - } { - }
But **no** **one** **in** **Babylon** **heeded** **the** **warning** **.** **{** **85** **}** **{** **86** **}**
但 不 一 在 巴比伦 听从了 这 警告 . { - } { - }

但巴比伦城里没有人听从这个警告。{85}{86}

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] ['pɑːləz]
IN **THE** **BEAUTY** **PARLORS**
在 这 美丽 客厅

在美容院

[ə; eɪ]['dʒʌmboʊ][soʊ][veɪn] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]
A **jumbo** **so** **vain** **,** **and** **fond** **of** **his** **shape**
一个 巨型 所以 徒劳 , 和 喜爱 的 他的 形状

一个如此虚荣、如此自恋的巨人

[hæd; həd] [hɪm'self] ['bju:tə,faɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [eɪp] ,

Had	himself	beautified	by	a	gray	ape	,
有	他自己	美化	经过	一个	灰色的	猿	,

他请一只灰猿为他化妆，

[tæ'tu:d] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [saɪnz] ,

Tattooed	and	gilded	with	elegant	signs	,
纹身	和	镀金	和	优雅的	标志	,

纹身并饰以优雅的金色标志，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] ['mʌŋki] [dɪ'zaɪnz] .

The	latest	and	merriest	monkey	designs	.
这	最新的	和	最快乐的	猴	设计	.

最新最欢乐的猴子图案设计。

[ðen] [ðə; ði] [eɪp] [roʊd] [ðə; ði] ['dʒʌmboʊ]

Then	the	ape	rode	the	jumbo
然后	这	猿	骑	这	巨型

然后，猿猴骑上了巨型飞机。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [geɪp] ,

And	made	the	land	gape	,
和	制成	这	土地	张开	,

并使大地张开，

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tʃer] .

As	he	sat	at	his	ease	in	the	elephant	chair	.
作为	他	卫星	在	他的	舒适	在	这	大象	椅子	.

他惬意地坐在象椅上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tæ'tu:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

He	had	tattooed	himself	with	designs	from	a	shawl	,
他	有	纹身	他自己	和	设计	从	一个	披肩	,

他用披肩上的图案给自己纹了身，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - [pə'zest] [er] ,

And	he	gathered	a	grape	with	a	self	-	possessed	air	,
和	他	聚集	一个	葡萄	和	一个	自己	-	拥有	空气	,

他神态自若地摘下一颗葡萄。

[ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [twɪg] [æt; ət] [ə'nʌðər] [faɪn] [eɪp] . { - } { - }

And	threw	down	a	twig	at	another	fine	ape	.	{	87	}	{	88	}
和	扔	向下	一个	枝条	在	其他	美好的	猿	.	{	-	}	{	-	}

然后朝另一只漂亮的猿猴扔了一根树枝。{87}{88}

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn]

A	POLITICAL	CAMPAIGN
一个	政治的	活动

一场政治竞选

[ə; eɪ] [dʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dreɪk] [hu:] [ræn] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt]

A	duck	within	the	harem	of	a	drake	who	ran	for	president
一个	鸭子	之内	这	后宫	的	一个	德雷克	WHO	跑	为了	总统

一只鸭子身处一头竞选总统的雄鸭的后宫之中

[swæm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪ'vent] .

Swam	in	his	parade	,	and	made	it	an	event	.
游泳	在	他的	游行	,	和	制成	它	一个	事件	.

他参加了游行，并把游行变成了一件盛事。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] : —

She	carried	a	big	card	of	his	footprints	and	she	said	:	—
她	携带	一个	大的	卡片	的	他的	脚印	和	她	说	:	—

她拿着一张印着他脚印的大卡片，说道：——

“ [hiː; hi] ['wɔdlz] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [streɪt] [ə'hed] . ” { - } { - }
“ He waddles like an arrow , straight ahead . ” { 89 } { 90 }
“ 他 摇摇摆摆 喜欢 一个 箭 , 直的 前方 . ” { - } { - }

“他像箭一样摇摇摆摆地往前走。”{89}{90}

[oʊld] [dʒʌdʒ] [huːt] [aʊl]
OLD JUDGE HOOT OWL
老的 法官 叫 猫头鹰

老法官猫头鹰

[oʊld] [dʒʌdʒ] [huːt] [aʊl] [sɪts][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋkwel]
Old Judge Hoot Owl sits by his inkwell
老的 法官 叫 猫头鹰 坐着 经过 他的 墨水瓶

老法官猫头鹰坐在他的墨水瓶旁

['raɪtɪŋ] [wɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [swel] .
Writing wills for the wealthy and swell .
写作 遗嘱 为了 这 富裕 和 膨胀 .

为富人和上流人士撰写遗嘱。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] .
He knows something he won't tell .
他 知道 某物 他 惯于 告诉 .

他知道一些事情，但他不会说。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [flaɪz] , [draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋkwel] .
Three little house flies , drowned in his inkwell .
三 小的 房子 苍蝇 , 溺水 在 他的 墨水瓶 .

三只小苍蝇，淹死在他的墨水瓶里。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['skændlz] [ɪn][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] . { - } { - }
Three little scandals in a peanut shell . { 91 } { 92 }
三 小的 丑闻 在 一个 花生 壳 . { - } { - }

三个小丑闻，浓缩成一个花生壳。{91}{92}

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,
Now she was fond of jewelry ,
现在 她 曾是 喜爱 的 珠宝 ,

她现在很喜欢珠宝。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ʌv; əv] - ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,
The Lady - of - Fiddle - Dee - Dee ,
这 女士 - 的 - 小提琴 - 迪 - 迪 ,

菲德尔迪迪夫人

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr; hər] [haʊs]
So she built her house
所以 她 建造 她 房子

于是她盖起了房子

[nɪr] [æn; ən] ['ɔɪstər] [bed] ,
Near an oyster bed ,
靠近 一个 牡蛎 床 ,

在牡蛎养殖场附近，

[wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [friː] . { - } { - }
Where the pearls were almost free . { 93 } { 94 }
在哪里 这 珍珠 是 几乎 自由的 . { - } { - }

珍珠几乎是免费的。{93}{94}

[ðə; ði] [lænd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs]

THE	LAND	HORSE	AND	THE	SEA	HORSE
这	土地	马	和	这	海	马

陆马与海马

[ðə; ði] [lænd] [hɔːrs]

The	Land	Horse
这	土地	马

陆马

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raɪdz] ,

Everybody	rides	,
大家	骑行	,

大家都骑车，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] . { - } { - }

Until	his	eyes	are	dim	.	{	95	}	{	96	}
直到	他的	眼睛	是	暗淡	.	{	-	}	{	-	}

直到他双目失明。{95}{96}

[ðə; ði] [siː] [hɔːrs] !

The	Sea	Horse	!
这	海	马	!

海马！

['evri] [weɪv] [hiː; hi] [raɪdz] .

Every	wave	he	rides	.
每一个	海浪	他	骑行	.

他驾驭着每一道浪。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi]

And	nobody
和	无人

而且没有人

[raɪdz] [hɪm; ɪm] . { - } { - }

Rides	him	.	{	97	}	{	98	}
骑行	他	.	{	-	}	{	-	}

骑在他身上。{97}{98}

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz]

CONCERNING	THE	MOUSE	WITH	TWO	TAILS
有关	这	老鼠	和	二	尾巴

关于双尾老鼠

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]

The	cat	was	astonished
这	猫	曾是	惊讶

猫咪惊呆了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maʊs] [stænd] [ðer; ðər] ,

To	see	the	mouse	stand	there	,
到	看	这	老鼠	站立	那里	,

看到老鼠站在那里，

['weɪvɪŋ] [tuː] [teɪlz] ,

Waving	two	tails	,
挥手	二	尾巴	,

摇曳着两条尾巴，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [er] . { - } { - }

With	a	confident	air	.	{	99	}	{	100	}
和	一个	自信的	空气	.	{	-	}	{	-	}

神态自信。{99}{100}

[wɜːrdz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kwiːn]
WORDS **ABOUT** **AN** **ANCIENT** **QUEEN**
字 关于 一个 古老的 女王

关于一位古代女王的文字

[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [tuː; tə] [ˈlɪtn] [ˈstreɪtʃi]
Inscribed **with** **Apologies** **to** **Lytton** **Strachey**
铭文 和 致歉 到 利顿 斯特雷奇

题词：向利顿·斯特雷奇致歉

[kwiːn] [hæt] - [ˈʃɛp] - [sʌt] , [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [fæt]
Queen **Hat** **-** **shep** **-** **sut** **,** **pious** **and** **fat**
女王 帽子 - 谢普 - sut , 虔诚的 和 胖的

哈特谢普苏特女王，虔诚而肥胖

[wɔːr] [ə; eɪ] [her] [net] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hæt] .
Wore **a** **hair** **net** **under** **her** **hat** **.**
穿着 一个 头发 网 在下面 她 帽子 .

她在帽子下戴了发网。

[kwiːn] [hæt] - [ˈʃɛp] - [sʌt] , [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd]
Queen **Hat** **-** **shep** **-** **sut** **,** **restrained** **and** **refined**
女王 帽子 - 谢普 - sut , 克制 和 精制

哈特谢普苏特女王，举止端庄优雅

[wɔːr] [ə; eɪ] [her] [net] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [maɪnd] . { - }
Wore **a** **hair** **net** **over** **her** **mind** **.** **{** **101** **}**
穿着 一个 头发 网 超过 她 头脑 . { - }

她头上戴着发网。{101}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神